
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节


**1.** 保罗·魏尔伦(paul Verlaine) 000001

**2.** 保罗·魏尔伦(paul Verlaine) 000002

**3.** 保罗·魏尔伦(paul Verlaine) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 保罗·魏尔伦(Paul Verlaine)
## 第1/3页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ;
**including inconsistencies in spelling and hyphenation ;**
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 ;

包括拼写和断字不一致等问题；

['tʃeɪndʒɪz] ( [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ) [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
**changes ( corrections of spelling and punctuation ) made to the original text**
变化 ( 更正 的 拼写 和 标点 ) 制成 到 这 原来的 文本
[ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] .
**are marked like this .**
是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪəz] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːkt] [tekst] .
**The original text appears when hovering the cursor over the marked text .**
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , -
**PAUL VERLAINE , 1895**
保罗 魏尔伦 , -

保罗·魏尔伦，1895年

( [zɔːrn] )
**( Zorn )**
( 佐恩 )

（佐恩）

[pɔːl] [vɛr'leɪn]
**PAUL VERLAINE**
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[baɪ] ['stɛfən] [zwaɪg]
**By STEFAN ZWEIG**
经过 斯特凡 茨威格

作者：斯蒂芬·茨威格

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]
**Authorized Translation by**
授权 翻译 经过

经授权翻译

[əʊ] . [ef] . [θiːs]
**O . F . THEIS**
哦 . F . 的

的

[luːs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**LUCE AND COMPANY**
露西 和 公司

卢斯公司

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['mɔːnsəl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
**MAUNSEL AND CO . , LTD .**
曼塞尔 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

MAUNSEL AND CO., LTD.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**DUBLIN and LONDON**
都柏林 和 伦敦

都柏林和伦敦

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1913 ,**
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ][el] . [iː] . ['bæsɪt]
**By L . E . Bassett**
经过 L . E . 巴塞特

作者：LE Bassett

['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Boston , Mass . , U . S . A .**
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[pɔːl] [vɛr'leɪn]
**PAUL VERLAINE**
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[pɔːl] [vɛr'leɪn]
**PAUL VERLAINE**
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

['preljuːd]
**PRELUDE**
序幕

序幕

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] .
**The works of great artists are silent books of eternal truths .**
这 作品 的 伟大的 艺术家 是 沉默的 图书 的 永恒 真相 .

伟大艺术家的作品是蕴含永恒真理的无声书籍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['bælzæk] , [æz; əz][roʊ'dæn][hæz; həz] ['greɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
**And thus it is indelibly written in the face of Balzac , as Rodin has graven it ,**
和 因此 它 是 不可磨灭地 书面 在 这 脸 的 巴尔扎克 , 作为 罗丹 有 雕刻 它 ,

因此，正如罗丹所雕刻的那样，这已永远铭刻在巴尔扎克的脸上。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒestʃə(r)][ɪz][waɪld] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
**that the beauty of the creative gesture is wild , unwilling and painful .**
那 这 美丽 的 这 有创造力的 手势 是 荒野 ， 不情愿 和 痛苦 .

创造性行为的美在于它的狂野、不情愿和痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [gɪfts] [duː; də] [nɒt] [miːn] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt]
**He has shown that great creative gifts do not mean fulness and giving out**
他 有 所示 那 伟大的 有创造力的 礼物 做 不是 意思是 充满 和 给予 出去
[ɒv; əv] [ə'bʌndəns] .
**of abundance .**
的 丰富 .

他已经证明，伟大的创造天赋并不意味着富足和慷慨付出。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ siːk ] [help] [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə]
**On the contrary the expression is that of one who seeks help and strives to**
在 这 相反 这 表达 是 那 的 一 WHO 寻找 帮助 和 努力 到
[ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] .
**emancipate himself .**
解放 他自己 .

相反，这种表达方式指的是寻求帮助并努力实现自我解放的人。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ə'freɪd] [ θrʌst ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**A child when afraid thrusts out his arms ,**
一个 孩子 什么时候 害怕的 推力 出去 他的 武器 ，

孩子害怕时会伸出双臂，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ;
**and those that are falling hold out the hand to passers - by for aid ;**
和 那些 那 是 坠落 抓住 出去 这 手 到 过路人 - 经过 为了 援助 ；
['sɪmələli] ,
**similarly ,**
相似地 ，

那些跌倒的人会向路人伸出手寻求帮助；同样地，

[kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪsts] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [peɪn]
**creative artists project their sorrows and joys and all their sudden pain**
有创造力的 艺术家 项目 他们的 悲伤 和 喜悦 和 全部 他们的 突然 疼痛
[wɪtʃ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
**which is greater than their own strength .**
哪个 是 更大的 比 他们的 自己的 力量 .

富有创造力的艺术家们将他们的悲伤、快乐以及所有突如其来的痛苦投射到作品中，而这些痛苦往往超过了他们自身的力量。

[ðeɪ] [həʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp]
**They hold them out like a net with which to ensnare , like a rope**
他们 抓住 他们 出去 喜欢 一个 网 和 哪个 到 诱捕 ， 喜欢 一个 绳索

他们像撒网一样把他们举起来，像绳索一样。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**by which to escape .**
经过 哪个 到 逃脱 .

以此逃脱。

[laɪk] ['begəz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ wei ] [daʊn] [wɪð] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɒnt] , [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)]
**Like beggars on the street weighed down with misery and want , they give their**
喜欢 乞丐 在 这 街道 称重 向下 和 苦难 和 想 ， 他们 给 他们的
[wɜːdz] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
**words to passers - by .**
字 到 过路人 - 经过 .

他们就像街头的乞丐，背负着沉重的苦难和贫困，向路人倾诉衷肠。

[iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [gɪvz] [rɪ'liːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðʌs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf]['ɪntuː] [ðæt]
**Each syllable gives relief because they thus project their own life into that**
每个 音节 给予 宽慰 因为 他们 因此 项目 他们的 自己的 生活 进入 那
[ɒv; əv] ['strendʒər] .
**of strangers .**
的 陌生人 .

每个音节都给人带来慰藉，因为它们将自己的生活投射到陌生人的生活之中。

---

[ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] , [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]
**Their fortune and misfortune , their rejoicing and complaint , too heavy for**
他们的 财富 和 不幸 , 他们的 欢欣鼓舞 和 抱怨 , 也 重的 为了
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

他们的福祸、他们的喜怒哀乐，对他们来说都太过沉重。

---

[ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .
**are sown in the destiny of others — man and woman .**
是 播种 在 这 命运 的 其他的 — 男人 和 女士 .

播种于他人的命运之中——无论男女。

---

[ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [dʒɜːm][ɪz]['plɑːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]
**The fertilizing germ is planted at this moment which is simultaneously painful and**
这 施肥 细菌 是 已种植 在 这 片刻 哪个 是 同时地 痛苦 和
['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
**happy , and they rejoice .**
快乐的 , 和 他们 麾 .

在这一刻，孕育生命的种子被种下，这既痛苦又快乐，他们为此欢欣鼓舞。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [laɪz][ɪn] [niːd] ,
**But the origin of this impulse , as of all others , lies in need ,**
但 这 起源 的 这 冲动 , 作为 的 全部 其他的 , 谎言 在 需要 ,

但这种冲动，如同其他所有冲动一样，其根源在于需要。

---

[swiːt] , [tɔː'mentɪŋ] [niːd] , ['əʊvə(r)] - [raɪp]['peɪnf(ə)l] [fɔːs] .
**sweet , tormenting need , over - ripe painful force .**
甜的 , 折磨 需要 , 超过 - 成熟 痛苦 力量 .

甜蜜而痛苦的渴望，过熟而痛苦的力量。

---

[nəʊ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [hæz; həz] [pə'zest] [ðɪs] [niːd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
**No poet of recent years has possessed this need of expressing his life to**
不 诗人 的 最近的 年 有 拥有 这 需要 的 表达 他的 生活 到
['ʌðə(r)z] ,
**others ,**
其他的 ,

近年来，没有哪位诗人像他这样迫切地想要向他人表达自己的人生经历。

---

[mɔː(r)] [ɪm'perətɪvli] , ['pɪtɪfəli] , [ɔː(r)] ['trædʒɪkli] [ðæn; ðən] [pɔːl] [vɛr'leɪn] ,
**more imperatively , pitifully , or tragically than Paul Verlaine ,**
更多的 必须 , 可怜地 , 或者 悲剧的是 比 保罗 魏尔伦 ,

比保罗·魏尔伦更迫切、更可悲或更悲惨地，

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['destəni] .
**because no other poet was so weak to the press of destiny .**
因为 不 其他 诗人 曾是 所以 虚弱的 到 这 按 的 命运 .

因为没有其他诗人像他一样，如此不堪命运的摆布。

---

[ɔːl][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['vɜːtʃuː][ɪz] [rɪ'vɜːst] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wiːknəs] .
**All his creative virtue is reversed strength ; it is weakness .**
全部 他的 有创造力的 美德 是 反转 力量 ; 它 是 弱点 .

他所有的创造力都是反向的力量；它其实是弱点。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'djuː] , [ðə; ði] [pleɪnt] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] ; [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]
**Since he could not subdue , the plaint alone remained to him ; since he could**
自从 他 可以 不是 征服 , 这 感叹 独自的 剩余 到 他 ; 自从 他 可以
[nɒt] [məʊld] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**not mould circumstances ,**
不是 模具 情况 ,

既然他无法征服，那么他只能独自承受诉讼的痛苦；既然他无法改变环境，

[ðeɪ] ['glɪmə(r)] [ɪn]
**they glimmer in**
他们 微光 在

它们闪闪发光

['neɪkɪd] , [ˌʌn'teɪmd] , ['hjuːmənli] - [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**naked , untamed , humanly - divine beauty through his work .**
裸 , 未驯服的 , 人道地 - 神圣的 美丽 通过 他的 工作 .

他的作品展现了赤裸裸、未经雕琢、兼具人性和神性的美。

[ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['lɪrɪsɪzəm] — [pjʊə(r)][hjuː'mænəti] , ['sɪmp(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
**Thus he has achieved a primæval lyricism — pure humanity , simple complaint ,**
因此 他 有 已达成 一个 原始 抒情性 — 纯的 人类 , 简单的 抱怨 ,
['hʌmbəlnɪs] , ['ɪnfəntaɪl] ['lɪspɪŋ] ,
**humbleness , infantile lisping ,**
谦逊 , 婴儿 口齿不清 ,

因此，他达到了一种原始的抒情境界——纯粹的人性、朴素的抱怨、谦逊、孩童般的口齿不清。

[rɒθ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ; ['prɪmətɪv] [saʊndz] [ɪn] [sə'blaɪm] [fɔːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [weɪl] [ɒv; əv]
**wrath and reproach ; primitive sounds in sublime form , like the sobbing wail of**
愤怒 和 责备 ; 原始 声音 在 升华 形式 , 喜欢 这 啜泣 哀号 的
[ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [tʃaɪld] ,
**a beaten child ,**
一个 被打败 孩子 ,

愤怒和责备；原始的声音以崇高的形式呈现，如同被打孩子的啜泣声。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kraɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
**the uneasy cry of those who are lost ,**
这 不安 哭 的 那些 WHO 是 丢失的 ,

迷失者不安的呼喊

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]
**the plaintive call of the solitary bird which is thrown out into the dusk of**
这 哀怨 称呼 的 这 孤 鸟 哪个 是 抛掷 出去 进入 这 黄昏 的
['iːvnɪŋ] .
**evening .**
晚上 .

傍晚时分，孤鸟发出凄婉的鸣叫。

['ʌðə(r)] ['poʊəts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ] .
**Other poets have had a wider range .**
其他 诗人 有 有 一个 更广泛 范围 .

其他诗人的作品题材更为广泛。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ 'kraiə ] [huː] [wɪð] [ə; eɪ]['klærɪən] [hɔːn] [kɔːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [ɒn]
**There have been the criers who with a clarion horn call together the wanderers on**
那里 有 到过 这 哭泣者 WHO 和 一个 号角 喇叭 称呼 一起 这 流浪者 在
[ɔːl][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
**all the highways ,**
全部 这 高速公路 ,

从前，总有一些呼喊者，用嘹亮的号角召集公路上的流浪者。

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] [wiːv] [nəʊts] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ,
**the magicians who weave notes like the rustling of leaves ,**
这 魔术师 WHO 编织 笔记 喜欢 这 沙沙声 的 树叶 ,

那些将音符编织得如同树叶沙沙作响的魔术师们

---

[ðə; ði] [ sau, sʌf ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**the soughing of winds and the bubbling of water ,**
这 咳嗽 的 风 和 这 冒泡 的 水 ,

风的呼啸和水的汩汩声，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [dɑːk] ['seɪɪŋz] .
**and the masters who embrace all the wisdom of life in dark sayings .**
和 这 大师 WHO 拥抱 全部 这 智慧 的 生活 在 黑暗的 谚语 .

以及那些用晦涩的格言蕴含人生所有智慧的大师们。

---

[hiː; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
**He possessed nothing but the sign - manual of the weak who have need of another ,**
他 拥有 没有什么 但 这 符号 - 手动的 的 这 虚弱的 WHO 有 需要 的 其他 ,

他除了那本弱者互助的手语手册之外，一无所有。

---

[ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['begə(r)] .
**the gestures of a beggar .**
这 手势 的 一个 乞丐 .

乞丐的姿态。

---

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['æksents; æk'sents][ænd; ənd][nj'uːənsɪz] , [ɪn][hɪm] , [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['wʌndəf(ə)l] .
**But in all their accents and nuances , in him , these became wonderful .**
但 在 全部 他们的 口音 和 细微差别 , 在 他 , 这些 成为 精彩的 .

但在他的演绎下，所有这些口音和细微差别都变得美妙无比。

---

[ɪn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['grʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
**In him were the low grumbling of the weak**
在 他 是 这 低的 抱怨 的 这 虚弱的

他身上带着弱者的低沉抱怨。

---

[mæn] , ['sʌmtaɪmz] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['mʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkəd] ,
**man , sometimes closely akin to the sorrowful mumbling of the drunkard ,**
男人 , 有时 密切 类似的 到 这 悲伤 喃喃自语 的 这 酒鬼 ,

男人的声音，有时与醉汉悲伤的喃喃自语非常相似，

---

[ðə; ði]['tendə(r)] [fluːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌmelən'kɒlɪk] ['jɜːnɪŋ] ,
**the tender flute notes of vague and melancholic yearning ,**
这 投标 长笛 笔记 的 模糊的 和 忧郁的 渴望 ,

柔和的笛声，带着淡淡的忧伤和渴望。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːd] [ə'kjuːzɪŋ] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
**as well as the hard accusing hammering against his own heart .**
作为 出色地 作为 这 难的 指控 锤击 反对 他的 自己的 心 .

以及他内心深处那沉重的责备之锤。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪm][ðə; ði]['flædʒələnt; flə'dʒelənt] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ['mɜːmə(r)][ɒn] [tʃɜːtʃ] [steps] .
**There were in him the flagellant strokes of the penitent as well as the intimate prayers of thanksgiving which poor women murmur on church steps .**
那里 是 在 他 这 鞭笞者 笔画 的 这 忏悔者 作为 出色地 作为 这 亲密的 祈祷 的 感恩 哪个 贫穷的 女性 低语 在 教会 步骤 .

他身上既有忏悔者鞭笞的苦行，也有贫苦妇女在教堂台阶上低声吟诵的虔诚感恩的祈祷。

['ʌðə(r)] ['poʊəts][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
**Other poets have been so interwoven with the universal that it is impossible**
其他 诗人 有 到过 所以 交织 和 这 普遍的 那 它 是 不可能的
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðə(r)] ['riːəli] [greɪt] [stɔːrmz] ['trembld] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ,
**to distinguish whether really great storms trembled in their breasts ,**
到 区分 无论 真的 伟大的 暴风雨 颤抖 在 他们的 乳房 ，

其他一些诗人与普遍真理交织在一起，以至于我们无法分辨他们胸中是否真的涌动着巨大的风暴。

['weðə(r)] [ðə; ði] [siː] [rəʊld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wɜːdz]
**whether the sea rolled within them , or again , whether it was not their words**
无论 这 海 滚动 之内 他们 ， 或者 再次 ， 无论 它 曾是 不是 他们的 字
,
**,**
,

是他们内心的大海在翻滚，还是，这并非他们的言语所致？

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [medəuz] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] , [went] ['tendəli]
**which made the meadows shudder , and which , as a breeze , went tenderly**
哪个 制成 这 草地 不寒而栗 ， 和 哪个 ， 作为 一个 微风 ， 去 温柔地
['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːldz] .
**over the fields .**
超过 这 字段 .

令草地颤抖，如同微风轻拂过田野。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['poʊəts] , [ðə; ði] ['sinθisaizəz] — [ di'vinəti ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]
**They were the vivifying poets , the synthesizers — divinities by the marvel of**
他们 是 这 使人精神焕发 诗人 ， 这 合成器 — 神祇 经过 这 奇迹 的
[kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [priːsts] .
**creation , and its priests .**
创建 ， 和 它是 神父 .

他们是赋予生命活力的诗人，是综合者——是造物主奇迹的化身，也是造物主的祭司。

[vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
**Verlaine was always only a human being , a weak human being ,**
魏尔伦 曾是 总是 仅有的 一个 人类 存在 ， 一个 虚弱的 人类 存在 ，

魏尔伦始终只是个凡人，一个软弱的凡人。

[huː] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] " [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ træns'greʃən, trænz-, trɑːn- ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
**who did not even know how " to count the transgressions of his own**
WHO 做过 不是 甚至 知道 如何 " 到 数数 这 过错 的 他的 自己的
[hɑːt] .
**heart .**
心 .

他甚至不知道如何“计算自己内心的罪过”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [læk] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [haʊ'evə(r)] ,
**" It was this very lack of individuality , however ,**
" 它 曾是 这 非常 缺少 的 个性 ， 然而 ，

然而，正是这种缺乏个性的问题，

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['reərə] — [ðə; ði] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['hjuːmən] .
**which produced something much rarer — the purely and entirely human .**
哪个 生产 某物 很多 稀有 — 这 纯粹 和 完全 人类 .

这造就了更为罕见的事物——纯粹的、完全的人类。

[vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] [sɒft] [kleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ im'pres, 'impres ][ænd; ənd]
**Verlaine was soft clay without the power of producing impresses and**
魏尔伦 曾是 柔软的 黏土 没有 这 力量 的 生产 令人印象深刻 和
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
**without resistance .**
没有 反抗 .

魏尔伦是一种质地柔软的黏土，既没有压印能力，也没有抵抗力。

[ðʌs] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][laɪf] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]['destəni][hæz; həz][left][ə; eɪ][pjʊə(r)] [rɪ'liːf] ,
**Thus every line of life crossing his destiny has left a pure relief ,**
因此 每一个 线 的 生活 过境 他的 命运 有 左边 一个 纯的 宽慰 ,

因此，他命运中遇到的每一条人生轨迹，都给他留下了纯粹的解脱。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
**a clear and faithful reproduction ,**
一个 清除 和 忠实 生殖 ,

清晰忠实的再现，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪgrəns] - [laɪk] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)z] [feɪd]
**even to the fragrance - like sorrows of lonely seconds which in others fade**
甚至 到 这 香味 - 喜欢 悲伤 的 孤独 秒 哪个 在 其他的 褪色
[ə'weɪ] [ɔː(r)] ['θɪkən] ['ɪntuː] [dʌl] [griːf] .
**away or thicken into dull grief .**
离开 或者 加厚 进入 乏味的 悲伤 .

甚至连孤独时刻如芬芳般的悲伤，在别人眼中要么消逝，要么变成沉闷的悲伤。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [tem'pestjʊəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tætəz]
**The tangled forces which tempestuously shook his life and tore it to tatters**
这 纠缠不清 力量 哪个 狂风暴雨般地 摇晃 他的 生活 和 撕裂 它 到 破烂不堪
['krɪstəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː] ['esnsɪz] .
**crystallized in his work and were distilled into essences .**
结晶 在 他的 工作 和 是 蒸馏 进入 精华 .

那些曾剧烈撼动他生活并将其撕成碎片的复杂力量，在他的作品中凝结成形，并被提炼成精华。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] [ 'fəːðə ] ['lɪtərəri]
**This , together with the fact that he has enriched and furthered literary**
这 , 一起 和 这 事实 那 他 有 富含 和 进一步 文学
[dɪ'veləpmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,
**development by his poetry ,**
发展 经过 他的 诗 ,

此外，他还通过诗歌丰富和推进了文学发展。

[ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt]
**is the highest and noblest meed of praise that can be given to a poet**
是 这 最高 和 最高贵 需求 的 称赞 那 能 是 给定 到 一个 诗人
.
**.**
.

这是对诗人所能给予的最高、最崇高的赞美。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ siːm ] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
**Yet such an estimate seems too low to many of his followers ,**
然而 这样的 一个 估计 似乎 也 低的 到 许多 的 他的 追随者 ,

然而，他的许多追随者认为这样的估计太低了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ frentʃ ] [ˌlɪtə'rɑːti] [huː] ['selɪbreɪt] [ɪn] [vɛr'leɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
**especially the more recent French literati who celebrate in Verlaine the unconscious**
尤其 这 更多的 最近的 法语 文人墨客 WHO 庆祝 在 魏尔伦 这 无意识
[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃieɪtə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['lɪrɪk] ['ɛpɒkz] ,
**inventor of a new art of poetry and the initiator of new lyric epochs ,**
发明者 的 一个 新的 艺术 的 诗 和 这 发起者 的 新的 歌词 纪元 ,

尤其是近代法国文人墨客，他们将魏尔伦奉为诗歌新艺术的无意识创造者和新抒情时代的开创者。

[ʌn'nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋ] .
**unknowing of the folly of their proceeding .**
无知 的 这 蠢事 的 他们的 进行中 .

他们丝毫不知自己行为的愚蠢之处。

[vɛr'leɪn] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['kærɪkətʃʊə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ]['rɪb(ə)ld] [nɔɪz]
**Verlaine , the literary man , was a sad caricature distorted by ribald noise**
魏尔伦 , 这 文学 男人 , 曾是 一个 伤心 漫画 扭曲 经过 粗俗的 噪音
[ænd; ənd][kwɑːr'tiːeɪ] - ['lætɪn][kæ'feɪz] .
**and Quartier - Latin cafés .**
和 区 - 拉丁 咖啡馆 .

文学家魏尔伦，被粗俗的喧嚣和拉丁区咖啡馆扭曲成了一个悲哀的漫画形象。

['iːv(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
**Even as such he indignantly denied this intention .**
甚至 作为 这样的 他 愤慨地 否认 这 意图 .

即便如此，他仍然愤慨地否认了这一意图。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪrɪsɪzəm] [teɪks] [ɪts] [ruːt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,
**The greatness and power of his lyricism takes its root in eternity ,**
这 伟大 和 力量 的 他的 抒情性 需要 它是 根 在 永恒 ,

他歌词的伟大和力量源于永恒。

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ɪts]['evə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kɒntent ] ,
**in the wonderful sincerity of its ever human and unalterable emotional content ,**
在 这 精彩的 诚意 的 它是 曾经 人类 和 不可更改的 情绪 内容 ,

它蕴含着真挚动人、永恒不变的情感，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts]['dʒenəsɪs] .
**and above all in the unconsciousness of its genesis .**
和 多于 全部 在 这 无意识 的 它是 创世纪 .

尤其体现在其产生的无意识之中。

[ˌɪntl'ektʃʊəl] [ə'ləʊn] [kri'eɪt] " ['tendənsiz] .
**Intellectuals alone create " tendencies .**
知识分子 独自的 创造 " 倾向 .

只有知识分子才能创造"趋势"。

" [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði]
**" Verlaine was as little one of these as he was on the other hand the**
" 魏尔伦 曾是 作为 小的 一 的 这些 作为 他 曾是 在 这 其他 手 这
[bɒn] [ˌɒnfɒn] ,
**bon enfant ,**
邦 孩子 ,

"魏尔伦既是这类人中的一小部分，又是那种天真烂漫的孩子。"

[ðə; ði] ['ɪnəsntli] ['stʌmblɪŋ] [tʃaɪld]['ɪntuː] [huːz] ['əʊpən][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][hænd]['vɜːrsəz] [fel] [laɪk]
**the innocently stumbling child into whose open and playful hand verses fell like**
这 天真地 踉跄 孩子 进入 谁 打开 和 顽皮的 手 诗句 跌倒 喜欢
['tʃeri] ['blɒsəmz] [ɔː(r)] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] .
**cherry blossoms or fluttering leaves .**
樱桃 花朵 或者 飘动 树叶 .

天真无邪的孩子跌跌撞撞地走着，诗歌如樱花或飘落的树叶般落入他张开的、充满童趣的手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪrɪk]['pəʊɪt] .
**He was a lyric poet .**
他 曾是 一个 歌词 诗人 .

他是一位抒情诗人。

['lɪrɪsɪzəm][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɒdʒɪk] ( [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['lɒdʒɪk] ) ,
**Lyricism is thinking without logic ( although not contrary to logic ) ,**
抒情性 是 思维 没有 逻辑 ( 虽然 不是 相反 到 逻辑 ) ,

抒情主义是脱离逻辑的思考（虽然并不违背逻辑），

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [nɒt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [θɔːt] [bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
**association not according to the laws of thought but according to**
协会 不是 根据 到 这 法律 的 想法 但 根据 到
[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ,
**intuition ,**
直觉 ,

联想并非遵循思维规律，而是遵循直觉。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [veɪg] [ɪˈmoʊʃnz] , [ˈhɪd(ə)n] [ˌkɔːrəˈspɑːndənsɪz] , [ˈdɑːkli] [ˈmɜːmərɪŋ]
**the whispering words of vague emotions , hidden correspondences , darkly murmuring**
这 耳语 字 的 模糊的 情绪 , 隐 通信 , 黑暗 淙淙
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [striːmz] .
**subterranean streams .**
地下 溪流 .

含糊不清的情感低语，隐秘的联系，幽暗的地下溪流。

[ˈlɪrɪsɪzəm] [əˈgen] [ɪz] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
**Lyricism again is thought without consequence ,**
抒情性 再次 是 想法 没有 结果 ,

人们再次认为抒情主义毫无后果，

[ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪmənt] , [ˈliːpɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈlɔːləs] [ˈsɪnθəsɪs] ;
**instinct and presentiment , leaping quickly in lawless synthesis ;**
本能 和 预感 , 跳跃 迅速地 在 无法无天 合成 ;

直觉和预感，迅速地在无法无天的综合中跳跃；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːniən] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [lɪŋks] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmelədi] [bʌt; bət]
**it is union but not a chain formed of individual links , it is melody but**
它 是 联盟 但 不是 一个 链 形成 的 个人 链接 , 它 是 旋律 但
[nɒt] [skeɪlz] .
**not scales .**
不是 秤 .

它是联合，但不是由单个环节组成的链条；它是旋律，但不是音阶。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] [kriˈeɪtə(r)] [huː] [hɜːd] [greɪt] [əˈkɔːdz] .
**In this sense he was an unconscious creator who heard great accords .**
在 这 感觉 他 曾是 一个 无意识 创作者 WHO 听到 伟大的 协议 .

从这个意义上讲，他是一位无意识的创造者，听到了伟大的旋律。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkə(r)] .
**He was never a thinker .**
他 曾是 绝不 一个 思想家 .

他从来就不是一个思考者。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪˈlektrɪkli] , [hɪz; ɪz] [ˈgælɪk] [wɪt] ,
**His quick power of observation , flashing electrically , his Gallic wit ,**
他的 快的 力量 的 观察 , 闪烁 电气 , 他的 高卢语 有 ,

他敏锐的观察力，如同闪电般闪现，还有他那法式的机智，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ˈsplendɪdli] ,
**and his exquisite feeling for style were able to illumine splendidly ,**
和 他的 精美的 感觉 为了 风格 是 有能力的 到 照亮 精彩地 ,
[ˈnærəʊ] [ˈsɜːklz] ,
**narrow circles ,**
狭窄的 界 ,

他对风格的敏锐感知能够将狭小的圆圈照亮得格外绚丽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə'bɪləti][ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l]
**but he lacked , as in everything , the power and ability of logical**
但 他 缺乏 , 作为 在 一切 , 这 力量 和 能力 的 逻辑
['siːkwəns] .
**sequence .**
顺序 .

但是，他和其他所有事情一样，缺乏逻辑推理的能力。

---

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [weɪvz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
**He knew how to seize and throw light upon waves that came to touch his**
他 知道 如何 到 抢占 和 扔 光 之上 波浪 那 来了 到 触碰 他的
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

他懂得如何把握并照亮那些触动他生命的浪潮，

---

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
**but he could not make them reflect in the dark mirror of the universe ,**
但 他 可以 不是 制作 他们 反映 在 这 黑暗的 镜子 的 这 宇宙 ,

但他无法让它们在宇宙的黑暗镜子中映照出来。

---

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [θrəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [reɪz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ]
**nor could he throw out into the world rays of curious and tormenting**
也不 可以 他 扔 出去 进入 这 世界 射线 的 好奇的 和 折磨
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**desire for life .**
欲望 为了 生活 .

他也无法向世界散发出对生活的好奇和痛苦的渴望之光。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [wɜːld] ['vɪʒn] , [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪstəns]
**He could not construct a world vision , revolution , and a sense of distance**
他 可以 不是 构造 一个 世界 想象 , 革命 , 和 一个 感觉 的 距离
.
**.**
.

他无法构建世界观、革命观和距离感。

---

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [treɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪz; ɪz] .
**This wild and heroic trait of the great poets was never his .**
这 荒野 和 英勇 特征 的 这 伟大的 诗人 曾是 绝不 他的 .

伟大诗人身上那种狂野而英勇的特质，他却从未拥有过。

---

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] , ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] , [nɒt]
**He preferred , fleeting and weak spirit as he was , the indefinite , not**
他 首选 , 转瞬即逝 和 虚弱的 精神 作为 他 曾是 , 这 不定 , 不是
['kwaɪət][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] , [nɔː(r)]
**quiet and possession , nor**
安静的 和 拥有 , 也不

他虽然精神脆弱易逝，却更喜欢不确定，而不是安静和占有欲，或者

---

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fæktəz] [ɒv; əv][laɪf] .
**understanding and power , which are the elemental factors of life .**
理解 和 力量 , 哪个 是 这 元素 因素 的 生活 .

理解和力量，是生命的基本要素。

---

[hiː; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**He surrendered himself completely to the efflorescence of things ,**
他 投降 他自己 完全地 到 这 风化 的 事物 ,

他完全沉浸于万物的繁盛之中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] ,
**to the sweetness of becoming and the sadness of evanescence ,**
到 这 甜味 的 成为 和 这 悲伤 的 消逝 ,

既有成长的甜蜜，也有消逝的悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
**to the pain and tenderness of emotions that touch us in passing ; in short ,**
到 这 疼痛 和 压痛 的 情绪 那 触碰 我们 在 通过 ; 在 短的 ,

那些转瞬即逝、触动我们心弦的痛苦与温柔的情感；简而言之，

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]
**to the things that come to us and not to those which we must**
到 这 事物 那 来 到 我们 和 不是 到 那些 哪个 我们 必须
[siːk] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['penətreɪt] .
**seek and strive to penetrate .**
寻找 和 努力 到 穿透 .

关注自然而然来到我们身边的事物，而不是我们必须去寻找和努力去理解的事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [drɔːn] [baʊ; bəʊ] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː]
**He was never a drawn bow ready to fling himself as an arrow into**
他 曾是 绝不 一个 绘制 弓 准备好 到 一扔 他自己 作为 一个 箭 进入
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
**the infinite ;**
这 无限 ;

他从未像拉满弓的箭一样，随时准备将自己射向无垠的宇宙；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [hɑːp] , [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɪndz; waɪndz]
**he was only an æolian harp , the play and voice of such winds**
他 曾是 仅有的 一个 艾奥利亚人 竖琴 , 这 玩 和 嗓音 的 这样的 风
[æz; əz] [keɪm] .
**as came .**
作为 来了 .

他不过是一把风琴，是吹来的风的演奏和声音。

[ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ɔːl]['deindʒəz] — ['wɪmɪn] , [rɪˌlɪdʒi'ɒsəti] ,
**Unresistingly he threw himself into the arms of all dangers — women , religiosity ,**
毫不抵抗地 他 扔 他自己 进入 这 武器 的 全部 危险 — 女性 , 宗教信仰 ,
['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**drunkenness and literature .**
酒醉 和 文学 .

他毫无抵抗地投身于各种危险之中——女人、宗教、酗酒和文学。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'prest] [hɪm][ænd; ənd][rent][hɪm][ə'sʌndə(r)] .
**All this oppressed him and rent him asunder .**
全部 这 受压迫者 他 和 租 他 分离 .

这一切都让他感到压抑，让他痛苦不堪。

[ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəmz] , [ɪm'perɪʃəbl] [ɪ'vents] ,
**The drops of blood are magnificent poems , imperishable events , primæval**
这 滴 的 血 是 壮丽 诗歌 , 不朽的 活动 , 原始
['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
**human emotion clear as crystal .**
人类 情感 清除 作为 水晶 .

滴滴鲜血是壮丽的诗篇，是不朽的事件，是清澈如水晶的原始人类情感。

[tuː] ['fæktəz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [æn; ən][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]['kændə(r)][ɪn][bəʊθ]
**Two factors were responsible for this : an unexampled candor in both**
二 因素 是 负责任的 为了 这 : 一个 史无前例 坦率 在 两个都
['vɜːtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] ,
**virtue and vice ,**
美德 和 副 ,

造成这种情况的原因有两个：一是无论在美德还是恶习方面都展现出前所未有的坦诚；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli]

**and his complete unconsciousness , which , however , was unfortunately**

和 他的 完全的 无意识 ， 哪个 ， 然而 ， 曾是 很遗憾

以及他完全失去意识的状态，然而，不幸的是……

---

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

**lost in the first waves of his fame .**

丢失的 在 这 第一的 波浪 的 他的 名声 .

迷失在成名的最初浪潮中。

---

[æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wiːd] ,

**As he never knew how to weed ,**

作为 他 绝不 知道 如何 到 杂草 ，

因为他从来不知道如何除草，

---

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːst] [streɪndʒ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

**his life forced strange blossoms and became a wonderful garden of seductively beautiful ,**

他的 生活 强制 奇怪的 花朵 和 成为 一个 精彩的 花园 的 诱人地 美丽的 ，

他的人生催生了奇异的花朵，变成了一座充满诱惑力的美丽花园。

---

[pə'vɜːsli] ['kʌləd] ['flaʊəz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] .

**perversely colored flowers , among which he himself was never entirely at home .**

反常地 有色 花朵 ， 之中 哪个 他 他自己 曾是 绝不 完全 在 家 .

那些色彩怪异的花朵，他自己始终无法完全融入其中。

---

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

**In middle life he found the courage ,**

在 中间 生活 他 成立 这 勇气 ，

中年时期，他找到了勇气。

---

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

**or rather an impulse within him mightier than his will forced him to do so ,**

或者 相当 一个 冲动 之内 他 更强大的 比 他的 将要 强制 他 到 做 所以 ，

或者更确切地说，是他内心某种比他的意志更强大的冲动迫使他这样做。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lentləs] [tred] [hiː; hi] [left] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

**and with relentless tread he left civilization .**

和 和 狠 踏 他 左边 文明 .

他迈着坚定的步伐离开了文明世界。

---

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

**He exchanged the warm cover of an established literary reputation for the occasional shelter along the highways .**

他 交换 这 温暖的 覆盖 的 一个 已确立的 文学 名声 为了 这 偶然 庇护所 沿着 这 高速公路 .

他放弃了已建立的文学声誉所带来的温暖庇护，转而寻求在公路边偶尔栖身的栖身之所。

---

[wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['ɜːli] .

**With the smoke of his pipe he blew into the air the esteem he had acquired early .**

和 这 抽烟 的 他的 管道 他 吹 进入 这 空气 这 尊重 他 有 获得 早期的 .

他用烟斗的烟雾将自己早年赢得的尊重吹向空中。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['hɑːbə(r)] .

**He never returned to the safe harbor .**

他 绝不 返回 到 这 安全的 港口 .

他再也没有回到安全的港湾。

---

['leɪtə(r)] , [æz; əz] “ [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

**Later , as “ man of letters ,**

之后 , 作为 “ 男人 的 信件 ,

后来，作为“文人”，

---

” [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju'niːk] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

**” he unfortunately exaggerated this as well as every other of his unique characteristics ,**

” 他 很遗憾 夸张的 这 作为 出色地 作为 每一个 其他 的 他的 独特的 特征 ,

“不幸的是，他夸大了这一点，以及他所有其他独特的性格特征。”

---

[ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃənɪzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪtərəri] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

**in an idle exhibitionism , and made literary use of them .**

在 一个 闲置的 暴露癖 , 和 制成 文学 使用 的 他们 .

他出于一种漫不经心的炫耀心理，并将它们运用到文学创作中。

---

[fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ju'niːknəs] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

**Far distant from academies and journals , he retained his uniqueness uninterruptedly for many years .**

远的 遥远 从 学院 和 期刊 , 他 保留 他的 独特性 不间断地 为了 许多 年 .

尽管远离学术界和学术期刊，他多年来始终保持着自己的独特性。

---

[hiː; hi][hæz; həz]

**He has**

他 有

他有

---

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ðə; ði] ['erənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti] ,

**described in his verses the errant and passionate way of his life with that noble absence of shame which is the first sign of personal emancipation from civilized humanity ,**

描述 在 他的 诗句 这 错误的 和 热情的 方式 的 他的 生活 和 那 高贵 缺席 的 耻辱 哪个 是 这 第一的 符号 的 个人的 解放 从 文明 人类 ,

他在诗歌中描述了自己放荡不羁、激情澎湃的人生，并展现出一种高尚的无耻之心，这是个人摆脱文明束缚的第一个标志。

---

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪvli] ['nætʃ(ə)rəl] .

**in contrast to the primitively natural .**

在 对比 到 这 原始的 自然的 .

与原始自然形成对比。

---

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

**Much has been said and written as to whether happiness or unhappiness was the result of the pilgrimage .**

很多 有 到过 说 和 书面 作为 到 无论 幸福 或者 不快乐 曾是 这 结果 的 这 朝圣 .

关于朝圣之旅带来的是幸福还是不幸，人们已经谈论和撰写了很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['kwestʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ ['hæpinəs] ” [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːd] ,
**It is an unimportant and idle question , because “ happiness ” is only a word ,**
它 是 一个 不重要 和 闲置的 问题 , 因为 “ 幸福 ” 是 仅有的 一个 单词 ,

这是一个无关紧要且毫无意义的问题，因为“幸福”只是一个词而已。

---

[æn; ən] [ʌn'fɪld] [kʌp] [ɪn] [streɪndʒ] [hændz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] ['tɪŋklɪŋ] [θɪŋ] .
**an unfilled cup in strange hands , and an empty tinkling thing .**
一个 未填写 杯子 在 奇怪的 双手 , 和 一个 空的 叮叮当当 事物 .

陌生人手中拿着空杯子，还有一个空空的、发出叮当声的东西。

---

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**At any rate ,**
在 任何 速度 ,

好歹，

---

[laɪf] [kʌt] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæn; ðən] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
**life cut more deeply into his flesh than into that of any other poet of our time .**
生活 切 更多的 深 进入 他的 肉 比 进入 那 的 任何 其他 诗人 的 我们的 时间 .

生活对他造成的伤害比对我们这个时代任何其他诗人都要深。

---

[səʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] ['saɪlənt] ,
**So tightly and pitilessly was his soul wound about that nothing was kept silent ,**
所以 紧紧 和 无情地 曾是 他的 灵魂 伤口 关于 那 没有什么 曾是 保留 沉默的 ,

他的灵魂被紧紧地、无情地束缚着，以至于没有什么能被隐瞒。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bled] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [saɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪz] .
**and it bled to death with sighs , rejoicings , and cries .**
和 它 出血 到 死亡 和 叹息 , 欢庆 , 和 哭泣 .

它伴随着叹息、欢呼和哭泣流血而死。

---

[ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] [meɪ] [biː; bi] [ ri'bjuːk ] [æz; əz] ['kruːəl] .
**A destiny which has accomplished such marvels may be rebuked as cruel .**
一个 命运 哪个 有 完成 这样的 奇迹 可能 是 责备 作为 残忍的 .

命运创造了如此奇迹，却可能被斥为残酷。

---

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɪn] [huːm] [ðiːz] [peɪnz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ɪn] [swiːt] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
**But we in whom these pains re - echo in sweet shudderings — for us ,**
但 我们 在 谁 这些 疼痛 关于 - 回声 在 甜的 颤抖 — 为了 我们 ,

但我们这些感受到这些痛苦的人，会发出甜蜜的颤栗——对我们而言，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['grætɪtjuːd] .
**it is fitting that we should feel gratitude .**
它 是 配件 那 我们 应该 感觉 感激 .

我们理应心怀感恩。

---

[kən'sɜːnɪŋ] “ [pɔː(r); pʊə(r)] - ” [ [wʌn] ]
**CONCERNING “ POOR LELIAN ” [ 1 ]**
有关 “ 贫穷的 - ” [ 1 ]

关于“可怜的莱利安”[1]

[wen'evə(r)] [vɛr'leɪn] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gliːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbɪtə'swiːt]
**Whenever Verlaine speaks of his childhood , there is a gleam like a bittersweet**
每当 魏尔伦 说话 的 他的 童年 , 那里 是 一个 闪耀 喜欢 一个 苦乐参半
[smaɪl] .
**smile .**
微笑 .

每当魏尔伦谈起他的童年，他的眼中都会闪过一丝苦乐参半的微笑。

[ðɪs] ['hezɪtənt] , ['pleɪntɪv] ['rɪðəm] [ə'pɪəz] ['evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
**This hesitant , plaintive rhythm appears ever , and ever again , whether in sorrow ,**
这 犹豫不决 , 哀怨 韵律 出现 曾经 , 和 曾经 再次 , 无论 在 悲哀 ,
['mjuːzɪŋ] [saɪ] , [ɔː(r)] ['pleɪntɪv] [rɪ'prəʊtʃ] .
**musing sigh , or plaintive reproach .**
沉思 叹 , 或者 哀怨 责备 .

这种犹豫、哀怨的节奏总是反复出现，无论是在悲伤中、沉思的叹息中，还是在哀怨的责备中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['ɪnfɪnətli] [sæd] [laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
**It appears in the tender and so infinitely sad lines which he wrote in prison ,**
它 出现 在 这 投标 和 所以 无限地 伤心 线条 哪个 他 写道 在 监狱 ,

在他狱中写下的那些温柔而又无比悲伤的诗句中，就体现了这一点。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] , [ə; eɪ] [veɪn] , [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['kændɪd][ænd; ənd] [ kɔ'ket ]
**and likewise in the Confessions , a vain , exaggeratedly candid and coquetting**
和 同样地 在 这 忏悔 , 一个 徒劳 , 夸张地 坦率 和 卖弄风情
['pɔːtreɪt] [ɪn] [prəʊz] .
**portrait in prose .**
肖像 在 散文 .

同样，《忏悔录》中也描绘了一幅虚荣、过分坦率和卖弄风情的散文肖像。

['dʒent(ə)l] ['meməriz] , [freʃ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [laɪk] [waɪt] ['rəʊzɪz] , [kriːp] ['luːsli] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
**Gentle memories , fresh and tender like white roses , creep loosely through all his**
温和的 回忆 , 新鲜的 和 投标 喜欢 白色的 玫瑰 , 潜行者 松散地 通过 全部 他的
[wɜːk] , ['skætərɪŋ] ['paɪəs] ['freɪgrəns] .
**work , scattering pious fragrance .**
工作 , 散射 虔诚的 香味 .

温柔的回忆，清新而柔美，如同白玫瑰般悄然渗入他的所有作品，散发着虔诚的芬芳。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]['pærədaɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [səʊl] , [ niːd ]
**For him childhood was paradise , because his poor weak soul , needing**
为了 他 童年 曾是 天堂 , 因为 他的 贫穷的 虚弱的 灵魂 , 需要
[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][hændz] ,
**the tenderness of faithful hands ,**
这 压痛 的 忠实 双手 ,

对他来说，童年就是天堂，因为他那脆弱的灵魂需要忠诚之手的温柔呵护。

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [hɑːd] [ɪm'pækts][ɒv; əv]
**had not yet experienced the hard impacts of**
有 不是 然而 经验丰富的 这 难的 影响 的

尚未经历过以下方面的严重影响

[laɪf] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] ['ɪntɪmət] ['kreɪdlɪŋ] [bɪ'twiːn] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['wʊmənli]
**life , but only the soft intimate cradling between devoted love and womanly**
生活 , 但 仅有的 这 柔软的 亲密的 摇篮 之间 奉献 爱 和 女性
['maɪldnəs] — [ə; eɪ] [ lʌl ] , [swiːt] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['melədi] .
**mildness — a lulling , sweet unforgettable melody .**
温和 — 一个 催眠 , 甜的 难忘 旋律 .

生命，却只有忠贞的爱与女性的温柔之间那温柔亲密的拥抱——一首催眠般的、甜蜜的、令人难忘的旋律。

[ɔːl] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [bʌd] - [laɪk] .
**All impulses are still pure and bud - like .**
全部 冲动 是 仍然 纯的 和 芽 - 喜欢 .

所有冲动都还很纯粹，像花蕾一样。

[lʌv] [ɪz] [ˌʌn'sʌlid] , [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['restləsnəs] .
**Love is unsullied , sheer instinct , entirely without desire and restlessness .**
爱 是 纯洁无瑕的 , 透明 本能 , 完全 没有 欲望 和 躁动不安 .

爱是纯洁无瑕的，纯粹的本能，完全没有欲望和躁动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪləns] , ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] , [kuːl] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ ə'sweidʒ ] ,
**It is silence , peaceful silence , cool longing which assuages ,**
它 是 沉默 , 和平 沉默 , 凉爽的 渴望 哪个 缓解 ,

那是寂静，平和的寂静，清凉的渴望抚慰着人心。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ɒv; əv][laɪf][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [mə'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] — [sɒft] .
**and so all of life is kind and large , maternal and womanly — soft .**
和 所以 全部 的 生活 是 种类 和 大的 , 母体 和 女性 — 柔软的 .

所以，生活中的一切都是仁慈而广阔的，充满母性和女性特质的——温柔的。

['evriθɪŋ] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [træns'pærənt] , ['ʃɪmərɪŋ] [lait] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æt; ət]
**Everything shines in a clear , transparent , shimmering light like a landscape at**
一切 闪耀 在 一个 清除 , 透明的 , 闪闪发光 光 喜欢 一个 景观 在
['deɪbreɪk] .
**daybreak .**
拂晓 .

一切都在清澈、透明、闪烁的光芒中闪耀，如同黎明时的景色。

['iːv(ə)n] [leɪt] , ['veri] [leɪt] , [wen] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['bærən] [ænd; ənd]
**Even late , very late , when his poor life had already become barren and**
甚至 晚的 , 非常 晚的 , 什么时候 他的 贫穷的 生活 有 已经 变得 荒芜 和
['əʊvə(r)] - ['klaʊdɪd] ,
**over - clouded ,**
超过 - 阴天 ,

即使到了很晚，非常晚的时候，当他贫困的生活已经变得贫瘠而阴霾笼罩时，

[ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [stɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['trembəlz] [tə'wɔːd] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv]
**this yearning still rises and trembles toward these days of youth like a white dove**
这 渴望 仍然 上升 和 颤抖 朝向 这些 天 的 青年 喜欢 一个 白色的 鸽子
.
**.**
.

这种渴望依然像白鸽一样，颤抖着升起，向着青春岁月飞去。

[ðə; ði] " - - " [stɪl] [hæd; həd] [tɪəz] [tuː; tə] [gɪv] .
**The " guote suendaere " still had tears to give .**
这 " - - " 仍然 有 眼泪 到 给 .

"guote suendaere"仍然有眼泪要流。

['gliːmɪŋ] [pjʊə(r)][laɪk] [djuː] [drɒps] , [ænd; ənd] [stɪl] [freʃ] , [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk]
**Gleaming pure like dew drops , and still fresh , they cling to the most fantastic**
闪闪发光 纯的 喜欢 露 滴 , 和 仍然 新鲜的 , 他们 黏着 到 这 最多 极好的
[ænd; ənd]['waɪldɪst] [bluːmz] .
**and wildest blooms .**
和 最狂野的 花朵 .

它们像露珠一样晶莹剔透，依然新鲜，依附在最奇特、最野性的花朵上。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪts] [tel] ['lɪt(ə)l] .
**The first dates tell little .**
这 第一的 日期 告诉 小的 .

第一次约会说明不了什么。

[pɔːl] [mə'riː] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] [mes] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd]
**Paul Marie Verlaine was born in 1844 at Metz — he did not remember his second**
保罗 玛丽 魏尔伦 曾是 出生 在 - 在 梅茨 — 他 做过 不是 记住 他的 第二

保罗·玛丽·魏尔伦于1844年出生于梅斯——他不记得自己的第二个孩子了。

[neɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
**name until the appropriate time of his conversion .**
姓名 直到 这 合适的 时间 的 他的 转换 .

直到他皈依基督教的适当时机，才取这个名字。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] .
**His father was a captain in the French engineer corps .**
他的 父亲 曾是 一个 队长 在 这 法语 工程师 兵团 .

他的父亲是法国工程兵团的一名上尉。

[vɛr'leɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [æl'seɪʃn] [ɪk'strækʃn] [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [lɔː'reɪn] ,
**Verlaine , however , was not of Alsatian extraction but belonged to Lorraine ,**
魏尔伦 , 然而 , 曾是 不是 的 阿尔萨斯 萃取 但 属于 到 洛林 ,

然而，魏尔伦并非阿尔萨斯人，而是洛林人。

[kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌfrʌktɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪd; liːd] .
**close enough to Germany to bear in his blood the secret fructification of the German Lied .**
关闭 足够的 到 德国 到 熊 在 他的 血 这 秘密 果实 的 这 德语 撒谎了 .

离德国足够近，以至于他的血液里流淌着德国歌曲的秘密精华。

['ɜːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['pærɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [bɔɪ] [wɪð] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
**Early in his life the family removed to Paris , where the attractive boy with inquisitive ,**
早期的 在 他的 生活 这 家庭 已移除 到 巴黎 , 在哪里 这 吸引人的 男生 和 好奇 ,

他幼年时随家人迁居巴黎，在那里，这位英俊好奇的男孩……

[sɒft] [feɪs] ( [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn] [æn; ən] ['ɜːli] ['fəʊtəgrɑːf] ) [suːn] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] ['skɪlf(ə)l] ['lɪtərəri] ['tælənts] .
**soft face ( as is shown on an early photograph ) soon turns into a gosse and finally into a government official with skillful literary talents .**
柔软的 脸 ( 作为 是 所示 在 一个 早期的 照片 ) 很快 转弯 进入 一个 戈斯 和 最后 进入 一个 政府 官方的 和 熟练 文学 天赋 .

柔和的脸庞（如早期照片所示）很快变成了爱嚼舌根的人，最终成为了一位具有娴熟文学才能的政府官员。

['sevrəl] ['pliːzɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [laɪf] .
**Several pleasing episodes and a few kind figures are found within this simple frame of his external life .**
一些 令人愉悦 剧集 和 一个 很少 种类 数据 是 成立 之内 这 简单的 框架 的 他的 外部的 生活 .

在他平凡的外在生活中，也存在着一些令人愉快的小插曲和一些善良的人物。

[tuː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn] [səb'djuːd] ['delɪkət] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['freɪgrəns] .
**Two in particular are drawn in subdued delicate colors and veiled with a tender fragrance .**
二 在 特别的 是 绘制 在 低沉的 精美的 颜色 和 含蓄 和 一个 投标 香味 .

其中两幅画作尤其以柔和淡雅的色彩绘制，并弥漫着淡淡的香气。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
**Both were women .**
两个都 是 女性 .

她们都是女性。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔːl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənəs]
**His mother , all goodness and devotion , spoiling him with too much tenderness**
他的 母亲 , 全部 善良 和 虔诚 , 破坏 他 和 也 很多 压痛
[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,
**and forgiveness ,**
和 饶恕 ,

他的母亲善良慈爱，对他过于溺爱和宽容。

['pɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['juːnɪfɔːmli] ['kwaɪət] [tred] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['nəʊb(ə)l]
**passes through his life with uniformly quiet tread ; she is a wonderfully noble**
通过 通过 他的 生活 和 均匀地 安静的 踏 ; 她 是 一个 太棒了 高贵
['mɑːtə(r)] .
**martyr .**
烈士 .

她以平静的步伐走过他的一生；她是一位令人敬佩的高尚殉道者。

[ðeə(r)] [ɪz]
**There is**
那里 是

有

['hɑːdli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [telz] [rɪ'gretfəli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃnz]
**hardly a more poignant story than the one he tells regretfully in the Confessions**
几乎 一个 更多的 令人心酸的 故事 比 这 一 他 讲述 遗憾的是 在 这 忏悔
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [vɔɪst]
**of the time when he first began to drink and how his mother never voiced**
的 这 时间 什么时候 他 第一的 开始 到 喝 和 如何 他的 母亲 绝不 配音
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .
**her reproach .**
她 责备 .

没有什么比他在《忏悔录》中遗憾地讲述的自己第一次开始喝酒以及母亲从未对他表示责备的故事更令人心酸的了。

[wʌns] [wen] [wɪð] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]
**Once when with hat on his head he had slept out the remainder of a wild**
一次 什么时候 和 帽子 在 他的 头 他 有 睡着了 出去 这 余 的 一个 荒野
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

有一次，他戴着帽子，睡过了狂野一夜的剩余时光。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['kɒment] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**her only comment was the silent one of holding a mirror before him .**
她 仅有的 评论 曾是 这 沉默的 一 的 保持 一个 镜子 前 他 .

她唯一的反应就是默默地在他面前举起一面镜子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**And there is no more tragic incident among the many sentences of the**
和 那里 是 不 更多的 悲惨 事件 之中 这 许多 句子 的 这
['drʌŋkəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [æt; ət] - ,
**drunkard than the verdict of the tribunal at Vouziers ,**
酒鬼 比 这 判决 的 这 法庭 在 - ,

在众多醉汉的判决中，没有比沃齐耶法庭的判决更悲惨的了。

[wɪtʃ] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
**which condemned him to a fine of five hundred francs for threatening to**
哪个 谴责 他 到 一个 美好的 的 五 百 法郎 为了 威胁 到
[kɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
**kill his mother .**
杀 他的 母亲 .

判决他因威胁要杀死自己的母亲而罚款五百法郎。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] ['æbsɪnθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
**Even then , though absinthe had changed the simple child always ready for**
甚至 然后 , 尽管 苦艾酒 有 已更改 这 简单的 孩子 总是 准备好 为了
['penəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ,
**penance into a different man ,**
忏悔 进入 一个 不同的 男人 ,

即便如此，苦艾酒还是把那个总是准备忏悔的单纯孩子变成了另一个人。

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .
**her gesture was still the noble and inimitable one of forgiveness .**
她 手势 曾是 仍然 这 高贵 和 无比 一 的 饶恕 .

她的举动依然是高尚而独一无二的宽恕之举。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ʌðə(r)]['tendə(r)][hændz][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
**There were also other tender hands to watch over his youth .**
那里 是 还 其他 投标 双手 到 手表 超过 他的 青年 .

还有其他温柔的双手守护着他的童年。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪ'laɪzə] , [hu:] [daɪd] ['ɜ:li] ,
**His cousin Eliza , who died early ,**
他的 表哥 伊丽莎 , WHO 死亡 早期的 ,

他的表妹伊丽莎早逝了。

[ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][səʊ][maɪld][ænd; ənd][træns'pærənt][ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [lait] [ə; eɪ] [tred] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
**is a figure so mild and transparent and of so light a tread that she**
是 一个 数字 所以 温和的 和 透明的 和 的 所以 光 一个 踏 那 她
[ə'pɪəz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['dʒeɪkəbsənz]
**appears like one of Jacobsen's**
出现 喜欢 一 的 雅各布森的

她身形柔和透明，步履轻盈，宛如雅各布森笔下的人物。

['wʌndəf(ə)l] [krɪ'eʃən] [hu:] ['wɒndə(r)][ænd; ənd] [spi:k] [laɪk] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊlz] .
**wonderful creations who wander and speak like disembodied souls .**
精彩的 作品 WHO 漫步 和 说话 喜欢 无形的 灵魂 .

奇妙的造物，它们游荡着，像无形的灵魂一样说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ju'ni:k] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['ɪlnəs] ,
**She had the unique beauty of early illness ,**
她 有 这 独特的 美丽 的 早期的 疾病 ,

她拥有早年疾病所赋予的独特美感，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [pə'hæps] [tɜ:nd] [mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [əb'zɔ:bd] [bʌt; bət] [nɒt] ['melənkəli]
**and on that account perhaps turned more toward the absorbed but not melancholy**
和 在 那 帐户 也许 转向 更多的 朝向 这 吸收 但 不是 忧郁
[tʃaɪld] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] .
**child , excusing his escapades .**
孩子 , 借口 他的 冒险 .

因此，或许更倾向于把孩子看作是专注但不忧郁的，从而原谅了他的冒险行为。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] ['tendəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]
**She was loved tenderly , with a child's love that was without desire and**
她 曾是 喜爱 温柔地 , 和 一个 孩子的 爱 那 曾是 没有 欲望 和
['deɪndʒə(r)] .
**danger .**
危险 .

她被温柔地爱着，像孩子一样纯真无邪，没有欲望，也没有危险。

“ ['sɜ:tɪz] [wi:] [poʊv] [mamã] -
**“ Certes oui pauvre maman était**
“ 的确 是的 穷人 妈妈 -

“Certes oui pauvre maman était

[bjɛ] , [trəʊ] [bɒn] , [et][məʊn] [kɜːr] - [lɑː][vwɑː] - ,
**Bien , trop bonne , et mon cœur à la voir palpitait ,**
比恩 , 热带 好 , 等 星期一 心 - 拉 查看 - ,

Bien, trop bonne, et mon cœur à la voir palpitait,

- , [et] - [et] - [diː] [lɑːntɑːndɚ]
**Tressautait , et riait et pleurait de l'entendre**
- , 等 - 等 - 德 听见

特雷索泰特、里亚特和中间人

[meɪz] [tɔɪ] , [dʒiː] - [ˌoʊtrə'mɑːn] [nɒn] [pɑːz] [plʌs] ['tɑːndr]
**Mais toi , je t'aimais autrement non pas plus tendre**
玉米 托伊 , 杰 - 奥特雷门特 非 帕斯 加 温柔

Mais toi, je t'aiimais autrement non pas plus tentre

[plʌs] [fə'mɪliər] , [vwɑː'lɑː] .
**Plus familier , voilà .**
加 熟悉的 , 瞧! .

Plus familier, voilà.

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [huː] [steɪdʒd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['juːθfl] ['fɒli] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni]
**" It was she too who staged his last youthful folly by giving him the money**
" 它 曾是 她 也 WHO 摆拍 他的 最后的 青春 蠢事 经过 给予 他 这 钱

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] - - .
**for printing the Poèmes Saturniens .**
为了 印刷 这 - - .

"也是她促成了他最后一次年轻时的愚蠢之举，给了他钱去印刷《土星诗篇》。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɪɡə(r)] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['staɪflɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Like a white flame her figure shines through the dense stifling fumes of his**
喜欢 一个 白色的 火焰 她 数字 闪耀 通过 这 稠密 令人窒息 烟雾 的 他的

[laɪf] .
**life .**
生活 .

她的身影如同白色的火焰，穿透了他生活中浓重的、令人窒息的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɒft] [tred] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**It is as if the soft tread of these two women had given many of his**
它 是 作为 如果 这 柔软的 踏 的 这些 二 女性 有 给定 许多 的 他的

仿佛这两位女士轻柔的步伐，赋予了他许多......

['vɜːrsəz][ðeə(r)] [sə'ræfɪk] [ʃiːn] [ænd; ənd] [lent] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [tuː; tə]
**verses their seraphic sheen and lent the mother - of - pearl opalescence to**
诗句 他们的 天使般的 光泽 和 借出的 这 母亲 - 的 - 珍珠 乳光 到

[hɪz; ɪz] [s'ɒftəst] ['poʊəmz] ,
**his softest poems ,**
他的 最柔软 诗歌 ,

诗句闪耀着天使般的光辉，为他最柔美的诗篇增添了珍珠母般的光泽。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [ɡaʊnz] .
**in which there is a secret rustling as of the folds of women's gowns .**
在 哪个 那里 是 一个 秘密 沙沙声 作为 的 这 折叠 的 女性的 礼服 .

其中传来隐秘的沙沙声，如同女人的长袍褶皱一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] , " [ðə; ði]['ruːɪn] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['ruːɪnd] ,
**Even the Paul Verlaine of the later years , " the ruin insufficiently ruined ,**
甚至 这 保罗 魏尔伦 的 这 之后 年 , " 这 废墟 不足 毁坏 ,

即使是晚年的保罗·魏尔伦，也认为"废墟尚未完全毁灭"。

" [huː] [sɔː] [ɪn]['wʊmən][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['enəmi] ,
**" who saw in woman the most ferocious enemy ,**
" WHO 锯 在 女士 这 最多 凶猛 敌人 ,

"那些视女人为最凶猛敌人的人，

[ænd; ənd] [huː] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] “ ['wʊmən] [ðeə(r)]
**and who fled to the wolves that they might protect him from “ woman their**
和 WHO 逃亡 到 这 狼 那 他们 可能 保护 他 从 “ 女士 他们的
['sɪstə(r)] ,
**sister ,**
姐姐 ，

他们逃到狼群中，希望狼群能够保护他免受“她们的姐妹——女人”的伤害。

” ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] [hændz] ,
**” even he still dreamed of the folded hands ,**
” 甚至 他 仍然 梦见 的 这 折叠 双手 ，

即使他仍然梦见那双合十的手，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['meməriz] .
**of the forgiving innocent gesture of the earliest memories .**
的 这 宽恕 清白的 手势 的 这 最早 回忆 .

最早记忆中那份宽恕而纯真的举动。

[ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪld] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [faʊnd] ['meni] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
**This yearning for mild and pure women has found many incarnations .**
这 渴望 为了 温和的 和 纯的 女性 有 成立 许多 化身 .

这种对温柔纯洁女性的渴望已经衍生出多种表现形式。

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [mə'tɪldə] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**In the poems to his bride , Mathilde Manté , it is the tender song of the**
在 这 诗歌 到 他的 新娘 ， 玛蒂尔德 - ， 它 是 这 投标 歌曲 的 这
['truːbədɔː(r)] ;
**troubadour ;**
吟游诗人 ；

在他写给新娘玛蒂尔德·曼特的诗中，这是一首温柔的游吟诗人之歌；

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd]
**in the hours of his mystical conversion it becomes a tender prayer and**
在 这 小时 的 他的 神秘 转换 它 变成 一个 投标 祷告 和
[mə'dɒnə] [kʌlt] ;
**Madonna cult ;**
麦当娜 邪教 ；

在他神秘皈依的几个小时里，它变成了温柔的祈祷和对圣母玛利亚的崇拜；

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dekədəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ekəʊ] ,
**in the years of his decadence it appears as a pathetic echo ,**
在 这 年 的 他的 颓废 它 出现 作为 一个 可怜的 回声 ，

在他颓废的那些年里，这听起来就像一个可悲的回声。

[ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [pleɪnt] [ænd; ənd] ['driːmi] ['tʃaɪldhʊd] [dɪ'zaɪr] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [sɪn]
**a stumbling plaint and dreamy childhood desires — the precious hour between sin**
一个 踉跄 感叹 和 梦幻般的 童年 欲望 — 这 宝贵的 小时 之间 罪
[ænd; ənd] [sɪn] .
**and sin .**
和 罪 .

踉跄的哀叹和梦幻般的童年愿望——罪恶与罪恶之间的宝贵时光。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [pleɪst] ['tendəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz]
**Sometimes this secret desire is placed tenderly and simply into lines of verse as**
有时 这 秘密 欲望 是 放置 温柔地 和 简单地 进入 线条 的 诗 作为
['ɪntuː] [ə; eɪ] [reə(r)] ,
**into a rare ,**
进入 一个 稀有的 ，

有时，这种秘密的渴望会被温柔而简洁地融入诗句之中，如同融入一首罕见的诗篇。

['freɪgrənt] [ʃraɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .
**fragrant shrine where the dearest possessions are kept .**
香 神社 在哪里 这 亲爱的 财产 是 保留 .

供奉最珍贵物品的芬芳神龛。

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] :
**These are pure , wonderful lines like the following , full of longing and renunciation :**
这些 是 纯的 , 精彩的 线条 喜欢 这 下列的 , 满的 的 渴望 和 放弃 :

这些都是纯粹而美好的诗句，例如下面这些，充满了渴望和舍弃：

---

“ [dʒiː] [vu'drɛ] , [ˌes 'aɪ] [mɑː] [vaɪ] - ['ɒŋkɔː(r)] - [feə] ,
**“ Je voudrais , si ma vie était encore à faire ,**
“ 杰 沃德赖斯 , 是 玛 争夺 - 安可 - 公平 ,

“Je voudrais，si ma vie était encore à faire，

---

[kwuːn] [fem] [treɪ] [kɑːlm] - [ə'vɛk] [mwɑː] .
**Qu'une femme très calme habitât avec moi .**
qu'une 女性 非常 平静 - 和 我 .

Qu'une femme très 平静栖息地 avec moi。

---

” [vɛr'leɪn] [suːn] [left] [ðiːz] ['mɪrə(r)] - [klɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .
**” Verlaine soon left these mirror - clear days of beautiful youth .**
” 魏尔伦 很快 左边 这些 镜子 - 清除 天 的 美丽的 青年 .

“魏尔伦很快就离开了这段美好而清澈的青春岁月。”

---

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['pærɪs] .
**His father decided to put him into a boarding - school at Paris .**
他的 父亲 决定 到 放 他 进入 一个 登机 - 学校 在 巴黎 .

他父亲决定把他送到巴黎的一所寄宿学校。

---

[ðə; ði] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪ] [skuːl] [kæp] , ['glædli] [ ə'sent ] .
**The dreamy little boy , looking toward the gay school cap , gladly assented .**
这 梦幻般的 小的 男生 , 寻找 朝向 这 同性恋 学校 帽 , 乐意 同意 .

那个爱做梦的小男孩望着那顶花哨的校帽，欣然同意了。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .
**This was the turning point .**
这 曾是 这 转弯 观点 .

这是转折点。

---

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] [rent] [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
**Here his life in a way was rent in two parts ,**
这里 他的 生活 在 一个 方式 曾是 租 在 二 部分 ,

从某种意义上说，他的人生被撕裂成了两部分。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːkli] [bʌt; bət] [nɒt] ['mɔːbɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**and a wide gap appears in the weakly but not morbid character of the child .**
和 一个 宽的 差距 出现 在 这 弱 但 不是 病态的 特点 的 这 孩子 .

孩子的性格中出现了一个很大的差距，既虚弱又不至于病态。

---

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [spɔɪld] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [bɔɪ] [ɪz] [pʊt] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .
**The somewhat spoiled , modest , and confiding boy is put among students who are already dissolute and overbearing .**
这 有些 被宠坏了 , 谦虚的 , 和 倾诉 男生 是 放 之中 学生 WHO 是 已经 荒淫 和 霸道 .

这个有点娇生惯养、谦逊又容易信任人的男孩被分到一群已经放荡不羁、盛气凌人的学生中间。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**On the very first day he is sickened by the coldness and barrenness of the**
在 这 非常 第一的 天 他 是 恶心 经过 这 寒冷 和 不育 的 这
[rʊmz; ruːmz] ,
**rooms ,**
房间 ,

第一天他就被房间的寒冷和简陋弄得恶心反胃。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]
**and frightened by the**
和 害怕 经过 这

并被吓到了

[fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
**first contact with life he is instinctively afraid of the evil which was to**
第一的 接触 和 生活 他 是 本能地 害怕的 的 这 邪恶的 哪个 曾是 到
[ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**overtake him after all .**
超过 他 后 全部 .

他初次接触生命时，本能地害怕最终会降临到他身上的邪恶。

[fɪld] [wɪð] [ðæt] ['maɪti] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
**Filled with that mighty longing for tenderness and gentle shelter which even**
已填 和 那 强大的 渴望 为了 压痛 和 温和的 庇护所 哪个 甚至
[æt; ət] ['fɪfti] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [luːz] ,
**at fifty he did not lose ,**
在 五十 他 做过 不是 失去 ,

即使到了五十岁，他心中依然充满着对温柔和庇护的强烈渴望。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [tɪəz] .
**he fled to his home in tears .**
他 逃亡 到 他的 家 在 眼泪 .

他哭着逃回了家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ im'breis ] ,
**He was greeted there with cries of joy and embraces ,**
他 曾是 问候 那里 和 哭泣 的 喜悦 和 拥抱 ,

他在那里受到了欢呼声和拥抱的迎接。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [fɔːs] .
**but on the next morning he was taken back with gentle force .**
但 在 这 下一个 早晨 他 曾是 已采取 后退 和 温和的 力量 .

但第二天早上，他被轻柔地带了回去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
**This was the catastrophe .**
这 曾是 这 灾难 .

这就是那场灾难。

[vɝleɪnz] [wiːk] ['kærəktə(r)] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ dʌl ]
**Verlaine's weak character willingly submitted to foreign influences ; it became dulled**
魏尔伦的 虚弱的 特点 心甘情愿 提交 到 外国的 影响 ; 它 成为 迟钝
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
**under the influence of his comrades ,**
在下面 这 影响 的 他的 同志们 ,

魏尔伦性格软弱，容易受到外国影响；在他的同伴的影响下，他的性格变得迟钝了。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [bɪ'gæn] .
**“ and the overthrow began .**
“ 和 这 推翻 开始 .

于是，政变开始了。

" [ə; eɪ] ['fɒrən] ['elɪmənt] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['sɪnɪk(ə)l] [treɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**" A foreign element entered his being , a materialistic cynical trait , for the**
" 一个 外国的 元素 进入 他的 存在 , 一个 物质主义 愤世嫉俗 特征 , 为了 这
['prez(ə)nt] ['əʊnli] [^ɑː,miːnə'riː] ,
**present only gaminerie ,**
展示 仅有的 加米尼 ,

"一种外来的因素进入了他的生命，一种物质主义的犬儒主义倾向，目前只是一种玩世不恭的作风。"

---

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [seks] .
**while he was still a stranger to sex .**
尽管 他 曾是 仍然 一个 陌生人 到 性别 .

当时他对性还一无所知。

---

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [pə'rɪziən] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['vænəti] , ['ɪnsələns] , [ skɒf, skɔːf ] [wɪt] (
**The specific Parisian character , a mingling of vanity , insolence , scoffing wit (**
这 具体的 巴黎人 特点 , 一个 混杂 的 虚荣 , 傲慢 , 嘲笑 有 (
- ) [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [brə'vɑːdəʊ] ,
**raillerie ) and boastful bravado ,**
- ) 和 自夸 虚张声势 ,

巴黎人特有的性格，是虚荣、傲慢、嘲讽的机智（讥讽）和自夸的虚张声势的混合体。

---

['temptɪd] [ðə; ði] [sɒft] ['driːmi] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ 'kɔŋkə ] [hɪm] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['aʊəz] .
**tempted the soft dreamy boy , but conquered him only for short hours .**
受诱惑 这 柔软的 梦幻般的 男生 , 但 征服 他 仅有的 为了 短的 小时 .

她诱惑了那个温柔梦幻的男孩，但只征服了他几个小时。

---

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['femənɪn] [ˌsensə'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [^ɑː,miːnə'riː] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**This conflict between feminine sensitivity and a gaminerie eager for**
这 冲突 之间 女性 敏感性 和 一个 加米尼 渴望的 为了

女性的敏感与渴望玩乐的少女之间的这种冲突

---

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['weɪdʒɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːfeə(r)] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
**enjoyment wages incessant warfare throughout his life .**
享受 工资 不停歇 战争 自始至终 他的 生活 .

享乐在他的一生中引发了无休止的战争。

---

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmənaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] ['məʊmənts] [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] [aɪ'diːəlɪzəm] ,
**Sometimes it harmonizes for brief moments voluptuousness and idealism ,**
有时 它 协调 为了 简短的 时刻 性感 和 唯心主义 ,

有时，它会在短暂的瞬间将感官享受与理想主义和谐地结合在一起。

---

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [saɪd] ['evə(r)] [wɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['nevə(r)] [siːsɪz] .
**but neither side ever wins and the struggle never ceases .**
但 两者都不 边 曾经 胜利 和 这 斗争 绝不 停止 .

但双方都无法取得胜利，斗争永无止境。

---

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [faʊst] [ænd; ənd] [,mefi'stɔfiliːz] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [lɪŋkt] [ɪn]
**The characteristics of Faust and Mephistopheles never became fully linked in**
这 特征 的 浮士德 和 墨菲斯托费勒斯 绝不 成为 完全 链接 在
[vɛr'leɪn] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [ˌɪntə'leɪst] .
**Verlaine ; they only interlaced .**
魏尔伦 ; 他们 仅有的 交织 .

在魏尔伦的作品中，浮士德和靡菲斯特的性格特征从未完全融合在一起，它们只是相互交织。

---

[wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [sə'rendə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɒn] ['evriθɪŋ] ,
**With the overpowering capacity for self - surrender which he spent on everything ,**
和 这 压倒性的 容量 为了 自己 - 投降 哪个 他 花费 在 一切 ,

他拥有超乎寻常的自我牺牲精神，并将这种精神倾注于一切事物之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kəm'baɪn][ðə; ði]['senʃuəl][ə'ləʊn][ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ə'ləʊn][kəm'pliːtli][wɪð][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**he could combine the sensual alone or the spiritual alone completely with his life ,**
他 可以 结合 这 感性的 独自的 或者 这 精神 独自的 完全地 和 他的 生活 ,

他可以将感官享受或精神享受完全融入到自己的生活中。

---

[bʌt; bət]['lækɪŋ][wɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnstənt][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
**but lacking will , he was unable to put an end to the constant rotation ,**
但 缺乏 将要 , 他 曾是 无法 到 放 一个 结尾 到 这 持续的 旋转 ,

但由于意志力不足，他无法结束这种持续不断的轮换。

---

[wɪtʃ][naʊ][drægd][hɪm][ɪn]['penɪtəns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)nz]['əʊnli][tuː; tə][hɜːl][hɪm][bæk][ə'gen]['ɪntuː][ðeə(r)][ heit ][hændz] .
**which now dragged him in penitence from his passions only to hurl him back again into their hated hands .**
哪个 现在 拖拽 他 在 忏悔 从 他的 激情 仅有的 到 投 他 后退 再次 进入 他们的 憎恨 双手 .

现在，他们把他从情欲中拉了出来，让他忏悔，但随后又把他扔回了他们憎恨的手中。

---

[ðʌs][hɪz; ɪz][laɪf][kən'sɪsts][nɒt][ɒv; əv][æn; ən]['iːvnli][ə'sendɪŋ][pleɪn] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['hedlɒŋ][dɪ'sents][ænd; ənd][kə'tæstrəfi] ,
**Thus his life consists not of an evenly ascending plane , but of headlong descents and catastrophes ,**
因此 他的 生活 由 不是 的 一个 均匀地 上升 飞机 , 但 的 一头扎 下降 和 灾难 ,

因此，他的一生并非一帆风顺，而是充满了急速下滑和灾难。

---

[ɒv; əv][ˌelə'veɪʃənz][ænd; ənd][ˌtræns.fɪgə'reɪʃn] , [wɪtʃ]['faɪnəli][end][ɪn][ə; eɪ][greɪt]['wɪərinəs] .
**of elevations and transfigurations , which finally end in a great weariness .**
的 海拔 和 变形 , 哪个 最后 结尾 在 一个 伟大的 疲劳 .

经历了种种升华和蜕变，最终却以极大的疲惫告终。

---

[ðə; ði][sens][ɒv; əv][ʃeɪm][wɒz; wəz][ɪk'sepʃənəli][strɒŋ][ɪn][hɪm] ,
**The sense of shame was exceptionally strong in him ,**
这 感觉 的 耻辱 曾是 非常 强的 在 他 ,

他感到异常强烈的羞耻感。

---

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['evri][keɪs][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'prest] .
**as it is in every case where it is repressed .**
作为 它 是 在 每一个 案件 在哪里 它 是 压抑 .

在任何被压制的情况下都是如此。

---

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][lɒŋ]
**All his life long**
全部 他的 生活 长的

他一生

---

[ˌaɪ 'tiː][meɪd][ɪt'self][hɜːd][ɪn][ðə; ði][fɔːm][ɒv; əv]['jɜːnɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['klærəti][ænd; ənd]['pjʊərəti] .
**it made itself heard in the form of yearning for clarity and purity .**
它 制成 本身 听到 在 这 形式 的 渴望 为了 明晰 和 纯度 .

它以渴望清晰和纯净的形式表达出来。

---

[ə'freɪd][ɒv; əv]['mɒkəri] ,
**Afraid of mockery ,**
害怕的 的 嘲讽 ,

害怕被嘲笑，

['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][æt; ət]
**cynicism and indifference were put forward as a protection until at**
玩世不恭 和 漠不关心 是 放 向前 作为 一个 保护 直到 在
[leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ˌəʊvə'gruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .
**length these evil influences overgrew it entirely .**
长度 这些 邪恶的 影响 过度生长 它 完全 .

愤世嫉俗和冷漠被当作一种保护措施，直到最终这些邪恶的影响完全吞噬了它们。

---

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ dis'dein ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
**Were it not unwise to reflect in directions which his life disdained to follow**
是 它 不是 失策 到 反映 在 方向 哪个 他的 生活 轻蔑 到 跟随
,
**,**
,

如果反思自己一生都不愿涉足的方向，那该有多不明智啊！

---

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] [æz; əz][hiː; hi] [mait]
**it might be interesting to attempt a portrait of Verlaine as he might**
它 可能 是 有趣的 到 试图 一个 肖像 的 魏尔伦 作为 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
**have been if he had continued on the luminous path of his childhood**
有 到过 如果 他 有 持续 在 这 发光的 小路 的 他的 童年
['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv][kaɪnd][hændz] .
**under the guidance of kind hands .**
在下面 这 指导 的 种类 双手 .

如果魏尔伦在善良之手的引导下，继续走上他童年时期那条光明的道路，那么尝试描绘一下他会成为怎样的人，或许会很有趣。

---

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,
**For surely and also according to his own opinion ,**
为了 一定 和 还 根据 到 他的 自己的 观点 ,

因为可以肯定的是，而且根据他自己的看法，

---

[ðəʊz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hjuːməs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɜːrz] [ˌdiː'juː][mæl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
**those years were the humus for the fleurs du mal of his soul .**
那些 年 是 这 腐殖质 为了 这 花朵 杜 马尔 的 他的 灵魂 .

那些年是他灵魂中恶之花的沃土。

---

[ɪn] [ðiːz] ['fɔːmətɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'geɪnli] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['driːmɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [grəuz]
**In these formative years of ungainly figure and uncertain dreaming the poet grows**
在 这些 形成期 年 的 笨拙的 数字 和 不确定 做梦 这 诗人 生长
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
**out of the boy .**
出去 的 这 男生 .

在这些体态笨拙、梦想迷茫的成长岁月里，诗人逐渐摆脱了男孩的形象。

---

[ə; eɪ][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] , ['pjuːbəti] , ['fɔːsɪz] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪn][hɪm] .
**A malign influence , puberty , forces the creator in him .**
一个 诽谤 影响 , 青春期 , 力量 这 创作者 在 他 .

青春期这种不良影响，迫使他展现出内在的创造力。

---

“ [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['rɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ,
**“ The man of letters , let us say rather , if you prefer ,**
“ 这 男人 的 信件 , 让 我们 说 相当 , 如果 你 更喜欢 ,

“我们不妨更确切地说，称他为文人，如果你愿意的话。”

---

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [tə'wɔːd] [ðæt] [səʊ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
**the poet was born in me precisely toward that so critical fourteenth year ,**
这 诗人 曾是 出生 在 我 恰恰 朝向 那 所以 批判的 第十四 年 ,

诗人的灵魂正是在我十四岁那个至关重要的年纪诞生的。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [prə'pɔːʃənətli] [æz; əz][maɪ] ['pjuːbəti] [dɪ'veləpt] [maɪ]['kærəktə(r)] [tuː]
**so that I can say proportionately as my puberty developed my character too**
所以 那 我 能 说 按比例 作为 我的 青春期 发达 我的 特点 也
[wɒz; wəz] [fɔːmd] .
**was formed .**
曾是 形成 .

所以可以说，随着青春期的发展，我的性格也相应形成了。

" [ðɪs] [ɪz]
**" This is**
" 这 是

"这是

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['femənɪn] [treɪt] ,
**surely a womanly and feminine trait ,**
一定 一个 女性 和 女性 特征 ，

这无疑是女性特质，一种女性特质。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['wɪmɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trembəlz] [æz; əz][ðə; ði]
**for in women the entire spiritual development usually trembles as the**
为了 在 女性 这 全部的 精神 发展 通常 颤抖 作为 这
['rezənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ʃɒk] .
**resonance of the inner shock .**
谐振 的 这 内 震惊 .

因为在女性身上，整个精神发展通常会随着内心冲击的共鸣而颤抖。

['fɪzɪk(ə)l] ['kraɪsiːz][ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
**Physical crises are transformed into catastrophes of the soul ,**
身体的 危机 是 转变 进入 灾难 的 这 灵魂 ，

身体上的危机转化为灵魂上的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɪts] ['biːtɪŋ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ 'spiritjulaiz, -tʃu- ]
**and the pressure of the blood and its beating waves are spiritualized**
和 这 压力 的 这 血 和 它是 殴打 波浪 是 精神化的
['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['melənkəli] [ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [raɪz] [laɪk]
**into the soft melancholy and sweet dreams from which his verses rise like**
进入 这 柔软的 忧郁 和 甜的 梦境 从 哪个 他的 诗句 上升 喜欢
['tendə(r)] [bʌdz] .
**tender buds .**
投标 花蕾 .

血液的压力和跳动的波涛被精神化为柔和的忧郁和甜蜜的梦境，他的诗歌就像娇嫩的花蕾一样从中升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɪŋk]
**It is not out of intellectual growth or out of the persistent impulse to link**
它 是 不是 出去 的 知识分子 生长 或者 出去 的 这 执着的 冲动 到 关联
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
**the universal to his personality ,**
这 普遍的 到 他的 性格 ，

这并非出于智力发展，也不是出于将普遍真理与自身个性联系起来的持续冲动。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ʃɪlə] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ɔː(r)] [lɔːd] ['baɪrən] , [ðæt] [ðiːz] [sɒft] [nəʊts]
**as in the cases of Schiller , Victor Hugo or Lord Byron , that these soft notes**
作为 在 这 案例 的 席勒 ， 胜利者 雨果 或者 主 拜伦 ， 那 这些 柔软的 笔记
[raɪz] .
**rise .**
上升 .

就像席勒、维克多·雨果或拜伦勋爵的作品一样，这些柔和的音符逐渐升起。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['restləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ɒv; əv]['fruːtf(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

**They have their origin in a sultry restlessness of the nerves , in the well - springs of fruitful impulse ,**

他们 有 他们的 起源 在 一个 闷热 躁动不安 的 这 神经 ， 在 这 出色地 - 弹簧 的 卓有成效 冲动 ，

它们源于神经中躁动不安的情绪，源于迸发创造力的源泉。

---

[ɪn] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ pri'zentimənt ] .

**in emotions and shadowy presentiments .**

在 情绪 和 阴暗的 预感 .

在情绪和朦胧的预感中。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌmæskjə'lɪnəti][ænd; ənd] ['juːθfl] ['jɜːnɪŋ] .

**They are the early outpouring of creative masculinity and youthful yearning .**

他们 是 这 早期的 倾泻 的 有创造力的 男性气质 和 青春 渴望 .

它们是男性创造力和青春期渴望的早期迸发。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][laɪf] .

**They are half a question and half an answer to life .**

他们 是 一半 一个 问题 和 一半 一个 回答 到 生活 .

它们既是人生的一个问题，也是人生的一个答案。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] [veɪg] , [fɪld] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['dɑːknəs] .

**They are melancholy and vague , filled with uncertain gleaming and a rustling darkness .**

他们 是 忧郁 和 模糊的 ， 已填 和 不确定 闪闪发光 和 一个 沙沙声 黑暗 .

它们忧郁而模糊，充满了不确定的光芒和沙沙作响的黑暗。

---

[ɪf] ['pəʊətri] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [slaɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

**If poetry consists in a certain sensitiveness of soul and reaction to slight and cautious stimulation ,**

如果 诗 由 在 一个 肯定 敏感性 的 灵魂 和 反应 到 轻微 和 谨慎 刺激 ，

如果诗歌是由某种灵魂的敏感性和对轻微而谨慎的刺激的反应构成的，

---

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] , [waɪld] , [ səb'djuː ] [fɔːs] ,

**and not in an active , wild , subduing force ,**

和 不是 在 一个 积极的 ， 荒野 ， 制服 力量 ，

而不是以积极、狂野、征服性的力量。

---

[vɛr'leɪn] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [senst] [ðə; ði] [dipɪst] [faʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪk] ['mɪstəriz] .

**Verlaine certainly has sensed the deepest fount of the orphic mysteries .**

魏尔伦 当然 有 感觉到的 这 最深处 喷泉 的 这 奥菲斯 谜团 .

魏尔伦无疑已经领悟了俄耳甫斯神秘主义最深邃的源泉。

---

[ɪf] ['pəʊətri][ɪz][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] - - [ɒn][hɪz; ɪz] [skuːl] ['bentʃɪz] ,

**If poetry is so understood , the boy who wrote the Poèmes Saturniens on his school benches ,**

如果 诗 是 所以 理解 ， 这 男生 WHO 写道 这 - - 在 他的 学校 长椅 ，

如果诗歌被如此理解，那么那个在学校课桌旁写下《土星诗篇》的男孩，

---

[ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mɑːsk] .

**already saw the reality of life and even the future mask .**

已经 锯 这 现实 的 生活 和 甚至 这 未来 面具 .

已经看清了生活的真相，甚至看到了未来的面具。

[hɪz; ɪz][ə'kjuːt][ɪə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɪtʃ] [fɔː'təʊld] [hɪz; ɪz]['destəni] ,

**His acute ear heard the oracle which foretold his destiny ,**

他的 急性 耳朵 听到 这 神谕 哪个 预言 他的 命运 ,

他敏锐的耳朵听到了预言他命运的神谕。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [ðə; ði] ['pɪθiən] [vɔɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd]

**but he did not know how to interpret what the Pythian voice had whispered**

但 他 做过 不是 知道 如何 到 解释 什么 这 皮提亚 嗓音 有 低声说道

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

**until everything was fulfilled .**

直到 一切 曾是 已完成 .

但直到一切应验，他才明白皮提亚神的声音所低语的内容。

---

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , ['sensətɪvnəs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [ˌsentɪmen'tæləti] .

**To understand this , sensitiveness must not be confused with sentimentality .**

到 理解 这 , 敏感性 必须 不是 是 使困惑 和 感伤 .

要理解这一点，就不能把敏感与多愁善感混淆。

---

[ˌsentɪmen'tæləti] [meɪ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ˌɪntə'lektʃuəli]

**Sentimentality may grow out of a pessimism which has been acquired intellectually**

感伤 可能 生长 出去 的 一个 悲观主义 哪个 有 到过 获得 智力方面

.

**.**

.

感伤主义可能源于理性上形成的悲观主义。

---

[ˌsensə'tɪvəti][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sʌm]

**Sensitivity is not only the child of emotion but at the same time the sum**

敏感性 是 不是 仅有的 这 孩子 的 情感 但 在 这 相同的 时间 这 和

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋz] .

**and substance of all feelings .**

和 物质 的 全部 情怀 .

敏感不仅是情感的产物，同时也是所有情感的总和与本质。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəʊθ][æn; ən] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [pə'zeʃ(ə)n] ,

**It is both an inherent tendency and an innate possession ,**

它 是 两个都 一个 固有 趋势 和 一个 先天 拥有 ,

这既是一种内在倾向，也是一种与生俱来的能力。

---

[ænd; ənd][ɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪt'self] .

**and is primæval and indestructible as is the gift of poetry itself .**

和 是 原始 和 坚不可摧 作为 是 这 礼物 的 诗 本身 .

它原始而永恒，就像诗歌本身的馈赠一样。

---

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['pəʊətri]

**The gift of poetry**

这 礼物 的 诗

诗歌的馈赠

---

[ɪm'plaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] ['ɪntuː] [ðæt] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]

**implies the power of distilling emotions into that form in which they are already**

暗示 这 力量 的 蒸馏 情绪 进入 那 形式 在 哪个 他们 是 已经

[ɪ'senʃəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['pɜːmənəntli] [æz; əz][baɪ]

**essentially existing and fixing the fleeting and ephemeral permanently as by**

本质上 现存的 和 定影 这 转瞬即逝 和 短暂的 永久的 作为 经过

[ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['prəʊses] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət]['əʊnli] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .

**a chemical process which knows no law but only presentiment and chance .**

一个 化学 过程 哪个 知道 不 法律 但 仅有的 预感 和 机会 .

这意味着能够将情感提炼成它们本质上已经存在的形式，并将转瞬即逝的事物永久固定下来，就像通过一种不遵循任何规律，只受预感和偶然性支配的化学过程一样。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tek'niːk] ,

**There is , of course , no art without its technique ,**

那里 是 , 的 课程 , 不 艺术 没有 它是 技术 ,

当然，没有技巧就没有艺术。

---

[ˌʌndə'stændɪŋ] [tek'niːk] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'rɒgətri] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪmplɪment] [bʌt; bət]

**understanding technique not in the derogatory sense of a mere implement but**

理解 技术 不是 在 这 贬 感觉 的 一个 仅仅 实施 但

['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

**somewhat in the sense of the material which the painter uses ,**

有些 在 这 感觉 的 这 材料 哪个 这 画家 用途 ,

理解技法，并非贬义地将其视为一种工具，而是将其理解为画家所使用的材料。

---

[huː] [mʌst; məst] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [ðʌs] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

**who must apply it individually and thus adds something unknown and**

WHO 必须 申请 它 单独 和 因此 添加 某物 未知 和

[ju'niːk] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] .

**unique to what he has acquired by education and copying .**

独特的 到 什么 他 有 获得 经过 教育 和 复制 .

他必须单独运用这些知识，从而在他通过教育和模仿所获得的知识之外，增添一些未知和独特的东西。

---

[vɛr'leɪn] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] ['ɜːli] ,

**Verlaine learned his technique early ,**

魏尔伦 学习 他的 技术 早期的 ,

魏尔伦很早就掌握了他的绘画技巧。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [felt] .

**and he never wrote a line in which his own guidance could be felt .**

和 他 绝不 写道 一个 线 在 哪个 他的 自己的 指导 可以 是 毛毡 .

他写的每一句话中都没有体现出他个人的指导思想。

---

[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌboʊdə'lɛr] , [bæn'vɪl] , ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] , - ['mɛndɛs]

**His earliest teachers were Baudelaire , Banville , Victor Hugo , Catulle Mendès**

他的 最早 教师 是 波德莱尔 , 班维尔 , 胜利者 雨果 , - 门德斯

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - ,

**and other Parnassiens ,**

和 其他 - ,

他最早的老师是波德莱尔、班维尔、维克多·雨果、卡图勒·孟德斯和其他帕尔纳西派作家。

---

[kuːl] [aɪ'dɪəlɪsts] [ɔː(r)] ['frɒsti] [ig'zɒtiks] , ['meʒəd] [ænd; ənd] [stɪf] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['melənkəli] ,

**cool idealists or frosty exotics , measured and stiff even in their melancholy ,**

凉爽的 理想主义者 或者 霜冻 异国风情 , 测量 和 僵硬的 甚至 在 他们的 忧郁 ,

冷静的理想主义者或冷漠的异域风情者，即使在忧郁中也保持着克制和僵硬。

---

[bʌt; bət] [waɪz] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['faʊndɪd] [vɜːs] - [st'rʌktʃəz] , ['ɑːtɪsts] [ɪn]

**but wise architects of slender and firmly founded verse - structures , artists in**

但 明智的 建筑师 的 苗条 和 牢牢 创立 诗 - 结构 , 艺术家 在

['læŋgwɪdʒ] , [tʃ'aɪsələz]

**language , chisellers**

语言 , 凿子

但他们是精巧的、结构严谨的诗歌的建筑师，是语言的艺术家，是雕琢者。

---

[ɒv; əv] [fɔːm] .

**of form .**

的 形式 .

形式。

---

[ðə; ði] ['plaɪənt] , [sɒft] ['jiːldɪŋ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] ['kwɪkli] [ɪm'breɪst] [ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] .

**The pliant , soft yielding manner of Verlaine quickly embraced their influences .**

这 柔韧的 , 柔软的 屈服 方式 的 魏尔伦 迅速地 拥抱 他们的 影响 .

魏尔伦温顺、柔和的性格很快接受了他们的影响。

[ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛtjeɪ] .
**The student is already master of the métier .**
这 学生 是 已经 掌握 的 这 职业 .

这位学生已经精通这门技艺了。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['raɪmstə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] “ [pɔ:(r); pʊə(r)] - ” [tɜ:nd] ,
**Even the relentless and unhappy rhymester into which “ poor Lelian ” turned ,**
甚至 这 狠 和 不开心 韵律学家 进入 哪个 “ 贫穷的 - ” 转向 ,
[leɪt] , ['veri] [leɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
**late , very late in his career ,**
晚的 , 非常 晚的 在 他的 职业 ,

即使是“可怜的莱利安”在其职业生涯后期，非常晚期才变成的那种不懈而又不快乐的押韵者，

[rɪ'teɪnd] [ðɪs] ['emɪnənt] [skɪl] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [fɔ:mz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd]
**retained this eminent skill of reproducing forms smoothly and precisely , and**
保留 这 杰出 技能 的 繁殖 表格 顺利 和 恰恰 , 和
['raɪtɪŋ] ['vɜ:rsəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ,
**writing verses of an agreeable ,**
写作 诗句 的 一个 同意 ,

他保留了流畅、精确地再现形式的卓越技能，并创作出悦耳动听的诗歌。

[mə'lɒdɪk] [fləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪðmɪk] ['mu:vmənt] .
**melodic flow and a beautiful rhythmic movement .**
旋律 流动 和 一个 美丽的 节奏 移动 .

旋律流畅，节奏优美。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pju:bəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
**The years of puberty were the time of the production of the Poèmes**
这 年 的 青春期 是 这 时间 的 这 生产 的 这 -
- .
**Saturniens .**
- .

青春期是创作《土星诗篇》的时期。

[ˌsekʃu'æləti] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [self] -
**Sexuality had not yet developed sufficiently and was not strong and self -**
性欲 有 不是 然而 发达 足够 和 曾是 不是 强的 和 自己 -
['wɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [dɪ'strʌktɪvli] .
**willed enough to operate destructively .**
意志 足够的 到 操作 破坏性地 .

性意识尚未充分发展，也不够强大和自主，不足以发挥破坏性作用。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [felt] [ɪn] [slaɪt] [ɪm'pækts] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [swi:t]
**Its influence was only felt in slight impacts and produced the feeling of sweet**
它是 影响 曾是 仅有的 毛毡 在 轻微 影响 和 生产 这 感觉 的 甜的
[ʌn'rest] .
**unrest .**
动荡 .

它的影响只是轻微的，产生了一种甜蜜的不安感。

[ðɪs] [ʌn'rest] , ['sʌmwɒt] [veɪld] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] ['melənkəli] ,
**This unrest , somewhat veiled and turning toward melancholy ,**
这 动荡 , 有些 含蓄 和 转弯 朝向 忧郁 ,

这种不安，有些隐隐约约，并逐渐转向忧郁，

['trembəlz] [θru:] [ði:z] ['ɜ:li] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [ lend ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ju'ni:k] ['bju:ti] [ɒv; əv] [sæd]
**trembles through these early poems and lends them the unique beauty of sad**
颤抖 通过 这些 早期的 诗歌 和 借贷 他们 这 独特的 美丽 的 伤心
['wɪmɪn] .
**women .**
女性 .

在这些早期诗歌中，她颤抖着，赋予了它们悲伤女性的独特美感。

[ɔ:l][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [vɜ·leɪnz] ['pəʊətri][ɪz] [ɔ:l'redi] [faʊnd][ɪn] [ði:z] [fɜ:st]['poʊəmz] .
**All the art of Verlaine's poetry is already found in these first poems .**
全部 这 艺术 的 魏尔伦的 诗 是 已经 成立 在 这些 第一的 诗歌 .

魏尔伦诗歌的所有艺术性都已体现在他早期的这些诗作中。

---

[ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪ'laɪzə] , ['ʌndə(r)] - [ɪm'prɪnt] ,
**The book appeared , thanks to the assistance of his cousin Eliza , under Lemerre's imprint ,**
这 书 出现 , 谢谢 到 这 协助 的 他的 表哥 伊丽莎 , 在下面 - 印记 ,

在他的表妹伊丽莎的帮助下，这本书以勒梅尔出版社的名义出版了。

---

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][fræn'swɑ:] - [fɜ:st] [wɜ:k] ,
**curiously enough on the same day as François Coppée's first work ,**
奇怪的是 足够的 在 这 相同的 天 作为 弗朗索瓦 - 第一的 工作 ,

巧合的是，就在弗朗索瓦·科佩的第一部作品问世的同一天，

---

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['ʒɔ:li][foʊ 'fu:][di:] - ” [wɪð] [ðə; ði] [pres] .
**and had a “ joli succès de hostilité ” with the press .**
和 有 一个 “ 乔莉 成功 德 - ” 和 这 按 .

并与媒体进行了“joli succès de敌意”。

---

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] — ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] , [lə'kɑ:nt] [di:] [laɪl] , ['θɪədɔ] [di:] [bæn'vɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [rəʊt] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['lɛtəz] ,
**The great writers — Victor Hugo , Leconte de Lisle , Theodore de Banville , and others — wrote him encouraging letters ,**
这 伟大的 作家 — 胜利者 雨果 , 勒孔特 德 莱尔 , 西奥多 德 班维尔 , 和 其他的 — 写道 他 鼓励 信件 ,

伟大的作家们——维克多·雨果、勒孔特·德·利尔、西奥多·德·班维尔等人——都给他写过鼓励的信。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑ:dʒ] [dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'bɜ:dn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**but the public at large did not overburden the young man with its admiration .**
但 这 民众 在 大的 做过 不是 超重 这 年轻的 男人 和 它是 钦佩 .

但广大公众并没有对这位年轻人表现出过分的崇拜。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
**At that time Verlaine was a clerk in the Hôtel de Ville and lived a quiet ,**
在 那 时间 魏尔伦 曾是 一个 职员 在 这 酒店 德 维尔 和 居住地 一个 安静的 ,

当时魏尔伦是市政厅的一名职员，过着平静的生活。

---

['ɔ:lməʊst] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də][laɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
**almost well - to - do life , with his mother .**
几乎 出色地 - 到 - 做 生活 , 和 他的 母亲 .

他和母亲过着近乎富裕的生活。

---

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] , [ʌn'klaʊdɪd] ['fju:tʃə(r)] .
**All the indications were in favor of a smooth , unclouded future .**
全部 这 症状 是 在 偏爱 的 一个 光滑的 , 晴朗无云 未来 .

种种迹象表明，未来一片光明，一片祥和。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑ:stə(r)] .
**But there was a conflict in him , which he could not master .**
但 那里 曾是 一个 冲突 在 他 , 哪个 他 可以 不是 掌握 .

但他内心却有一种无法克服的冲突。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [tu:] [weɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [sək'si:dz] [ɪn] ['bælənsɪŋ] .
**It is like raising and lowering two weights which he never succeeds in balancing .**
它 是 喜欢 提高 和 降低 二 重量 哪个 他 绝不 成功 在 平衡 .

这就像举起和放下两个重物，他始终无法保持平衡。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] , [waɪld] , ['sekʃuəl] ['elɪmənt] , [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd]
**On the one hand is the passionate , wild , sexual element , the impure glow and**
在 这 一 手 是 这 热情的 , 荒野 , 性 元素 , 这 不纯 辉光 和
[ðə; ði][blaɪnd] [sə'rendə(r)] ,
**the blind surrender ,**
这 瞎的 投降 ,

一方面是充满激情、狂野、性感的元素，不纯洁的光芒和盲目的臣服，

[ðə; ði] “ [blæk] [ʃɪp] [wɪtʃ] [drægz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] , ” [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**the “ black ship which drags him to the abyss , ” and , on the other ,**
这 “ 黑色的 船 哪个 拖拽 他 到 这 深渊 , ” 和 , 在 这 其他 ,

“将他拖入深渊的黑船”，另一方面，

[ðə; ði][pjʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] , ['tendə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [laɪk]
**the pure , simple , tender mode of his child - like**
这 纯的 , 简单的 , 投标 模式 的 他的 孩子 - 喜欢

他孩子般纯真、简单、温柔的风格

[hɑːt] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] , ['wʊmənli] [hændz] .
**heart , which , a stranger to all passion , yearns for soft , womanly hands .**
心 , 哪个 , 一个 陌生人 到 全部 热情 , 渴望 为了 柔软的 , 女性 双手 .

一颗对一切激情都陌生的心，渴望着温柔的女性之手。

[ɪn]['nɔːm(ə)l][ˌsekʃu'æləti][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ju'naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**In normal sexuality the yearning of the senses and the soul unite during the**
在 普通的 性欲 这 渴望 的 这 感官 和 这 灵魂 团结 期间 这
['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
**seconds of intoxication and become the symbol of infinity ,**
秒 的 中毒 和 变得 这 象征 的 无穷大 ,

在正常的性爱中，感官和灵魂的渴望在陶醉的瞬间结合在一起，成为无限的象征。

[θruː] [ðə; ði] ['pæʃənət] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɔntræsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːmi'eɪʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt]
**through the passionate absorption of contrasts and the permeation of spirit**
通过 这 热情的 吸收 的 对比 和 这 渗透 的 精神
[wɪð] ['mætə(r)] ,
**with matter ,**
和 事情 ,

通过对对比的热情吸收和精神与物质的渗透，

[ænd; ənd] [fɔːm] [wɪð] ['sʌbstəns] , ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['sɪmbəlz]
**and form with substance , elements which in their turn are the creative symbols**
和 形式 和 物质 , 元素 哪个 在 他们的 转动 是 这 有创造力的 符号
[ɒv; əv][ɔːl][laɪf] .
**of all life .**
的 全部 生活 .

形式与实质相辅相成，而这些要素本身又是所有生命的创造性象征。

[ɪn] [vɛr'leɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kleft] : [naʊ] [hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)]['pɪlgrɪm][ɒv; əv]
**In Verlaine , however , there was always a cleft : now he is pure pilgrim of**
在 魏尔伦 , 然而 , 那里 曾是 总是 一个 裂 : 现在 他 是 纯的 朝圣 的
['jɜːnɪŋ] ,
**yearning ,**
渴望 ,

然而，在魏尔伦身上，始终存在着一种分裂：如今他是一个纯粹的渴望朝圣者。

[naʊ] [rʊ'ei] ; [naʊ] [priːst] , [naʊ] ['gæmɪŋ] .
**now roué ; now priest , now gamin .**
现在 鲁埃 ; 现在 牧师 , 现在 游戏 .

时而浪荡子；时而神父，时而顽童。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][ɒv; əv][kə'θɒləsɪzəm] ,
**He has wrought the most beautiful religious poems of Catholicism ,**
他 有 锻 这 最多 美丽的 宗教 诗歌 的 天主教 ,

他创作了天主教最美的宗教诗歌，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpɔːnə'græfɪk] [wɜːks] [wɪð] ['pəvɜːs] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnt] ['poʊəmz] .
**and at the same time has won the crown of all pornographic works with perverse and indecent poems .**
和 在 这 相同的 时间 有 韩元 这 王冠 的 全部 色情 作品 和 变态 和 不雅 诗歌 .

同时，它也凭借其变态和下流的诗歌赢得了所有色情作品的桂冠。

[æz; əz][ðə; ði][flʌks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [went] , [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] — [ə; eɪ][pjʊə(r)]['riːfleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'gænɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
**As the flux of his blood went , so was he — a pure reflex of his organic functions .**
作为 这 通量 的 他的 血 去 , 所以 曾是 他 — 一个 纯的 反射 的 他的 有机的 函数 .

随着血液的流动，他的身体也随之流动——这是他生理机能的纯粹反射。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prɪmətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
**That is to say he was infinitely primitive as a poet ,**
那 是 到 说 他 曾是 无限地 原始 作为 一个 诗人 ,

也就是说，他作为诗人非常原始。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**and infinitely complicated and unaccountable as a human being .**
和 无限地 复杂的 和 无法解释 作为 一个 人类 存在 .

作为一个人，他/她复杂无比，难以捉摸。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'læstɪk]
**Whenever his impulses were elastic**
每当 他的 冲动 是 松紧带

每当他的冲动具有弹性时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ʃaːpənd] [ɔː(r)]['stɪmjuleɪtɪd] ,
**and his senses sharpened or stimulated ,**
和 他的 感官 锋利 或者 刺激 ,

他的感官变得更加敏锐或兴奋，

[ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd][waɪld] [biːst] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['tɜːbjələnt] ['ɑːftə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**the untamed and wild beast of sensuality is unchained in his life , turbulent after satisfaction ,**
这 未驯服的 和 荒野 兽 的 感官享受 是 挣脱束缚 在 他的 生活 , 湍流 后 满意 ,

他生命中那头未经驯服、狂野的感官野兽挣脱了束缚，在满足之后变得躁动不安。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
**incapable of restraint by intellectual deliberation .**
无法 的 克制 经过 知识分子 审议 .

无法通过理性思考进行约束。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['penɪtəns] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tendə(r)] ['lɒŋɪŋ] ,
**After the crisis physical exhaustion disengaged the psychic elements of penitence , consideration and tender longing ,**
后 这 危机 身体的 疲惫 脱离 这 精神 元素 的 忏悔 , 考虑 和 投标 渴望 ,

危机过后，身体上的疲惫使忏悔、反思和温柔的思念等心理因素脱离了状态。

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['paɪəti] .

**which later became piety .**

哪个 之后 成为 虔诚 .

后来演变为虔诚。

---

[vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][reə(r)]['kændə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][best]

**Verlaine was a poet of rare candor and shamelessness , both in the best**

魏尔伦 曾是 一个 诗人 的 稀有的 坦率 和 无耻 , 两个都 在 这 最好的

[ænd; ənd] [wɜːst] [sens] .

**and worst sense .**

和 最差 感觉 .

魏尔伦是一位极其坦率和无耻的诗人，这种坦率和无耻既体现在最好的方面，也体现在最坏的方面。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [greɪt] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['femənɪn] , [wiːk] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]

**This is the essentially great element in his otherwise feminine , weak and absolutely**

这 是 这 本质上 伟大的 元素 在 他的 否则 女性 , 虚弱的 和 绝对地

['negətɪv] [ˌpɜːsə'næləti] .

**negative personality .**

消极的 性格 .

这是他性格中唯一伟大的特质，尽管他整体上显得女性化、软弱且消极。

---

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ɔːl]

**The primæval powers of the body and soul are the eternal elements of all**

这 原始 权力 的 这 身体 和 灵魂 是 这 永恒 元素 的 全部

[hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɒsəfi] ;

**humanity and the starting - point of all philosophies ;**

人类 和 这 开始 - 观点 的 全部 哲学 ;

身体和灵魂的原始力量是全人类的永恒元素，也是所有哲学的出发点；

---

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'viːlɪŋ] ['mænə(r)]

**the conflict between them , betrayed in the accusing and self - revealing manner**

这 冲突 之间 他们 , 背叛 在 这 指控 和 自己 - 揭示 方式

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,

**of his verse ,**

的 他的 诗 ,

他们之间的冲突，在他的诗歌中以指责和自我揭露的方式被揭露出来。

---

[ɪz] [træns'fəːd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

**is transferred unchanged into his poetry ,**

是 转移 未更改 进入 他的 诗 ,

原封不动地被移植到他的诗歌中，

---

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['hjuːmən] .

**filling it with the force of life and the tragedy of the universally human .**

填充 它 和 这 力量 的 生活 和 这 悲剧 的 这 普遍地 人类 .

赋予它生命的力量和普遍存在于人类中的悲剧。

---

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [briːf] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [se'seɪʃn]

**In his entire life there seem to have been only two brief periods of cessation**

在 他的 全部的 生活 那里 似乎 到 有 到过 仅有的 二 简短的 时期 的 停止

在他的一生中，似乎只有两次短暂的停滞期。

---

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

**in the struggle ;**

在 这 斗争 ;

在斗争中；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['hʌnimuːn] [ɔː(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][ˌsekʃu'æləti][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst]
**during the short honeymoon or period of normal sexuality and during his first**
期间 这 短的 蜜月 或者 时期 的 普通的 性欲 和 期间 他的 第一的
[rɪ'lɪdʒəs] ['iːpɒk] ,
**religious epoch ,**
宗教 时代 ,

在短暂的蜜月期或正常性生活期以及他的第一个宗教时期，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] , [træns'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði]
**when he was sincere , and enthusiasm and yearning , transfused in the**
什么时候 他 曾是 真诚 , 和 热情 和 渴望 , 输血 在 这
['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,
**symbols of faith and religious veneration ,**
符号 的 信仰 和 宗教 崇敬 ,

当他真诚、热情、渴望的时候，这些情感都融入了信仰和宗教敬拜的象征之中。

[ˌintə(ː)'penitreitid] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**interpenetrated and inflamed each other .**
相互渗透 和 发炎的 每个 其他 .

相互渗透并相互刺激。

[ðə; ði] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - - .
**The Fêtes Galantes were published soon after the Poèmes Saturniens .**
这 节日 加兰特斯 是 已发布 很快 后 这 - - .

《加兰特节》在《土星诗》之后不久出版。

[ɑː'tɪstɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [fɔːm] [ɪz][mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeə(r)]
**Artistically they are far superior , because their form is more individual , their**
艺术上 他们 是 远的 优越的 , 因为 他们的 形式 是 更多的 个人 , 他们的
['strʌktʃə(r)] [mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**structure more original ,**
结构 更多的 原来的 ,

从艺术角度来看，它们要优越得多，因为它们的形式更具个性，结构更具原创性。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [mɔː(r)][kəm'pækt] .
**and their architecture more compact .**
和 他们的 建筑学 更多的 袖珍的 .

而且它们的建筑结构更加紧凑。

[jet] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['bæləns] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt]
**Yet they do not appear to me to represent balance , but rather the short**
然而 他们 做 不是 出现 到 我 到 代表 平衡 , 但 相当 这 短的
[tremblɪŋ] ,
**trembling ,**
发抖 ,

然而，在我看来，它们并不代表平衡，而是代表短暂的颤抖。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] - [frəʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
**to - and - fro wavering of the scales of his impetuous and sensitive**
到 - 和 - 弗 摇摆不定 的 这 秤 的 他的 浮躁 和 敏感的
['kærəktə(r)] .
**character .**
特点 .

他那既冲动又敏感的性格天平摇摆不定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɒ'ketɪʃ] ; [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] [ɪz][ˌsenʃu'æləti] [wɪð] [staɪl] , [ teim ] [ə'kɔːdɪŋli] ,
**They are coquettish ; and coquetry is sensuality with style , tamed accordingly ,**
他们 是 娇媚 ; 和 卖弄风情 是 感官享受 和 风格 , 驯服 因此 ,
[bʌt; bət][nɒt] [ 'kɔŋkə ] .
**but not conquered .**
但 不是 征服 .

她们风情万种；而风情万种是一种有格调的性感，经过驯服，但并未被征服。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [ə'tæk] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [rɪ'triːt] .

**They are at the same time modest and impudent , attack and careful retreat .**

他们 是 在 这 相同的 时间 谦虚的 和 厚颜无耻 ， 攻击 和 小心 撤退 .

他们既谦逊又傲慢，进攻时会谨慎撤退。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pjʊə(r)] [ˌsenʃu'æləti] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪə(r)] , [mɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] .

**They are not pure sensuality , but desire , masked by a demand for modesty .**

他们 是 不是 纯的 感官享受 ， 但 欲望 ， 戴面具 经过 一个 要求 为了 谦逊 .

它们并非纯粹的感官享受，而是被谦逊的要求所掩盖的欲望。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪkli]

**It is the most characteristically**

它 是 这 最多 典型地

这是最具特色的

---

[ frentʃ ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [drɔːn] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'lɪʃəsli] [kaɪnd] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['wɒtəu; vɑː'təu] .

**French of his books , drawn as with the maliciously kind brush of Watteau .**

法语 的 他的 图书 ， 绘制 作为 和 这 恶意地 种类 刷子 的 华托 .

他书中的法语，是用华托那种恶意而又友善的笔触描绘出来的。

---

[ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

**In these poems ,**

在 这些 诗歌 ，

在这些诗歌中，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [vɝleɪnz] [mjuːz] [trɪps] [ɒn] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [θruː] ['gaːdnz] [wɪtʃ] ['ʃɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [muːn] ,

**in which Verlaine's muse trips on high - heeled shoes through gardens which shimmer in the gleam of a mocking moon ,**

在 哪个 魏尔伦的 沉思 旅行 在 高的 - 高跟鞋 鞋 通过 花园 哪个 闪烁 在 这 闪耀 的 一个 嘲讽 月亮 ，

在画中，魏尔伦的缪斯穿着高跟鞋，在月光嘲弄的照耀下闪烁的花园中跌跌撞撞。

---

[ɪn] [ðiːz] ['wɪspərɪŋ] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] , [ɪn] [ðiːz] ['gælənt] ['lændskeɪps] ,

**in these whispering dialogues between Pierrots and Columbines , in these gallant landscapes ,**

在 这些 耳语 对话 之间 小丑 和 哥伦拜恩 ， 在 这些 英勇 风景 ，

在皮埃罗和哥伦拜恩之间这些低语的对话中，在这些英勇的风景中，

---

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [prɪ'zentɪmənt] [ wiːp ] ['pleɪntɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

**an anxious presentiment weeps plaintively in the bushes .**

一个 焦虑的 预感 哭泣 哀怨地 在 这 灌木丛 .

焦虑的预感在灌木丛中发出哀怨的哭泣。

---

[ðɪs] [sæd] [məʊd] [meɪks] [ðə; ði] ['dæliɪŋ] ['feɪsɪz] [gliːm] [ˌʌndə'niːθ] [tɪəz] .

**This sad mode makes the dallying faces gleam underneath tears .**

这 伤心 模式 制作 这 磨蹭 面孔 闪耀 下 眼泪 .

在这种悲伤的氛围下，那些徘徊不定的脸上闪烁着泪光。

[ðə; ði] [truː] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [səʊl] [ɪz] [ pɔː ] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
**The true voice of the yearning soul is poured out and dies away in the**
这 真的 嗓音 的 这 渴望 灵魂 是 倾倒 出去 和 死亡 离开 在 这
[ɪm'perɪʃəbl] [kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
**imperishable Colloque Sentimental ,**
不朽的 会谈 感伤的 ,

渴望之魂的真实声音倾泻而出，最终消逝在永恒的感伤对话中。

---

[ə; eɪ] [dɑːk] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] , ['ɪnfɪnət] ['sɒrəʊ] .
**a dark pearl of indefinite , infinite sorrow .**
一个 黑暗的 珍珠 的 不定 , 无限 悲哀 .

一颗蕴含着无尽悲伤的黑色珍珠。

---

[aʊt] [ɒv; əv][mɑːsks][ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] , [ðə; ði]['poʊɪts] [feɪs] [ stɛə ] ['sædli] [bɪ'wɪldəd] ['ɪntuː]
**Out of masks and pantomimes , the poet's face stares sadly bewildered into**
出去 的 面具 和 哑剧 , 这 诗人的 脸 凝视 令人遗憾的是 困惑 进入
[ðə; ði] [blæk] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ri'æləti] .
**the black mirror of reality .**
这 黑色的 镜子 的 现实 .

摘下面具和哑剧，诗人的脸庞悲伤而困惑地凝视着现实的黑色镜子。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]
**At that time an evil influence had broken into his life , perhaps the most**
在 那 时间 一个 邪恶的 影响 有 破碎的 进入 他的 生活 , 也许 这 最多
[dɪ'strʌktɪv] ,
**destructive ,**
破坏性的 ,

那时，一股邪恶势力闯入了他的生活，或许是最具破坏性的。

---

“ [ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑːdnəbl] [vaɪs] , ” [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ kən'fes ] .
**“ the one unpardonable vice , ” as he himself confesses .**
“ 这 一 不可饶恕的 副 , ” 作为 他 他自己 坦白 .

正如他自己所承认的，“这是唯一不可饶恕的罪恶”。

---

[vɛr'leɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] .
**Verlaine began to drink .**
魏尔伦 开始 到 喝 .

魏尔伦开始喝酒。

---

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][brə'vɑːdəʊ] , ['rekləsnəs] , [pə'sweɪʒ(ə)n] ; ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪə(r)] ,
**At first it was bravado , recklessness , persuasion ; later it was desire ,**
在 第一的 它 曾是 虚张声势 , 鲁莽 , 劝说 ; 之后 它 曾是 欲望 ,
['tɔːtʃə(r)] , [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɑːmz]
**torture , flight from the qualms**
酷刑 , 航班 从 这 疑虑

起初是虚张声势、鲁莽行事、劝说；后来变成了欲望、折磨、逃避不安。

---

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , “ [ðə; ði] [fə'getflnəs] , [sɔːt] [ɪn]['eksɪkrəb(ə)l]['pəʊʃənz] .
**of his conscience , “ the forgetfulness , sought in execrable potions .**
的 他的 良心 , “ 这 健忘 , 寻求 在 可憎的 魔药 .

他的良心，“在可怕的药剂中寻求遗忘。

---

” [hiː; hi][dræŋk] ['æbsɪnθ] , [ə; eɪ] ['swiːtɪʃ] , ['griːnɪʃ] ['lɪkwɪd] ,
**” He drank absinthe , a sweetish , greenish liquid ,**
” 他 喝 苦艾酒 , 一个 甜甜的 , 绿绿色 液体 ,

他喝了苦艾酒，一种略带甜味、呈绿色的液体，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] [æz; əz] [kæts] [aɪz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd]
**which is false as cat's eyes and treacherous and murderous like a diseased**
哪个 是 错误的 作为 猫的 眼睛 和 奸诈 和 杀人犯 喜欢 一个 患病的
['hɑːlət] .
**harlot .**
妓女 .

这谎言如同猫眼一般虚伪，奸诈残忍，如同染病的妓女一般。

---

[ˌboʊdə'lɛrz] [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
**Baudelaire's hashish is comprehensible .**
波德莱尔的 大麻 是 可理解的 .

波德莱尔的大麻是可以理解的。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [reɪzd] [fæn'tæstɪk] ['lændskeɪps] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwaiətid] [ðə; ði] [nɜːvz] ,
**It was the magician who raised fantastic landscapes , it quieted the nerves ,**
它 曾是 这 魔术师 WHO 提高 极好的 风景 , 它 安静 这 神经 ,

是魔术师变出了奇幻的景色，抚慰了人们的神经。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
**it was the poet of the poet .**
它 曾是 这 诗人 的 这 诗人 .

他是诗人中的诗人。

---

[vɝleɪnz] ['æbsɪnθ] [ɪz] ['əʊnli] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ,
**Verlaine's absinthe is only destructive and obliterating ,**
魏尔伦的 苦艾酒 是 仅有的 破坏性的 和 彻底摧毁 ,

魏尔伦笔下的苦艾酒只有破坏性和毁灭性。

---

[ə; eɪ] [sləʊ] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [bʌt; bət] [ ˌʌn'nəːv ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt]
**a slow poison which does not kill but unnerves and undermines like the white**
一个 慢的 毒 哪个 做 不是 杀 但 令人不安 和 削弱 喜欢 这 白色的
['paʊdər] [ðə; ði] ['dredɪd] ['siːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] [held] .
**powders the dreaded secret of which the Borgias held .**
粉末 这 令人恐惧的 秘密 的 哪个 这 博尔吉亚家族 握住 .

一种慢性毒药，它不会致命，但会令人不安和瓦解，就像博尔吉亚家族掌握的可怕秘密——白色粉末一样。

---

['æbsɪnθ] [rɔːt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [ɪn] [vɝleɪnz] [laɪf] .
**Absinthe wrought silently and inexorably in Verlaine's life .**
苦艾酒 锻 默默 和 无情地 在 魏尔伦的 生活 .

苦艾酒悄无声息地、不可阻挡地影响了魏尔伦的一生。

---

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['tendə(r)] , [sɒft] , ['jɜːnɪŋ] , [veɪg] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
**By degrees it absorbed the tender , soft , yearning , vague qualities of his heart**
经过 学位 它 吸收 这 投标 , 柔软的 , 渴望 , 模糊的 品质 的 他的 心
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
**of a child ;**
的 一个 孩子 ;

它逐渐吸收了他孩童般温柔、柔软、渴望、朦胧的心灵特质；

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːd] , ['pæʃənət] , [dɪ'preɪvd] [mæn] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]
**it made the hard , passionate , depraved man strong , and awakened the**
它 制成 这 难的 , 热情的 , 堕落的 男人 强的 , 和 觉醒 这
['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd] ['sɪnɪk] [ɪn] [hɪm] .
**sensualist and cynic in him .**
感官主义者 和 犬儒 在 他 .

它使原本冷酷、热情、堕落的男人变得更加强大，并唤醒了他内心的感官主义者和愤世嫉俗者。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑːtʃt] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [nəʊ]
**Even when the high - arched churches and the figures of the Madonnas no**
甚至 什么时候 这 高的 - 拱形 教堂 和 这 数据 的 这 麦当娜 不
[lɒŋgə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,
**longer offered him a place of refuge ,**
更长 提供 他 一个 地方 的 避难所 ,

即使高耸的教堂和圣母像不再能为他提供庇护之所，

" [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [griːn] ['sɔːsərəs] " [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['əʊnli]
**" the atrocious green sorceress " was still his only**
" 这 极其恶劣 绿色的 巫婆 " 曾是 仍然 他的 仅有的

"那个可怕的绿色女巫"仍然是他唯一的

['kʌmfətə(r)] , ['ɪntuː] [huːz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kɑːst] [hɪm'self] .
**comforter , into whose arms he willingly cast himself .**
棉被 , 进入 谁 武器 他 心甘情愿 投掷 他自己 .

他甘愿投入安慰者的怀抱。

[hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [rɪ'gretfəli] [haʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪ'laɪzəz] [deθ] ,
**He himself tells regretfully how at the time of his cousin Eliza's death ,**
他 他自己 讲述 遗憾的是 如何 在 这 时间 的 他的 表哥 伊丽莎的 死亡 ,

他本人遗憾地讲述了表妹伊丽莎去世时的情景：

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bʊk] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn]
**soon after the appearance of his first book , he joined sorrow and vice in**
很快 后 这 外貌 的 他的 第一的 书 , 他 加入 悲哀 和 副 在
['trædʒɪk] ['mænə(r)] .
**tragic manner .**
悲惨 方式 .

他的第一本书出版后不久，他就以悲剧的方式陷入了悲伤和罪恶之中。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [fuːd] .
**For two days he had not touched food .**
为了 二 天 他 有 不是 感动 食物 .

他两天没吃东西了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dræŋk] , [dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['restləsli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**But he drank , drank without interruption , restlessly , and returned to the**
但 他 喝 , 喝 没有 中断 , 躁动不安 , 和 返回 到 这
['ɑː.fɪsɪz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
**offices a drunkard ,**
办公室 一个 酒鬼 ,

但他不停地喝酒，不停地喝，焦躁不安地回到办公室，已经成了一个醉汉。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['æbsɪnθ] .
**drowning the reproof of his superior in a new absinthe .**
溺水 这 责备 的 他的 优越的 在 一个 新的 苦艾酒 .

他借着一杯新酿的苦艾酒来麻痹自己，忘记了上级的责备。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['bɪtə(r)] , [waɪld] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [brəʊk] [luːs] [ɪn] [hɪm] [səʊ]
**Everything that was hard , bitter , wild , which later broke loose in him so**
一切 那 曾是 难的 , 苦的 , 荒野 , 哪个 之后 打破 松动的 在 他 所以
[tem'pestjʊəsli] ,
**tempestuously ,**
狂风暴雨般地 ,

所有那些艰难、痛苦、狂野的东西，后来在他身上如暴风雨般爆发出来。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [step] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
**compelling the law to step between him and his wife , his mother and**
引人注目的 这 法律 到 步 之间 他 和 他的 妻子 ， 他的 母亲 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
**his friends ,**
他的 朋友们 ，

迫使法律介入他与妻子、母亲和朋友之间。

---

[wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ,
**was called forth by the green poison in the silent ,**
曾是 称为 前进 经过 这 绿色的 毒 在 这 沉默的 ，

被寂静中的绿色毒药召唤而来

---

['kaɪndli]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [lʌvd] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [j'ɪəz]
**kindly nature which loved soft words and was inclined even to his last years**
亲切地 自然 哪个 喜爱 柔软的 字 和 曾是 倾斜 甚至 到 他的 最后的 年
[tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɒt] [tɪəz] .
**to the power of hot tears .**
到 这 力量 的 热的 眼泪 .

他性情温和，喜欢说柔和的话，即使到了晚年也容易热泪盈眶。

---

[wɪð] ['pɪtiləs] [fɔːs] [ðɪs] [məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] [druː] [tɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
**With pitiless force this most dangerous of his vices drew taut the chain ,**
和 无情 力量 这 最多 危险的 的 他的 恶习 画 紧绷 这 链 ，

他最危险的恶习之一，就是用无情的力量将锁链拉紧。

---

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [drægd] [hɪm][ɒn]
**by which the passions and sudden catastrophe of his destiny dragged him on**
经过 哪个 这 激情 和 突然 灾难 的 他的 命运 拖拽 他 在
[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
**to the road of misery .**
到 这 路 的 苦难 .

他的激情和命运的突如其来的灾难将他拖入了苦难之路。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
**For a moment it seemed as if everything were to come to a**
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 一切 是 到 来 到 一个
[gʊd] [end] .
**good end .**
好的 结尾 .

那一刻，一切似乎都要迎来美好的结局。

---

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['viːəməns] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ]
**He fell in love with the explosive vehemence and despairing persistence with which**
他 跌倒 在 爱 和 这 爆炸物 激烈 和 绝望 持久性 和 哪个
[ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə] .
**the weak are accustomed to cling to an idea .**
这 虚弱的 是 习惯 到 黏着 到 一个 主意 .

他爱上了弱者那种对某种理念的爆发式热情和绝望的坚持。

---

[ðə; ði][step] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [diː] - , [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
**The step - sister of his friend , de Sivry , had fascinated him .**
这 步 - 姐姐 的 他的 朋友 ， 德 - ， 有 着迷 他 .

他的朋友德·西夫里的继妹让他着迷。

---

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [keɪm] [ə'baʊt] .
**As a matter of fact the engagement came about .**
作为 一个 事情 的 事实 这 订婚 来了 关于 .

事实上，订婚就是这样发生的。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] , [vɛr'leɪn] [rəʊt] [ðə; ði]['slendə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
**In these days , separated from his bride , Verlaine wrote the slender volume of**
在 这些 天 , 分开 从 他的 新娘 , 魏尔伦 写道 这 苗条 体积 的
[sɔːŋz] , [lɑː] [bɒn] ['ʃænsən] .
**songs , La Bonne Chanson .**
歌曲 , 拉 邦妮 香颂 .

在与新娘分居的这段时间里，魏尔伦创作了篇幅不长的歌曲集《美好的歌曲》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bælənst] [bʊk] .
**It is his most quiet and balanced book .**
它 是 他的 最多 安静的 和 均衡 书 .

这是他最平静、最平衡的一本书。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ,
**According to his own repeatedly expressed opinion ,**
根据 到 他的 自己的 反复 表达 观点 ,

根据他本人多次表达的观点，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['dɪərɪst]
**he considered it the most beautiful of his works and the one dearest**
他 经过考虑的 它 这 最多 美丽的 的 他的 作品 和 这 一 亲爱的
[tuː; tə][hɪm] .
**to him .**
到 他 .

他认为这是他所有作品中最美的一幅，也是他最珍爱的一幅。

[ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɜːrsəz] .
**In the best and noblest sense they are “ occasional verses .**
在 这 最好的 和 最高贵 感觉 他们 是 “ 偶然 诗句 .

从最好、最高尚的意义上讲，它们是“应景诗”。

” ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
**” Almost daily one is written and sent to his beloved .**
” 几乎 日常的 一 是 书面 和 发送 到 他的 心爱 .

“几乎每天都会写一封信寄给他心爱的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn] [prɪnt] .
**It was only in small selection that they were united in print .**
它 曾是 仅有的 在 小的 选择 那 他们 是 团结的 在 打印 .

只有在少数精选作品中，它们才以印刷的形式结合在一起。

[hɪə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ səb'djuː ] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːdiːn] ,
**Here the idea of modesty subdues passion like a wonderful sordine ,**
这里 这 主意 的 谦逊 压制 热情 喜欢 一个 精彩的 索尔丁 ,

在这里，谦逊的思想就像一曲美妙的慢板舞曲一样，克制住了激情。

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ˌɪntə'twaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
**and surrender and tenderness intertwine with the ideals of modesty .**
和 投降 和 压痛 交织 和 这 理想 的 谦逊 .

臣服和温柔与谦逊的理念交织在一起。

[ðə; ði] [kleft] [ɪn] [vɝleɪnz] [ˌpɜːsə'næləti] [kləuziz][ɪn][ðə; ði]
**The cleft in Verlaine's personality closes in the**
这 裂 在 魏尔伦的 性格 关闭 在 这

魏尔伦性格中的裂痕在……中闭合

['kɒnsənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [piːs] .
**consonance of a soul which has found peace .**
和谐 的 一个 灵魂 哪个 有 成立 和平 .

一颗已获得平静的灵魂的和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːst]['pɪəriəd][ɒv; əv] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][ɪz]
**It represents the first period of peace in his life and career and is**
它 代表 这 第一的 时期 的 和平 在 他的 生活 和 职业 和 是
['hjuːmənli][hɪz; ɪz][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [pəʊ'etɪkli] [hɪz; ɪz]['pjʊərɪst] .
**humanly his most perfect moment and poetically his purest .**
人道地 他的 最多 完美的 片刻 和 诗意地 他的 最纯净的 .

这代表了他人生和事业中的第一个和平时期，是他人生中最完美的时刻，也是他诗歌中最纯粹的时刻。

---

[vaɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [jet] [dɪ'zaɪərəs] [sə'rendə(r)] ,
**Vice and passion have disappeared in a hesitating yet desirous surrender ,**
副 和 热情 有 消失 在 一个 犹豫不决 然而 渴望 投降 ,
['melənkəli] [hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['melədi] .
**melancholy has dissolved in melody .**
忧郁 有 溶解 在 旋律 .

罪恶与激情在犹豫而渴望的臣服中消逝，忧郁在旋律中消散。

---

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kɔɪnə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['freɪzɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] [bɒn] ['ʃænsən] , "
**Victor Hugo , the sovereign coiner of great phrases , called the Bonne Chanson , "**
胜利者 雨果 , 这 主权 造币者 的 伟大的 短语 , 称为 这 邦妮 香颂 , "
[ˌjuː en 'iː] [flɜː] ['dænz] [ən] ['oʊbəs] .
**une fleur dans un obus .**
一 花朵 丹斯 联合国 巴士 .

伟大短语的创造者维克多·雨果将《Bonne Chanson》称为"une fleur dans un obus"。

---

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [slɪm] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
**" There are poems in this slim volume which seem as if they had been**
" 那里 是 诗歌 在 这 苗条的 体积 哪个 似乎 作为 如果 他们 有 到过
['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .
**woven out of the gushing flood of moonlight .**
编织 出去 的 这 喷薄 洪水 的 月光 .

"这本薄薄的诗集中有些诗，仿佛是用奔涌的月光编织而成的。"

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] [peɪl] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [puːlz] .
**There are poems which gleam like pale pearls and lonely pools .**
那里 是 诗歌 哪个 闪耀 喜欢 苍白 珍珠 和 孤独 游泳池 .

有些诗篇如同苍白的珍珠和寂静的池塘般闪耀。

---

[wɜːd] [ænd; ənd] [sens] , [fɔːm] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [laɪf][ænd; ənd]
**Word and sense , form and emotion , foreboding and being , life and**
单词 和 感觉 , 形式 和 情感 , 不祥的预感 和 存在 , 生活 和
[driːmz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɒf] .
**dreams , are their woof .**
梦境 , 是 他们的 纬 .

文字与意义，形式与情感，预感与存在，生活与梦想，是他们的吠叫。

---

[hɪə(r)] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ frentʃ ] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] .
**Here appeared that marvel of French lyric poetry , the wonderful poem .**
这里 出现 那 奇迹 的 法语 歌词 诗 , 这 精彩的 诗 .

法国抒情诗的奇迹——美妙的诗歌——就此诞生。

---

" [lɑː] [luːn] [blɑːntʃ]
**" La lune blanche**
" 拉 月亮 布兰奇

"白月"

---

- ['dænz][lez]['bɔɪz] ;
**Luit dans les bois ;**
- 丹斯 莱斯 男孩们 ;

在树林里走；

[diː] [ʃæk] ['brɑːntʃ]
**De chaque branche**
德 查克 分支

De chaque branche

[pɑːt] [ˌjuː en 'iː]['vɔɪks]
**Part une voix**
部分 一 voix

Part une voix

[suːz] [lɑː] - . . . .
**Sous la ramée . . . .**
深 拉 - . . . .

Sous la ramée....

“ [əʊ] [bjɛ] - [eɪ'meɪ] !
**“ Oh bien - aimée !**
“ 哦 好 - 爱梅 !

“哦，亲爱的！”

“ - - ,
**“ L'étang reflète ,**
“ - - ,

“L'étang reflète,

[prɔː'fɔːn] [mi'rwɑːr] ,
**Profond miroir ,**
深 镜子 ,

深镜，

[lɑː] [ˌsɪlu'et]
**La silhouette**
拉 轮廓

轮廓

[ˌdiː'juː] ['sɔːl] [nwɑː(r)]
**Du saule noir**
杜 索尔 黑色电影

黑柳

- [ˌel'iː] [vent] ['plʊri] . . .
**Où le vent pleure . . .**
- 勒 发泄 胸膜 . . .

Où le vent pleure ...

“ - : [sɛst] [lɜːː] .
**“ Rêvons : c'est l'heure .**
“ - : 是 时间 .

“Rêvons: c'est l'heure.

“ [ən] [væst] [et] ['tɑːndr]
**“ Un vaste et tendre**
“ 联合国 广阔 等 温柔

“Un vaste et tendre

[əpeɪzmənt]
**Apaisement**
焦虑

焦虑

['sembl] [dɪsɑːndɚ]
**Semble descendre**
集合 下降

似乎下降

[ˌdiː'juː] ['fɜːməmənt]
**Du firmament**
杜 苍穹

苍穹

---

[ˌkjuː juː 'iː] [læstɚ] [aɪrəs] . . .
**Que l'astre irise . . .**
奎 星 iRise . . .

Que l'astre irise ...

---

“ [sɛst] [lɝː] - .
**“ C'est l'heure exquise .**
“ 是 时间 - .

“C'est l'heure exquise.

---

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][laɪf] - ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɜːm][ænd; ənd] [siːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [fruːt] [ 'raipən ] [ɪz]['peɪnf(ə)l] .
**” From this point on the life - story in which the germ and seed of such wonderful fruit ripened is painful .**
” 从 这 观点 在 这 生活 - 故事 在 哪个 这 细菌 和 种子 的 这样的 精彩的 水果 成熟的 是 痛苦 .

“从这一点开始，孕育如此美好果实的种子和萌芽的生命故事就充满了痛苦。”

---

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌd(ə)n] .
**The descent was not sudden .**
这 下降 曾是 不是 突然 .

下降并非突然发生。

---

[vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['weɪvərɪŋ] ['kærəktəz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌenə'dʒetɪk] [ɪm'pʌlʃn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
**Verlaine was one of those wavering characters who require energetic impulsion for good as well as for evil .**
魏尔伦 曾是 一 的 那些 摇摆不定 人物 WHO 要求 精力充沛 冲动 为了 好的 作为 出色地 作为 为了 邪恶的 .

魏尔伦是那种性格摇摆不定的人，行善作恶都需要强烈的冲动。

---

[hiː; hi]['nevə(r)][slɪd][æz; əz][ɒn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,
**He never slid as on an inclined plane ,**
他 绝不 滑行 作为 在 一个 倾斜 飞机 ,

他从未像在斜坡上那样滑倒过。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk][laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] [ wei ] [daʊn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] .
**but he sank like a scale weighed down by something unsuspected .**
但 他 沉没 喜欢 一个 规模 称重 向下 经过 某物 意想不到的 .

但他却像被某种意想不到的东西压垮的秤一样沉了下去。

---

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]
**Thus it is possible to name the**
因此 它 是 可能的 到 姓名 这

因此可以给它命名

---

[kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði]['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
**catastrophes and to set the milestones of his misfortunes .**
灾难 和 到 放 这 里程碑 的 他的 不幸 .

灾难，并以此为里程碑记录他的不幸遭遇。

---

[ðə; ði] [greɪt] [rentʃ] [wɪtʃ] [ɪn] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] .
**The great wrench which in 1870 shook his country , also affected his life and tore it apart .**
这 伟大的 扳手 哪个 在 - 摇晃 他的 国家 , 还 做作的 他的 生活 和 撕裂 它 除 .

1870 年震撼他国家的巨大灾难也影响了他的生活，并将其彻底摧毁。

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
His wedding occurred during the days of the war .
他的 婚礼 发生 期间 这 天 的 这 战争 .

他的婚礼是在战争时期举行的。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtmənt] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ,
The fever of political over - excitement seized him and he ,
这 发烧 的 政治的 超过 - 激动 查获 他 和 他 ,

政治狂热攫住了他，他，

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['bʊəʒwɑː] ['gʌvənmənt] [klɑːk] [huː] ['nevə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt]['pɒlətɪks] ,
the almost bourgeois government clerk who never troubled about politics ,
这 几乎 资产阶级 政府 职员 WHO 绝不 麻烦 关于 政治 ,

那位几乎是资产阶级出身的政府职员，从不关心政治。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] .
became a communist as a favor to several friends .
成为 一个 共产 作为 一个 偏爱 到 一些 朋友们 .

为了帮几个朋友的忙，我加入了共产党。

[ðə; ði]['ænɪkdəʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [θriː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The anecdote that he once wished to assassinate Emperor Napoleon III was a
这 轶事 那 他 一次 希望 到 暗杀 皇帝 拿破仑 三、 曾是 一个
[həʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,
hoax which he told his comrades for the sake of the sensation ,
骗局 哪个 他 讲述 他的 同志们 为了 这 清酒 的 这 感觉 ,

他曾想刺杀拿破仑三世皇帝的传闻是他为了博取眼球而编造的谎言，告诉了他的同伴们。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌboʊdə'lɛr] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['seivərinis] ” [ɒv; əv] ['embriənəl]
something like the story which Baudelaire told of the “ savoriness ” of embryonal
某物 喜欢 这 故事 哪个 波德莱尔 讲述 的 这 “ 美味 ” 的 胚胎
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

有点像波德莱尔笔下关于胚胎大脑“美味”的故事。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'sistid] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]
His work consisted in reading the articles on the Commune which appeared in
他的 工作 由……组成 在 阅读 这 文章 在 这 公社 哪个 出现 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l][ɔː(r)]
the newspapers and marking them whether they were favorable or
这 报纸 和 标记 他们 无论 他们 是 有利 或者
[ʌn'feɪvərəb(ə)l] .
unfavorable .
不利 .

他的工作是阅读报纸上刊登的有关公社的文章，并标记它们是赞成还是反对。

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] ,
Nevertheless this insignificant part ,
尽管如此 这 微不足道 部分 ,

然而，这微不足道的一部分，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɒt] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz] “ [ðɪs] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf]
which he himself did not take seriously and spoke of as “ This stupid enough
哪个 他 他自己 做过 不是 拿 严重地 和 辐 的 作为 “ 这 愚蠢的 足够的
[roʊl] [wɪtʃ] [ai] [pleɪd] ['djʊərɪŋ]
rôle which I played during
角色 哪个 我 玩 期间

他本人并未认真对待此事，并称之为“我在这段时间里扮演的这个愚蠢的角色”。

[tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] , ” [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

**two months of illusions , ” cost him his position .**

二 几个月 的 幻觉 , ” 成本 他 他的 位置 .

“两个月的幻想”让他失去了职位。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð] [wel] - ['ɔːdəd] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊst] [wɪtʃ] [ʃəʊd]

**This was the break with well - ordered life and the sign - post which showed**

这 曾是 这 休息 和 出色地 - 订购 生活 和 这 符号 - 邮政 哪个 显示

[hɪm] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊ'hɛm] .

**him the way into the Bohème .**

他 这 方式 进入 这 波西米亚 .

这打破了他井然有序的生活，也为他指明了通往波西米亚生活的道路。

---

[ðə; ði] [əʊld] [wuːndz] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] .

**The old wounds re - opened .**

这 老的 伤口 关于 - 打开 .

旧伤疤再次裂开。

---

[vɛr'leɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

**Verlaine began to drink again during his activities in the Commune .**

魏尔伦 开始 到 喝 再次 期间 他的 活动 在 这 公社 .

在公社活动期间，魏尔伦又开始酗酒了。

---

[ ri,krimə'neiʃən ] [ænd; ənd] [siːnz] [rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'læps; 'riːlæps] .

**Recriminations and scenes rose as the result of this relapse .**

相互指责 和 场景 玫瑰 作为 这 结果 的 这 复发 .

这次复发引发了相互指责和冲突。

---

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] ; [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [fɜːst]

**Suddenly came the decisive act of the drunkard ; he struck his wife the first**

突然 来了 这 决定性 行为 的 这 酒鬼 ; 他 击 他的 妻子 这 第一的

[bləʊ] .

**blow .**

吹 .

突然，醉汉做出了决定性的举动；他打了妻子第一拳。

---

[njuː] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [stɪl] [held] [tə'geðə(r)] ,

**New misunderstandings followed , but the household still held together ,**

新的 误会 随后 , 但 这 家庭 仍然 握住 一起 ,

新的误会接踵而至，但这个家庭仍然维持着团结。

---

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .

**soon to be increased by the arrival of a son .**

很快 到 是 增加 经过 这 到达 的 一个 儿子 .

不久后，家中将迎来一位儿子。

---

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [stɪl] ['lækɪŋ] .

**The final element is still lacking .**

这 最终的 元素 是 仍然 缺乏 .

最后一个要素仍然缺失。

---

[æb'strækʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ə'genst] [ri'ælitiz] , [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [men]

**Abstractions are weak against realities , things that have happened may change men**

抽象 是 虚弱的 反对 现实 , 事物 那 有 发生 可能 改变 男人

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] ['væŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .

**but they cannot vanquish them .**

但 他们 不能 征服 他们 .

抽象概念在现实面前不堪一击，已经发生的事情或许会改变人，但无法战胜人。

[səʊ][fɑː(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli] [ɪn'kəʊət] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [θret] ,

**So far everything has been only inchoate power and a foreshadowing threat ,**

所以 远的 一切 有 到过 仅有的 未成形的 力量 和 一个 铺垫 威胁 ,

[bʌt; bət][nɒt] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

**but not enchantment .**

但 不是 魅力 .

到目前为止，一切都只是不成形的力量和即将到来的威胁，而不是魔法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

**It is only the magic of a passion ,**

它 是 仅有的 这 魔法 的 一个 热情 ,

那只是激情的魔力而已。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [mæg'netɪk]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [lɪŋks] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

**an elemental and unfathomable magnetic power which links one human being to**

一个 元素 和 深不可测 磁的 力量 哪个 链接 一 人类 存在 到

[ə'nʌðə(r)] ,

**another ,**

其他 ,

一种将人与人联系起来的基本而深不可测的磁力。

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .

**the intangible , which can conquer a poet .**

这 无形 , 哪个 能 征服 一个 诗人 .

无形之物，足以征服诗人。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒnt] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðem; ðəm] ;

**He can overcome want and life because he despises them ;**

他 能 克服 想 和 生活 因为 他 鄙视 他们 ;

他能够战胜匮乏和生活，因为他厌恶它们；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)l] ['paʊələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ ri'pent ] ; [tʃɑːns] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪdʒ] ;

**he can make evil powerless because he repents ; chance he can bridge ;**

他 能 制作 邪恶的 无力 因为 他 忏悔 ; 机会 他 能 桥 ;

他能使邪恶无能为力，因为他悔改了；他能化解机遇；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [həʊld] [bæk] ['destəni] , [nɔː(r)][wɪn]['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

**but he cannot hold back destiny , nor win battles with the incomprehensible .**

但 他 不能 抓住 后退 命运 , 也不 赢 战斗 和 这 难以理解 .

但他无法阻挡命运，也无法战胜不可思议之事。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪnfluəns] ['entəz] [vɝleɪnz] [laɪf] — ['ɑːθə(r)] ['ræ̃boʊ] .

**A new influence enters Verlaine's life — Arthur Rimbaud .**

一个 新的 影响 进入 魏尔伦的 生活 — 亚瑟 兰波 .

一个新的影响者进入了魏尔伦的生活——阿蒂尔·兰波。

[ðə; ði] ['ræ̃boʊ] ['epɪsəʊd]

## THE RIMBAUD EPISODE

这 兰波 插曲

兰波篇

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)][hæv; həv]

**No matter how much a writer may have striven for the unusual or have**

不 事情 如何 很多 一个 作家 可能 有 努力 为了 这 异常 或者 有

[traɪd][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [weɪz] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

**tried to order confusing ways with intelligence and form ,**

尝试 到 命令 令人困惑 方式 和 智力 和 形式 ,

无论一位作家多么努力追求不同寻常，或者多么试图用智慧和形式来理顺混乱的局面，

[hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [depθs] [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ]
his fiction does not reach the depths nor is it as tragic as this one which
他的 小说 做 不是 抵达 这 深度 也不 是 它 作为 悲惨 作为 这 一 哪个
[laɪf] [dɪ'vaɪzd] .
life devised .
生活 设计 .

他的小说既没有触及生活的深度，也没有生活的悲剧色彩。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði]['klaɪmæks]['grændiəʊs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['waɪldnəs][ænd; ənd]['raɪzɪŋ]
The beginning is simple , the climax grandiose , of such wildness and rising
这 开始 是 简单的 , 这 高潮 宏伟的 , 的 这样的 野性 和 上升
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['haɪts] ,
to such heights ,
到 这样的 高度 ,

开头简单，高潮宏大，如此狂野，如此辉煌。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pjʊə(r)] ['trædʒədi] .
that the end no longer could be pure tragedy .
那 这 结尾 不 更长 可以 是 纯的 悲剧 .

结局不再仅仅是一场悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] ,
It turned into tragi - comedy ,
它 转向 进入 悲剧 - 喜剧 ,

它变成了一出悲喜剧，

[ðæt] [grəʊ'tesk] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] ['destəni] [grəuz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
that grotesque sensation which we feel when destiny grows beyond human beings
那 怪诞 感觉 哪个 我们 感觉 什么时候 命运 生长 超过 人类 生物
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['taʊəz] [ðem; ðəm] ,
and over - towers them ,
和 超过 - 塔楼 他们 ,

当命运超越人类的能力范围，将人类淹没时，我们所感受到的那种怪诞感觉，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['pɪgmi] [hændz][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɔːs]
while they are still struggling with pigmy hands to master a monstrous force
尽管 他们 是 仍然 挣扎 和 侏儒 双手 到 掌握 一个 滔天 力量
[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kən'trəʊl] .
which has long gone beyond their control .
哪个 有 长的 已消失 超过 他们的 控制 .

他们仍然用稚嫩的小手去驾驭一股早已超出他们控制的强大力量。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] .
The beginning was conventional .
这 开始 曾是 传统的 .

开头很普通。

[wʌn] [deɪ] [vɛr'leɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ɪn]
One day Verlaine received a letter from an acquaintance in the provinces , in
一 天 魏尔伦 已收到 一个 信 从 一个 熟人 在 这 省份 , 在

一天，魏尔伦收到了一封来自外省熟人的信。

[wɪtʃ] ['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
which poems by a fifteen - year - old boy were enclosed .
哪个 诗歌 经过 一个 十五 - 年 - 老的 男生 是 内 .

随信附上了一位十五岁男孩的诗作。

[vɝleɪnz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
Verlaine's opinion was asked .
魏尔伦的 观点 曾是 问 .

人们询问了魏尔伦的意见。

[ðə; ði]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] : [lez] - , [lez] ['æsɪs] , [lez] - [diː] [sept] ['ænz] , [lez] [prɪ'mɪrz]
**The poems were : Les Effarés , Les Assis , Les Poètes de sept ans , Les Premières**
这 诗歌 是 : 莱斯 - , 莱斯 阿西斯 , 莱斯 - 德 九月 答案 , 莱斯 首映
[kə'mjuːniən] .
**communions .**
圣餐 .

这些诗是：《Les Effarés》、《Les Assis》、《Les Poètes de sept ans》、《Les Premières communions》。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːθə(r)] [rɪm'boʊz] ,
**Every one knows they were Arthur Rimbaud's ,**
每一个 一 知道 他们 是 亚瑟 兰波的 ,

人人都知道那是阿瑟·兰波的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ frentʃ ]
**for the poems of this boy are among the most precious of French**
为了 这 诗歌 的 这 男生 是 之中 这 最多 宝贵的 的 法语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**literature .**
文学 .

因为这名男孩的诗作是法国文学中最珍贵的作品之一。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [stɒp] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['twenti] ,
**He began where the best stop and then , at twenty ,**
他 开始 在哪里 这 最好的 停止 和 然后 , 在 二十 ,

他从最好的地方开始，然后，到了二十岁，

[θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'saɪd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
**threw literature aside as something irksome and unimportant .**
扔 文学 旁边 作为 某物 烦人的 和 不重要 .

把文学当作令人厌烦且无关紧要的东西而弃之不顾。

[vɛr'leɪn] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
**Verlaine read them and was filled with enthusiasm .**
魏尔伦 读 他们 和 曾是 已填 和 热情 .

魏尔伦读了这些故事，深受感动。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**He wrote to the boy in a tone of glowing admiration .**
他 写道 到 这 男生 在 一个 语气 的 发光 钦佩 .

他给男孩写信时语气中充满了赞赏之情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['poʊəmz] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɪn]['pærɪs] .
**In the meantime the poems made the rounds in Paris .**
在 这 与此同时 这 诗歌 制成 这 回合 在 巴黎 .

与此同时，这些诗歌在巴黎流传开来。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ frentʃ ] ['emfəsɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [kɔɪnd] .
**Words of characteristically French emphasis are quickly coined .**
字 的 典型地 法语 强调 是 迅速地 创造 .

具有鲜明法式风格的词汇很快被创造出来。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːgl] ['dʒestʃə(r)] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] “ ['ʃeɪkspɪə(r)]
**Victor Hugo with his regal gesture declared the author to be “ Shakespeare**
胜利者 雨果 和 他的 尊贵 手势 声明 这 作者 到 是 “ 莎士比亚
[ˌɒnfɒn] .
**enfant .**
孩子 .

维克多·雨果以他王者般的姿态宣称这位作家是“莎士比亚之子”。

” [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃɑːrləˌvɪl] [fɪld] ['ræboʊ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .
**” The provincial associations of Charleville filled Rimbaud with disgust and unrest .**
” 这 省级 协会 的 查尔维尔 已填 兰波 和 厌恶 和 动荡 .

“沙勒维尔的地方社团让兰波感到厌恶和不安。”

[vɛr'leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] “ [kʌm] , [dɪə(r)] [greɪt] [səʊl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
**Verlaine in his enthusiasm wrote to him “ Come , dear great soul , we are**
魏尔伦 在 他的 热情 写道 到 他 “ 来 , 亲爱的 伟大的 灵魂 , 我们 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**waiting for you ,**
等待 为了 你 ,

魏尔伦热情地写信给他：“来吧，伟大的灵魂，我们等着你。”

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] .
**we want you .**
我们 想 你 .

我们需要你。

” [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
**” He himself was without a position and his own life in Paris at that time**
” 他 他自己 曾是 没有 一个 位置 和 他的 自己的 生活 在 巴黎 在 那 时间
[wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
**was threatened with chaos and uncertainty ,**
曾是 威胁 和 混乱 和 不确定 ,

“他本人当时没有工作，在巴黎的生活也充满了混乱和不确定性。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['fɒli] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃəz] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd]
**but with the marvellous folly of yielding and emotional natures he invited**
但 和 这 奇妙 蠢事 的 屈服 和 情绪 自然 他 受邀
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [æz; əz] [gest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] ['destəni] .
**a stranger as guest into his shaken destiny .**
一个 陌生人 作为 客人 进入 他的 摇晃 命运 .

但他天性软弱多情，却愚蠢地邀请一位陌生人作为客人进入他动荡不安的命运之中。

['ræ̃boʊ] [keɪm] .
**Rimbaud came .**
兰波 来了 .

兰波来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 保罗·魏尔伦(Paul Verlaine)
## 第2/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ,
**He was a big ,**
他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

[rəʊ'bʌst] ['feləʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [di'mɒnɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['bælzæk][hæz; həz]
**robust fellow filled with a demonic physical force like that which Balzac has**
强壮的 同伴 已填 和 一个 恶魔般的 身体的 力量 喜欢 那 哪个 巴尔扎克 有
[briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][voʊ'trɑːn] [taɪps] .
**breathed into his Vautrin types .**
呼吸 进入 他的 沃特林 类型 .

一个身强体壮、充满魔性力量的家伙，就像巴尔扎克笔下的伏脱冷式人物那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɪð] ['mæsɪv] [red] [fɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**He was a provincial with massive red fists and the curious face of a**
他 曾是 一个 省级 和 大量的 红色的 拳头 和 这 好奇的 脸 的 一个
[tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] — [ə; eɪ]['ɡæmɪŋ] ,
**child that has been corrupted early in life — a gamin ,**
孩子 那 有 到过 腐败的 早期的 在 生活 — 一个 游戏 ,

他是个乡巴佬，有着巨大的红拳头和一张从小就被腐蚀的孩子般的好奇脸——一个顽童。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
**but a genius .**
但 一个 天才 .

但他是个天才。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm][ɪz] [fɔːs] , ['əʊvə(r)] - [ə'bʌndənt] , [waɪld] , [ɪk'sepʃən(ə)l] [və'rɪləti] , [wɪ'ðaʊt] [eɪm]
**Everything in him is force , over - abundant , wild , exceptional virility , without aim**
一切 在 他 是 力量 , 超过 - 丰富 , 荒野 , 非凡的 男性活力 , 没有 目的
[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
**and turned toward the infinite .**
和 转向 朝向 这 无限 .

他浑身上下都是力量，过剩的、狂野的、非凡的活力，没有目标，却指向无限。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒn'kwɪstədɔː(r)] [taɪp] , [huː] [fɜːst] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**He is one of the conquistador type , who first lost his way in literature .**
他 是 一 的 这 征服者 类型 , WHO 第一的 丢失的 他的 方式 在 文学 .

他是那种征服者类型的人，最初在文学中迷失了方向。

[hiː; hi] [pɔːrz] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪə(r)] , ['fʊlnɪs] , [fɔːs] , [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɡreɪt]
**He pours everything into it , fire , fulness , force , more , much more than great**
他 倾倒 一切 进入 它 , 火 , 充满 , 力量 , 更多的 , 很多 更多的 比 伟大的
[kɹiː'eɪtəz] [spend] .
**creators spend .**
创造者 花费 .

他倾注了一切，热情、饱满、力量，远超其他伟大的创作者。

[laɪk] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)][hiː; hi] [θrəʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæd]['fiːvə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][laɪf] [sʌtʃ]
**Like a crater he throws out his mad fever dreams and visions of life such**
喜欢 一个 火山口 他 投掷 出去 他的 疯狂的 发烧 梦境 和 愿景 的 生活 这样的
[æz; əz] [pə'hæps] ['əʊnli]
**as perhaps only**
作为 也许 仅有的

他像火山口一样，抛掷出他疯狂的梦境和对人生的幻想，或许只有……

['dænti] [hæz; həz][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**Dante has had before him .**
但丁 有 有 前 他 .

但丁在他之前就经历过。

[hiː; hi] [hɜːl] ['evriθɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] .
**He hurls everything up into the infinite as if he would shatter it to bits .**
他 投掷 一切 向上 进入 这 无限 作为 如果 他 会 破碎 它 到 比特 .

他将一切都抛向无垠的宇宙，仿佛要将它们粉碎成碎片。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tiːmz] [ɪn] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːs] ['ɑːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
**Destruction teems in this creation , a force ardent for power ,**
破坏 团队 在 这 创建 , 一个 力量 热心 为了 力量 ,

这个世界充满了毁灭，一股渴望权力的力量正在蔓延。

[ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʊd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**a hand that would seize everything and crush it .**
一个 手 那 会 抢占 一切 和 压碎 它 .

一只会攫取一切并将其碾碎的手。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [rɒθ] .
**His poems are only sudden gestures of wrath .**
他的 诗歌 是 仅有的 突然 手势 的 愤怒 .

他的诗歌只是愤怒的突然爆发。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['blʌdi] ['tætəz] [ɒv; əv] [rɔː] [fleʃ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [wɪð] [waɪld] [tiːθ]
**They resemble bloody tatters of raw flesh that have been torn with wild teeth**
他们 类似 血腥 破烂不堪 的 生的 肉 那 有 到过 撕裂 和 荒野 牙齿
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
**from the body of reality .**
从 这 身体 的 现实 .

它们就像被野兽的牙齿从现实的躯体上撕扯下来的血淋淋的碎肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊətri] “ [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ə'bʌv] ” [ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**It is poetry “ outside and above ” all literature .**
它 是 诗 “ 外部 和 多于 ” 全部 文学 .

它是“超越”所有文学的诗歌。

[hæz; həz][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [huː] [ðʌs] [θruː] ['poʊəmz][ɒn]['peɪpə(r)]
**Has there ever been a poet of modern times who thus threw poems on paper**
有 那里 曾经 到过 一个 诗人 的 现代的 时代 WHO 因此 扔 诗歌 在 纸
[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][skræps]['flʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ?
**and then let the scraps flutter to the four winds ?**
和 然后 让 这 碎屑 扑 到 这 四 风 ?

现代诗人中，有没有哪位像他这样把诗写在纸上，然后任由碎片随风飘散?

[wɪ'ðaʊt] [pəʊz] , [ˌʌn'laɪk] ['stɛfən] [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)] - , [huː] ['kælkjuleɪt] ['keəfəli] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd]
**Without pose , unlike Stefan George or Mallarmé , who calculate carefully , he despised**
没有 姿势 , 与此不同 斯特凡 乔治 或者 - , WHO 计算 小心 , 他 被鄙视的
[ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**the public and literature .**
这 民众 和 文学 .

与精心算计的斯特凡·乔治或马拉美不同，他没有丝毫姿态，鄙视公众和文学。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,
**He never had a single line printed by his own efforts ,**
他 绝不 有 一个 单身的 线 打印 经过 他的 自己的 努力 ,

他从未发表过任何自己创作的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)] .
**he was utterly regardless of the fleeting examples of his gigantic power .**
他 曾是 完全地 不管 的 这 转瞬即逝 示例 的 他的 巨大 力量 .

他完全无视自己强大力量的短暂展现。

[æt; ət] ['twenti] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
**At twenty he left his fame and companions behind to wander through the world .**
在 二十 他 左边 他的 名声 和 同伴 在后面 到 漫步 通过 这 世界 .

二十岁时，他抛下名利和同伴，开始周游世界。

---

[ɪn] ['æfrɪkə] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [fæn'tæstɪk] [relmz] , [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**In Africa he founded fantastic realms , he sat in prison and there**
在 非洲 他 创立 极好的 领域 , 他 卫星 在 监狱 和 那里

在非洲，他创造了奇幻王国；他身陷囹圄，在那里……

---

[pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [wɜːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'peərɪŋ] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] ['mɛnɪˌlɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kɒst] ['ɪtəli] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
**played a part in world history preparing under King Menelik for the struggle which cost Italy her provinces .**
玩 一个 部分 在 世界 历史 准备 在下面 国王 梅内利克 为了 这 斗争 哪个 成本 意大利 她 省份 .

在世界历史上扮演了重要角色，在梅内利克国王的领导下，为意大利失去其省份的战争做好了准备。

---

[bʌt; bət] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] ['poʊəmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,
**But in three years he wrote many poems full of power and fire ,**
但 在 三 年 他 写道 许多 诗歌 满的 的 力量 和 火 ,

但在三年时间里，他创作了许多充满力量和激情的诗歌。

---

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pəʊɪm] [ˌel'iː] [bæ'təʊ] [aɪvrə] , [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['fiːvə(r)] [driːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] ,
**including the eternal poem Le bateau ivre , a staggering fever dream , into which all the colors ,**
包括 这 永恒 诗 乐 船 伊夫雷 , 一个 令人震惊 发烧 梦 , 进入 哪个 全部 这 颜色 ,

其中包括永恒的诗篇《醉酒之船》，这是一场令人震惊的狂热梦境，其中所有的色彩，

---

[saʊndz] , [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ pɔː ] ,
**sounds , forms and forces of life seem to have been poured ,**
声音 , 表格 和 力量 的 生活 似乎 到 有 到过 倾倒 ,

生命的声音、形态和力量似乎都倾泻而出，

---

['bʌblɪŋ] [ɪn] ['kjʊəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['məʊmənt] .
**bubbling in curious forms and seething in the glow of a feverish moment .**
冒泡 在 好奇的 表格 和 沸腾 在 这 辉光 的 一个 发烧 片刻 .

以奇特的形式沸腾，在狂热的瞬间沸腾。

---

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz] [waɪld] , [æz; əz] ['maɪti] [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [taɪm] .
**His life was like a dream , as wild , as mighty and as little subject to time .**
他的 生活 曾是 喜欢 一个 梦 , 作为 荒野 , 作为 强大的 和 作为 小的 主题 到 时间 .

他的一生如同梦境一般，狂野而辉煌，却又几乎不受时间的束缚。

---

[vɛr'leɪn] ['glædli] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [bɔɪ] .
**Verlaine gladly sheltered the awkward boy .**
魏尔伦 乐意 避难所 这 尴尬的 男生 .

魏尔伦欣然收留了这个笨拙的男孩。

---

['mædəm] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] .
**Madame Verlaine was less enthusiastic and never concealed her dislike .**
夫人 魏尔伦 曾是 较少的 热情的 和 绝不 暗 她 不喜欢 .

魏尔伦夫人则没那么热情，而且从不掩饰她的厌恶之情。

[pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ]
**Perhaps , with a woman's instinct , she unconsciously foresaw the danger which**
也许 , 和 一个 女性的 本能 , 她 不知不觉 预见 这 危险 哪个
['θret(ə)nd] [vɛr'leɪn] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [kəm'pænjən] .
**threatened Verlaine in this new companion .**
威胁 魏尔伦 在 这 新的 伴侣 .

或许，凭借女人的直觉，她无意识地预见到了这位新伴侣对魏尔伦构成的危险。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [gruː] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .
**The bond of friendship grew closer and closer .**
这 纽带 的 友谊 生长 更近 和 更近 .

友谊的纽带日益加深。

[vɝleɪnz] [^ɑː,miːnə'riː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'tɪvəti] , [ə'weɪkənd]
**Verlaine's gaminerie which was ever in contrast with his sensitivity , awakened**
魏尔伦的 加米尼 哪个 曾是 曾经 在 对比 和 他的 敏感性 , 觉醒
['sʌd(ə)nli] .
**suddenly .**
突然 .

魏尔伦的顽皮与他的敏感形成了鲜明的对比，突然间，这种顽皮被唤醒了。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [strɒŋ] , ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs]
**His tendency toward strong , cynical and lascivious**
他的 趋势 朝向 强的 , 愤世嫉俗 和 好色的

他倾向于强势、愤世嫉俗和好色

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [met] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [mætʃ] [ɪn] ['ræ̃boʊ] .
**conversation met a genial match in Rimbaud .**
对话 遇见 一个 和蔼可亲 匹配 在 兰波 .

兰波的诗歌与我的谈话十分契合。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['elɪmənt] [ɪn] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ in'tʃein ] [baɪ] [ðə; ði] ,
**The primitive element in Verlaine was suddenly enchained by the primæval ,**
这 原始 元素 在 魏尔伦 曾是 突然 被束缚的 经过 这 原始 ,

魏尔伦作品中的原始元素突然被原始的、

['pjʊəli] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [ˌmæskjə'lɪnəti] [ɒv; əv] [rɪm'boʊz] [ˌpɜːsə'næləti] .
**purely human and brutal masculinity of Rimbaud's personality .**
纯粹 人类 和 野蛮 男性气质 的 兰波的 性格 .

兰波性格中纯粹的人性和残酷的男性气质。

[ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
**The feminine in his nature was feeling for completion .**
这 女性 在 他的 自然 曾是 感觉 为了 完成 .

他天性中女性化的一面，让他渴望完整。

[æz; əz] [ɪf] [ˌpriː'destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðeə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] ['dʌvteɪl] .
**As if predestined for each other for years , their personalities dovetail .**
作为 如果 命中注定 为了 每个 其他 为了 年 , 他们的 个性 燕尾榫 .

仿佛命中注定般，他们的性格非常契合。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fekʃn] , [baɪ] [nə'sesəti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)] ['juːniən] [bɪ'kʌmz]
**Without any affection , by necessity rather than by friendship , their union becomes**
没有 任何 感情 , 经过 必要性 相当 比 经过 友谊 , 他们的 联盟 变成
['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .
**closer and closer .**
更近 和 更近 .

他们的结合并非出于友谊，而是出于无奈，两人之间没有任何感情，却越来越亲密。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - [vɛr'leɪn] [liːvz] [waɪf] ,
**One day in 1872 Verlaine leaves wife ,**
一 天 在 - 魏尔伦 树叶 妻子 ,

1872年的某一天，魏尔伦离开了妻子。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [wɪð] ['ræboʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**child and the world in which he lived to wander with Rimbaud into the**
孩子 和 这 世界 在 哪个 他 居住地 到 漫步 和 兰波 进入 这

[ˌʌn'nəʊn] .
**unknown .**
未知 .

孩子和他所生活的世界，与兰波一起漫游到未知领域。

---

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]
**Without doubt there was an element of the abnormal in the relations between**
没有 怀疑 那里 曾是 一个 元素 的 这 异常 在 这 关系 之间

[vɛr'leɪn] [ænd; ənd] ['ræboʊ] ,
**Verlaine and Rimbaud ,**
魏尔伦 和 兰波 ,

毫无疑问，魏尔伦和兰波之间的关系存在某种不正常之处。

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['nesəsəri] [nɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ]
**but to understand their friendship it is neither necessary nor essential to know**
但 到 理解 他们的 友谊 它 是 两者都不 必要的 也不 基本的 到 知道

['weðə(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ðæt] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm]
**whether the dangerous potentialities that inhere in so strong a personal enthusiasm**
无论 这 危险的 潜力 那 内在 在 所以 强的 一个 个人的 热情

['evə(r)] [bɪ'keɪm] [mə'tɪəriəl] [fækts] .
**ever became material facts .**
曾经 成为 材料 事实 .

但要理解他们的友谊，既没有必要，也不需要知道这种强烈的个人热情中所蕴含的危险潜力是否曾经变成现实。

---

[ðeə(r)] [pɑːθ] [led] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [θruː] ['prizənz] .
**Their path led over the highways and also through prisons .**
他们的 小路 引领 超过 这 高速公路 和 还 通过 监狱 .

他们的足迹遍布高速公路，也穿过监狱。

---

“ [æn; ən] ['iːv(ə)l]
**“ An evil**
“ 一个 邪恶的

“邪恶

---

[reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ” [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] .
**rage for travelling ” had seized the two .**
愤怒 为了 旅行 ” 有 查获 这 二 .

两人心中燃起了对旅行的渴望。

---

[θruː] ['beldʒəm] , [θruː] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ]
**Through Belgium , through Germany and England they wandered ; usually they**
通过 比利时 , 通过 德国 和 英格兰 他们 漫步 ; 通常 他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] .
**were without means .**
是 没有 方法 .

他们辗转流离，途经比利时、德国和英国；他们通常身无分文。

---

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**They stayed in London for a while ,**
他们 入住 在 伦敦 为了 一个 尽管 ,

他们在伦敦待了一段时间。

---

[sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [delvɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ['ɪntuː]
**supporting themselves by teaching languages and delving deeper than ever into**
支持 他们自己 经过 教学 语言 和 深入挖掘 更深 比 曾经 进入

['səʊʃ(ə)l] ['pɒlətɪks] .
**social politics .**
社会的 政治 .

他们靠教语言谋生，并且比以往任何时候都更深入地研究社会政治。

['ræbəʊ] [left][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sɪk] [vɛr'leɪn] [həʊm] .
**Rimbaud left and returned just in time to convey the sick Verlaine home .**
兰波 左边 和 返回 只是 在 时间 到 传达 这 生病的 魏尔伦 家 .

兰波离开后及时赶回，将生病的魏尔伦送回家。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][led][hæd; həd]['brəʊkən][hɪm] [daʊn] .
**The terrible life which he had led had broken him down .**
这 糟糕的 生活 哪个 他 有 引领 有 破碎的 他 向下 .

他过去悲惨的生活彻底摧毁了他。

[hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz] [kən'si:ld] [ðə; ði]['trædʒɪk]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] , “ ['lu:ɪs] [lə'klɜ:rk] .
**He himself has concealed the tragic incidents of those days in a novelette , “ Louise Leclercq .**
他 他自己 有 暗 这 悲惨 事件 的 那些 天 在 一个 小说 , “ 路易丝 勒克莱尔 .

他本人将那些日子的悲惨事件隐藏在了一部名为《路易丝·勒克莱尔》的小说中。

” [ðeə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] : “ [ðə; ði] [fju:] [hɑ:f] - [kraʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɜ:nd] ['deɪli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['lesnz] ,
**” There he wrote : “ The few half - crowns which he earned daily in giving lessons ,**
” 那里 他 写道 : “ 这 很少 一半 - 皇冠 哪个 他 获得 日常的 在 给予 课程 ,

他在那里写道：“他每天靠教课挣到的那几个半克朗，

[ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒn][ ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s ] [waɪn] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [bɪə(r)] .
**they spent in the evening on Portuguese wine and Irish beer .**
他们 花费 在 这 晚上 在 葡萄牙语 葡萄酒 和 爱尔兰 啤酒 .

晚上他们喝了葡萄牙葡萄酒和爱尔兰啤酒。

[ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ðə; ði] [hed] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ,
**The stomach was forgotten , the head became affected and the lessons were not given ,**
这 胃 曾是 被遗忘的 , 这 头 成为 做作的 和 这 课程 是 不是 给定 ,

胃被忽略了，头脑也受到了影响，课程也没能上。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [nə:'vɔsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] ['feləʊ] .
**and thus hunger and nervosity overcame the reason of this brave fellow .**
和 因此 饥饿 和 紧张 克服 这 原因 的 这 勇敢的 同伴 .

于是，饥饿和紧张战胜了这位勇敢者的理智。

” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['teɪkən][tu:; tə]['bu:jɔn; 'bu:jɔ̃] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'denz] , [weə(r)]
**” The patient is taken to Bouillon , a small town in the Ardennes , where**
” 这 病人 是 已采取 到 布永 , 一个 小的 镇 在 这 阿登 , 在哪里

“病人被送往阿登地区的小镇布永，在那里

[tʃɑ:lz] [væn] - , [ðə; ði] [greɪt] ['beldʒəm]['pəʊɪt] , [lɪvd; 'laɪvd] ,
**Charles van Lerberghe , the great Belgium poet , lived ,**
查尔斯 货车 - , 这 伟大的 比利时 诗人 , 居住地 ,

伟大的比利时诗人查尔斯·范·勒贝格（Charles van Lerberghe）生活于……

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['hɑ:dli] [hɑ:f] [rɪ'kʌvəd] [wen] [hi:; hi] [ plʌndʒ ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] [wɪð] ['ræbəʊ] .
**but he has hardly half recovered when he plunges out into the world again with Rimbaud .**
但 他 有 几乎 一半 恢复 什么时候 他 暴跌 出去 进入 这 世界 再次 和 兰波 .

但他还没完全恢复过来，就又和兰波一起投身于这个世界。

['ment(ə)l] [ʌn'rest] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'rest] .
**Mental unrest is transformed into physical unrest .**
精神的 动荡 是 转变 进入 身体的 动荡 .

精神动荡会转化为肢体动荡。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [stə'bɪləti] [wɪtʃ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [məʊst] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**The lack of stability which operated most impulsively in that crisis , appears in his**
这 缺少 的 稳定 哪个 经营的 最多 冲动地 在 那 危机 , 出现 在 他的
[ɪk'stɜːn(ə)l] [laɪf] .
**external life .**
外部的 生活 .

在那场危机中表现得最为冲动的不稳定性，也体现在他的外部生活中。

---

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [siːkɪŋ] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
**There is nothing definite for which he is seeking yet he is unsatisfied .**
那里 是 没有什么 定 为了 哪个 他 是 寻求 然而 他 是 不满意 .

他并没有明确追求什么，但他仍然感到不满足。

---

[vɛr'leɪn] , [mæn] [ɒv; əv] [muːdz] [pɑː(r)] ['eksələns] , [ə'dʒʌsts] [hɪm'self] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] .
**Verlaine , man of moods par excellence , adjusts himself to life in his own manner .**
魏尔伦 , 男人 的 情绪 帕 卓越 , 调整 他自己 到 生活 在 他的 自己的 方式 .

魏尔伦，一个情绪变化无常的人，以他自己的方式适应生活。

---

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['bʊərɪʃ] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
**He becomes boorish , subject to fits of passion , violent and unaccountable .**
他 变成 粗野 , 主题 到 适合 的 热情 , 暴力 和 无法解释 .

他变得粗鲁无礼，易怒暴躁，行为失控。

---

[hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['stræŋgld] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd]
**His tenderness seems to have been strangled by hunger , drunkenness and**
他的 压痛 似乎 到 有 到过 被勒死 经过 饥饿 , 酒醉 和
[waɪld] ['destəni] .
**wild destiny .**
荒野 命运 .

他的温柔似乎已被饥饿、酗酒和变幻莫测的命运扼杀了。

---

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['ræ̂boʊ] ['ɔːlsəʊ] [ə'sjuːmz] ['iːv(ə)l] [ʃeɪps] .
**The friendship for Rimbaud also assumes evil shapes .**
这 友谊 为了 兰波 还 假设 邪恶的 形状 .

对兰波来说，友谊也呈现出邪恶的形态。

---

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðeɪ] ['kwɒrəl] ; ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] [rɪm'boʊz] ['fəʊmɪŋ]
**More and more frequently they quarrel ; almost every hour Rimbaud's foaming**
更多的 和 更多的 频繁地 他们 争吵 ; 几乎 每一个 小时 兰波的 起泡
['temprəmənt] [ænd; ənd] [vɚleɪnz] ['temprəri] [hɑːd] ,
**temperament and Verlaine's temporary hard ,**
气质 和 魏尔伦的 暂时的 难的 ,

他们争吵的次数越来越频繁；几乎每小时兰波暴躁的脾气和魏尔伦暂时的强硬态度都会爆发。

---

[waɪld] ['mænə(r)] [kʌm] [ɪn] ['kɒnflɪkt] .
**wild manner come in conflict .**
荒野 方式 来 在 冲突 .

野蛮的行为会导致冲突。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
**Of course , as a rule , they were drunk .**
的 课程 , 作为 一个 规则 , 他们 是 醉 .

当然，通常情况下，他们都喝醉了。

['ræ̃boʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [dræŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
**Rimbaud , who was strong , drank because of his feeling of strength and**
兰波 , WHO 曾是 强的 , 喝 因为 的 他的 感觉 的 力量 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)]
**because he yearned for**
因为 他 渴望 为了

兰波身体强壮，他喝酒是因为他觉得自己很强壮，也是因为他渴望……

---

[ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [k'ʌləz] [ gləu ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪmpʌls] [bɪ'keɪm] ['wɪldə] , [ænd; ənd]
**the intoxication in which colors glowed , in which impulses became wilder , and**
这 中毒 在 哪个 颜色 发光 , 在 哪个 冲动 成为 更狂野 , 和
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mɔː(r)] ['ræpɪd] ,
**association more rapid ,**
协会 更多的 迅速的 ,

在那种陶醉的状态下，色彩熠熠生辉，冲动变得更加狂野，联想也更加迅速。

---

[ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] .
**acute and bolder .**
急性 和 更大胆 .

更敏锐、更大胆。

---

[vɛr'leɪn] [fled] [tuː; tə] ['æbsɪnθ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [rɪ'pentəns] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ;
**Verlaine fled to absinthe to drown out repentance , anguish and weakness ;**
魏尔伦 逃亡 到 苦艾酒 到 溺水 出去 悔改 , 痛苦 和 弱点 ;
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['swiːtɪʃ] [drɪŋk] ,
**and from this sweetish drink ,**
和 从 这 甜甜的 喝 ,

魏尔伦借苦艾酒麻痹自己，以求忘却悔恨、痛苦和软弱；而正是从这种略带甜味的饮品中，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪld] ,
**in which all the evil forces of life seem to be distilled ,**
在 哪个 全部 这 邪恶的 力量 的 生活 似乎 到 是 蒸馏 ,

其中似乎浓缩了生活中所有的邪恶力量，

---

[hiː; hi] [druː] [bruː'tæləti] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [dɪs'ɔːdəz] .
**he drew brutality and feverish disorders .**
他 画 残酷 和 发烧 疾病 .

他描绘了残暴和狂热的混乱。

---

[wʌns] [vɛr'leɪn] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ræ̃boʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm]
**Once Verlaine ran away , but became repentant and asked Rimbaud to join him**
一次 魏尔伦 跑 离开 , 但 成为 悔改的 和 问 兰波 到 加入 他
.
**.**
.

魏尔伦曾一度离家出走，但后来悔悟过来，并邀请兰波与他同行。

---

['ræ̃boʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['beldʒəm] .
**Rimbaud followed him to Belgium .**
兰波 随后 他 到 比利时 .

兰波跟随他去了比利时。

---

[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] .
**All difficulties were about to be solved .**
全部 困难 是 关于 到 是 已解决 .

所有困难即将得到解决。

['mædəm] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [miːt]

**Madame Verlaine was ready to forgive and was on her way to meet**

夫人 魏尔伦 曾是 准备好 到 原谅 和 曾是 在 她 方式 到 见面

[ðə; ði] ['penɪtənt] .

**the penitent .**

这 忏悔者 .

魏尔伦夫人准备原谅他，并正要去见那位忏悔者。

---

[ðen] ['ræ̃boʊ] [tuː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm] .

**Then Rimbaud too declared that he would leave him .**

然后 兰波 也 声明 那 他 会 离开 他 .

然后兰波也宣布他要离开他。

---

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒeləsi] , ['æŋɡə(r)] , ['heɪtrɪd] , [lʌv]

**No one knows how it happened , whether it was jealousy , anger , hatred , love**

不 一 知道 如何 它 发生 , 无论 它 曾是 妒忌 , 愤怒 , 仇恨 , 爱

[ɔː(r)]['əʊnli] ['drʌŋkənnəs] ,

**or only drunkenness ,**

或者 仅有的 酒醉 ,

没有人知道事情是怎么发生的，是嫉妒、愤怒、仇恨、爱，还是仅仅是醉酒。

---

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

**at any rate the disaster followed on the public street of Brussels .**

在 任何 速度 这 灾难 随后 在 这 民众 街道 的 布鲁塞尔 .

总之，这场灾难发生在了布鲁塞尔的公共街道上。

---

[vɛr'leɪn] [pə'sjuːd] ['ræ̃boʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] [twaɪs] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , ['wuːndɪŋ] [hɪm]

**Verlaine pursued Rimbaud and shot at him twice with a revolver , wounding him**

魏尔伦 追击 兰波 和 射击 在 他 两次 和 一个 左轮手枪 , 受伤 他

[wʌns] .

**once .**

一次 .

魏尔伦追赶兰波，用左轮手枪向他开了两枪，其中一枪击伤了他。

---

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ræ̃boʊ] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd]

**The police came , and though Rimbaud defended and excused**

这 警察 来了 , 和 尽管 兰波 辩护 和 已原谅

警察来了，尽管兰波为他辩护并开脱……

---

[vɛr'leɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

**Verlaine , the latter was arrested .**

魏尔伦 , 这 后者 曾是 被捕 .

魏尔伦，后者被捕了。

---

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [vɛr'leɪn] [spent] [æt; ət] [mɒnz] .

**The sentence was two years in prison , and these Verlaine spent at Mons .**

这 句子 曾是 二 年 在 监狱 , 和 这些 魏尔伦 花费 在 蒙斯 .

判决是两年监禁，魏尔伦在蒙斯监狱服刑。

---

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,

**The immediate result was a divorce ,**

这 即时 结果 曾是 一个 离婚 ,

直接结果就是离婚。

---

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mædəm] [vɛr'leɪn] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

**upon which Madame Verlaine insisted with every possible emphasis and in spite of**

之上 哪个 夫人 魏尔伦 坚持 和 每一个 可能的 强调 和 在 尽管如此 的

['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

**Victor Hugo's intervention .**

胜利者 雨果的 干涉 .

尽管维克多·雨果从中斡旋，魏尔伦夫人仍然不遗余力地坚持己见。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [bə'nɑːl] [ænd; ənd] [traɪt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hə'rəʊɪk] [ə; eɪ]
**This conclusion , however , was too banal and trite for so heroic a**
这 结论 , 然而 , 曾是 也 平庸 和 老套 为了 所以 英勇 一个
['trædʒədi] .
**tragedy .**
悲剧 .

然而，对于这样一部英雄悲剧而言，这个结论未免太过平庸老套。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [pə'sistid] .
**The friendship persisted .**
这 友谊 持续 .

友谊一直延续了下来。

[vɛr'leɪn] [ænd; ənd] ['ræ̃boʊ] [ˌkɔris'pɒndid] .
**Verlaine and Rimbaud corresponded .**
魏尔伦 和 兰波 对应 .

魏尔伦和兰波有书信往来。

[vɛr'leɪn] [sent] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [təʊld] ['ræ̃boʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**Verlaine sent occasional poems from prison and told Rimbaud of his**
魏尔伦 发送 偶然 诗歌 从 监狱 和 讲述 兰波 的 他的
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
**conversion .**
转换 .

魏尔伦偶尔会从狱中寄诗给兰波，并告诉他自己皈依基督教的事。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['hɑːdli] [pliːzd] ['ræ̃boʊ] ,
**The latter hardly pleased Rimbaud ,**
这 后者 几乎 高兴 兰波 ,

后者令兰波十分不悦。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tə'wɔːd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]
**who was at that time cold and indifferent toward everything except that he**
WHO 曾是 在 那 时间 寒冷的 和 冷漠 朝向 一切 除了 那 他
[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
**was filled with a thirst for something unique and infinite and looking**
曾是 已填 和 一个 口渴 为了 某物 独特的 和 无限 和 寻找
['fɔːwəd] [tuː; tə] [njuː] [əd'ventʃəz] .
**forward to new adventures .**
向前 到 新的 冒险 .

当时的他冷漠无情，对一切都漠不关心，唯独对独特而无限的事物充满渴望，并期待着新的冒险。

[vɛr'leɪn] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ræ̃boʊ] [tuː; tə] [ðɪs]
**Verlaine had hardly been released before he tried to convert Rimbaud to this**
魏尔伦 有 几乎 到过 发布 前 他 尝试 到 转变 兰波 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'njuː] .
**religious life in order to link their lives anew .**
宗教 生活 在 命令 到 关联 他们的 生活 重新 .

魏尔伦刚获释不久，就试图让兰波皈依宗教，以便重新将他们的生活联系在一起。

“ [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**“ Let us love each other in Jesus Christ ,**
“ 让 我们 爱 每个 其他 在 耶稣 基督 ,

让我们在耶稣基督里彼此相爱，

” [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒsɪˌlaɪt] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
**” he wrote in his proselyting ardor and with the enthusiasm which in the**
” 他 写道 在 他的 劝人皈依 热情 和 和 这 热情 哪个 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
**beginning he always**
开始 他 总是

他以传教的热情和起初的那种热情写道：“他总是这样。”

[felt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
**felt for everything .**
毛毡 为了 一切 .

一切都让我感同身受。

['ræ̃boʊ] [smaɪld] ['mɒkɪŋli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [lɔɪ'oʊlə] ” [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn]
**Rimbaud smiled mockingly and finally declared that “ Loyola ” should visit him in**
兰波 微笑 嘲讽地 和 最后 声明 那 “ 洛约拉 ” 应该 访问 他 在
['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] .
**Stuttgart .**
斯图加特 .

兰波嘲讽地笑了笑，最后宣布“洛约拉”应该去斯图加特拜访他。

[naʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] ['kɒmədi] [ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] .
**Now the moment arrived when comedy outdid the tragedy of the reunion .**
现在 这 片刻 到达的 什么时候 喜剧 胜出 这 悲剧 的 这 团圆 .

现在，喜剧效果盖过了重聚带来的悲剧。

[vɛr'leɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] — [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn]
**Verlaine arrived at Stuttgart and attempted the conversion — unfortunately in**
魏尔伦 到达的 在 斯图加特 和 尝试过 这 转换 — 很遗憾 在
[æn; ən] [ɪn] ,
**an inn ,**
一个 客栈 ,

魏尔伦抵达斯图加特后，尝试进行皈依基督教的尝试——不幸的是，他是在一家客栈里进行的。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ 'prɔsilait ] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
**a place little adapted for proselytes and prophets ,**
一个 地方 小的 改编 为了 皈依者 和 先知 ,

这里不太适合传教士和先知居住，

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkə(r)] [stɪl] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n]
**for both the saint and the mocker still had in common their passion**
为了 两个都 这 圣 和 这 嘲讽者 仍然 有 在 常见的 他们的 热情
[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
**for drink .**
为了 喝 .

圣人和嘲讽者都有一个共同点：他们都嗜酒如命。

[nəʊ] [wʌn] [ 'witnis ] [ðə; ði] [siːn] ; ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nəʊn] .
**No one witnessed the scene ; only the result is known .**
不 一 目击者 这 场景 ; 仅有的 这 结果 是 已知 .

事发地点无人目击，只知道结果。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,
**On the way home both were drunk ,**
在 这 方式 家 两个都 是 醉 ,

回家的路上，两人都喝醉了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ in'sjuː ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
**and a quarrel ensued and a unique incident in the history of**
和 一个 争吵 随后 和 一个 独特的 事件 在 这 历史 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['fɒləʊd] .
**literature followed .**
文学 随后 .

于是双方发生争吵，并由此引发了文学史上一件独特的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['nekə; -kɑː][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][ɪn] [frɑːns] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][waɪld][reɪdʒ] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd][fɪsts] .
**In the flooding moonlight by the banks of the Neckar the two greatest living poets in France fell upon each other in wild rage with sticks and fists .**
在 这 洪水 月光 经过 这 银行 的 这 内卡河 这 二 最 活的 诗人 在 法国 跌倒 之上 每个 其他 在 荒野 愤怒 和 棍子 和 拳头 .

在内卡河畔皎洁的月光下，法国两位最伟大的诗人怒不可遏，挥舞着棍棒和拳头，互相殴打起来。

---

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
**The struggle did not last long .**
这 斗争 做过 不是 最后的 长的 .

这场斗争并没有持续太久。

---

['ræ̃boʊ] , [æθ'letɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['iːzəli] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ,
**Rimbaud , athletic , like a wild animal , a man of passion , easily subdued the nervous ,**
兰波 , 运动 , 喜欢 一个 荒野 动物 , 一个 男人 的 热情 , 容易地 低沉的 这 紧张的 ,

兰波，体格健壮，像一头野兽，充满激情，很容易就能安抚紧张的人。

---

['wiːkli] [vɛr'leɪn] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] .
**weakly Verlaine , stumbling in drunkenness .**
弱 魏尔伦 , 踉跄 在 酒醉 .

虚弱的魏尔伦，醉醺醺地踉跄着。

---

[ə; eɪ] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
**A blow over the head knocked him down .**
一个 吹 超过 这 头 敲门 他 向下 .

头部遭到重击，他倒地不起。

---

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
**Bleeding and unconscious , he remained lying on the bank .**
出血 和 无意识 , 他 剩余 说谎 在 这 银行 .

他浑身是血，昏迷不醒，躺在河岸上。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**It was the last time they saw each other .**
它 曾是 这 最后的 时间 他们 锯 每个 其他 .

那是他们最后一次见面。

---

[vɛr'leɪn] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**Verlaine disappeared on the next day .**
魏尔伦 消失 在 这 下一个 天 .

第二天，魏尔伦就消失了。

---

[ðə; ði]['epɪsəʊd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['sevrəl] ['lɛtəz] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**The episode had come to an end , but nevertheless several letters passed back and forth .**
这 插曲 有 来 到 一个 结尾 , 但 尽管如此 一些 信件 通过了 后退 和 前进 .

这段插曲已经结束，但双方仍然互通了几封信件。

---

[ðen] [rɪm'boʊz] ['grændiəʊs] ['ɒdəsi] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
**Then Rimbaud's grandiose Odyssey through the entire world began .**
然后 兰波的 宏伟的 奥德赛 通过 这 全部的 世界 开始 .

于是，兰波开始了他那宏大的世界之旅。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ded] ,
**For many years his friends in Paris believed him dead ,**
为了 许多 年 他的 朋友们 在 巴黎 相信 他 死的 ,

多年来，他在巴黎的朋友们都以为他已经去世了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ['relətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɑːftəwəd] . [ [ˌtuː'tuː] ]

**and even to - day relatively little is known of his life afterward . [ 2 ]**

和 甚至 到 - 天 相对地 小的 是 已知 的 他的 生活 之后 . [ 2 ]

时至今日，人们对他的后世生活仍然知之甚少。[2]

---

[ɪn] [vi'enə] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][hiː; hi]

**In Vienna he was under arrest as a vagrant , in the Balkans he**

在 维也纳 他 曾是 在下面 逮捕 作为 一个 流浪汉 , 在 这 巴尔干 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

**was a merchant .**

曾是 一个 商人 .

在维也纳，他因流浪罪被捕；在巴尔干半岛，他是一名商人。

---

[ðen] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['prɒfəsi] [ɪn][ðə; ði] [bæ'təʊ] [aɪvrə][hiː; hi] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['jʊərəp]

**Then fulfilling his early prophecy in the Bateau ivre he said farewell to Europe**

然后 满足 他的 早期的 预言 在 这 船 伊夫雷 他 说 告别 到 欧洲

[ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] [bɪ'keɪm] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

**and in Africa became discoverer ,**

和 在 非洲 成为 发现者 ,

然后，他实现了早先在"醉酒号"上的预言，告别了欧洲，前往非洲成为了探险家。

---

['dʒen(ə)rəl] , ['kɒŋkərə(r)] .

**general , conqueror .**

一般的 , 征服者 .

将军，征服者。

---

[ɪn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fiːldz] [hiː; hi] [spent] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['lɪmɪts][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] ['enədʒi] ,

**In these unexpected fields he spent to the last limits his titanic energy ,**

在 这些 意外 字段 他 花费 到 这 最后的 限制 他的 泰坦尼克号 活力 ,

在这些意想不到的领域，他倾尽全力，耗尽了他巨大的能量。

---

[wɪtʃ] [ɪn] ['juːθfl] ['kraɪsiːz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɒn]

**which in youthful crises had been expended on**

哪个 在 青春 危机 有 到过 已支出 在

在青年危机时期，这些钱都花在了……

---

[ðə; ði]['frædʒaɪl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] ['wiːkli] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [raɪm] .

**the fragile and for him too weakly material of language and rhyme .**

这 脆弱的 和 为了 他 也 弱 材料 的 语言 和 韵 .

语言和韵律对他来说既脆弱又太弱小。

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] , [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [dɪ'spaɪzər][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

**Until the day of his death , he , the only true despiser of literature**

直到 这 天 的 他的 死亡 , 他 , 这 仅有的 真的 鄙视者 的 文学

[ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

**of these days ,**

的 这些 天 ,

直到他去世的那一天，他，这个当今时代唯一真正鄙视文学的人，

---

['nevə(r)] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] ,

**never wrote another line ,**

绝不 写道 其他 线 ,

再也没有写过一个字。

---

[ænd; ənd] [ in'devə ] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [fɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [driːmz] [ɪn]

**and endeavored only to give form to his wild and fantastic dreams in**

和 努力 仅有的 到 给 形式 到 他的 荒野 和 极好的 梦境 在

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][laɪf] ,

**the material of life ,**

这 材料 的 生活 ,

他只是努力将自己天马行空、奇幻瑰丽的梦想具象化为现实生活中的事物。

['daɪɪŋ] [ɪn]['fiːvə(r)][æz; əz] ['fiːvərɪʃli] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
**dying in fever as feverishly he lived .**
垂死 在 发烧 作为 狂热地 他 居住地 .

他死于高烧，就像他生前一样。

---

[fɔː(r); fə(r)] [vɛr'leɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['epɪsəʊd] — [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**For Verlaine it was an episode — the most important , it is true ,**
为了 魏尔伦 它 曾是 一个 插曲 — 这 最多 重要的 , 它 是 真的 ,

对魏尔伦而言，这只是一个插曲——的确，是最重要的一个插曲。

---

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['meni] ['tætəz] .
**in a life which was torn to many tatters .**
在 一个 生活 哪个 曾是 撕裂 到 许多 破烂不堪 .

在一段支离破碎的人生中。

---

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [mɔː(r)] ['fʊli] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
**After his conversion , which will be discussed more fully later , he returned to**
后 他的 转换 , 哪个 将要 是 讨论 更多的 完全 之后 , 他 返回 到
['pærɪs][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**Paris and literature ,**
巴黎 和 文学 ,

在他皈依基督教之后（这一点将在后面详细讨论），他回到了巴黎，重拾文学创作。

---

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['hɑːnɪs] , ['fɪzɪkli] [ɪn] - , [æz; əz]['ɑːtɪst] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] .
**and died in harness , physically in 1896 , as artist much earlier .**
和 死亡 在 马具 , 身体 在 - , 作为 艺术家 很多 早些时候 .

他于 1896 年因公殉职，但早在很久以前就已成为一名艺术家。

---

[ðə; ði] ['penɪtənt]
**THE PENITENT**
这 忏悔者

## 忏悔者

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət][mɒnz] ,
**It is well known that at the moment when he left the prison at Mons ,**
它 是 出色地 已知 那 在 这 片刻 什么时候 他 左边 这 监狱 在 蒙斯 ,

众所周知，当他离开蒙斯监狱的那一刻，

---

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['entəd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['poʊəts] .
**Paul Verlaine , the prisoner , entered the ranks of the great Catholic poets .**
保罗 魏尔伦 , 这 囚犯 , 进入 这 排名 的 这 伟大的 天主教 诗人 .

囚犯保罗·魏尔伦跻身伟大天主教诗人之列。

---

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
**A complete transformation took place in his life .**
一个 完全的 转型 采取 地方 在 他的 生活 .

他的人生发生了彻底的改变。

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
**He turned from the material to the spiritual .**
他 转向 从 这 材料 到 这 精神 .

他从物质追求转向了精神追求。

---

[ðə; ði] ['penɪtənt] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ 'glimə ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
**The penitent mood of his childhood days glimmered again when he thought of**
这 忏悔者 情绪 的 他的 童年 天 闪烁 再次 什么时候 他 想法 的
[ðə; ði] [næzə'riːn] .
**the Nazarene .**
这 拿撒勒人 .

当他想起拿撒勒人时，童年时忏悔的心情又浮现出来。

[ðə; ði] [sɒft] ['ɜːli] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'keɪm]
**The soft early yearnings which were forgotten in his years of wandering became**
这 柔软的 早期的 渴望 哪个 是 被遗忘的 在 他的 年 的 漫游 成为
['sɪmbəlaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'dɪə] .
**symbolized into a definite idea .**
象征性的 进入 一个 定 主意 .

在他漂泊的岁月里被遗忘的那些早期的美好愿望，最终象征性地化作了一个明确的理念。

---

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊsesɪz] ,
**Nor is this surprising in one who never could understand his intellectual processes ,**
也不 是 这 奇怪 在 一 WHO 绝不 可以 理解 他的 知识分子 流程 ,

对于一个始终无法理解自身思维过程的人来说，这并不令人惊讶。

---

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
**but who was moved entirely by the ebb and flow of emotion ,**
但 WHO 曾是 已搬 完全 经过 这 落潮 和 流动 的 情感 ,

但他却完全被情绪的起伏所左右。

---

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ 'weivə ] [ʌn'stedəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kraɪsiːz][ɒv; əv][laɪf] .
**and who always wavered unsteadily in all the crises of life .**
和 WHO 总是 犹豫不决 不稳定地 在 全部 这 危机 的 生活 .

在人生的所有危机中，他总是摇摆不定。

---

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] [ðæt] [pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**In general it is almost a necessity among poets that poetic feeling should be**
在 一般的 它 是 几乎 一个 必要性 之中 诗人 那 诗意的 感觉 应该 是
[ trænz'mjuːt, træns-, traːn- ]['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
**transmuted into religious feeling .**
转变 进入 宗教 感觉 .

一般来说，诗人的创作几乎必然要将诗歌情感转化为宗教情感。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['poʊəts][ɒv; əv] ['æktɪv] [men'tæləti][ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn]
**But the creative poets of active mentality and intellectuality build their own**
但 这 有创造力的 诗人 的 积极的 心理 和 知性 建造 他们的 自己的
[rɪ'lɪdʒən] ,
**religion ,**
宗教 ,

但是，那些思维活跃、富有创造力的诗人会建立他们自己的宗教。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɔː(r)] ['pæsɪv] ['poʊəts][pɔː(r)][aʊt][ðeə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn]
**while the sensitive or passive poets pour out their flood of feeling for God in**
尽管 这 敏感的 或者 被动的 诗人 倒 出去 他们的 洪水 的 感觉 为了 上帝 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] .
**the form of existing rites and symbols .**
这 形式 的 现存的 仪式 和 符号 .

而那些敏感或被动的诗人则以现有的仪式和象征形式倾泻他们对上帝的滔滔情怀。

---

['bælzæk] ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] :
**Balzac clearly shows this relationship when he says in The Thirteen :**
巴尔扎克 清楚地 演出 这 关系 什么时候 他 说道 在 这 十三 :

巴尔扎克在《十三》中清楚地展现了这种关系，他说：

---

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'lɪdʒən] , [lʌv] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ðə; ði] ['θriːfəʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
**" Are not religion , love and poetry , the threefold expression of the same**
" 是 不是 宗教 , 爱 和 诗 , 这 三重 表达 的 这 相同的
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ,

"宗教、爱情和诗歌，不正是同一事实的三种表达方式吗？"

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪlz] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] ?
**the need for expression which fills every noble soul ?**
这 需要 为了 表达 哪个 填充 每一个 高贵 灵魂 ?

那是每个高尚灵魂中都存在的表达需求吗?

---

[ðiːz] [θriː] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [raɪz] [ʌp] [tə'wɔːd] [gɒd] , [huː] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ɪn] [hɪm'self]
**These three creative impulses rise up toward God , who concentrates in himself**
这些 三 有创造力的 冲动 上升 向上 朝向 上帝 , WHO 浓缩物 在 他自己

[ɔːl] ['ɜːθli] [ɪ'moʊʃnz] .
**all earthly emotions .**
全部 尘世的 情绪 .

这三种创造冲动都指向神，神将所有世俗的情感都集中于自身。

---

” [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]
**” Religion is only a certain form of association in which things are placed**
” 宗教 是 仅有的 一个 肯定 形式 的 协会 在 哪个 事物 是 放置

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**in relationship with each other .**
在 关系 和 每个 其他 .

“宗教只是将事物联系起来的一种特定形式的联系。”

---

['sɪmələli] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] [pjʊə(r)] [eə(r)] ['ɑːftə(r)] [reɪn] ,
**Similarly the sensation of evening , of the cool pure air after rain ,**
相似地 这 感觉 的 晚上 , 的 这 凉爽的 纯的 空气 后 雨 ,

同样，傍晚时分，雨后凉爽纯净的空气也给人带来类似的感觉。

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,
**of the whispering of the winds and the play of clouds ,**
的 这 耳语 的 这 风 和 这 玩 的 云 ,

微风的低语和云朵的嬉戏，

---

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] [ˌsensə'bɪləti] ,
**or whatever else is caught up in the nervous fever of poetic sensibility ,**
或者 任何 别的 是 捕捉 向上 在 这 紧张的 发烧 的 诗意的 感性 ,

或者其他任何被诗歌感性那股神经质的热潮所裹挟的东西，

---

['hɑːkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [əʊn]
**hearkens back to the infinite after it has been permeated by the poet's own**
倾听 后退 到 这 无限 后 它 有 到过 渗透 经过 这 诗人的 自己的

在被诗人自身的情感渗透之后，它又回溯到无限之中。

---

['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [dʒɔɪ] .
**sorrow or joy .**
悲哀 或者 喜悦 .

悲伤或喜悦。

---

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [ ə'təun ] [fɔː(r); fə(r)]
**He feels that the infinite has a soul which understands and atones for**
他 感觉 那 这 无限 有 一个 灵魂 哪个 明白 和 赎罪 为了

[ɔːl] ['sɒrəʊz] ,
**all sorrows ,**
全部 悲伤 ,

他认为，无限的存在拥有灵魂，能够理解并赎清所有的苦难。

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dɪ'vɪnəti] .
**and thus he conceives it as divinity .**
和 因此 他 构思 它 作为 神 .

因此他将其视为神性。

[ðə; ði][ˈpoʊɪts] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
**The poet's religion is derived from the one great faith with which he must**
这 诗人的 宗教 是 衍生的 从 这 一 伟大的 信仰 和 哪个 他 必须
[biː; bi] [fɪld] ,
**be filled ,**
是 已填 ,

诗人的宗教信仰源于他必须充满的唯一伟大信念。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndəˈstʊd] .
**which is the necessity for being understood .**
哪个 是 这 必要性 为了 存在 理解 .

这是被理解的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [step] [ˈfɜːðə(r)] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˈaʊtfləʊ] [mʌst; məst] [liːd]
**It is only one step further when he finds that his soul's outflow must lead**
它 是 仅有的 一 步 更远 什么时候 他 发现 那 他的 灵魂的 外流 必须 带领
[ˈsʌmweə(r)] ,
**somewhere ,**
某处 ,

当他发现自己的灵魂流露必须指向某个地方时，他才意识到事情还有进一步的发展。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]
**and then he gives a name , a form and an interpretation to what**
和 然后 他 给予 一个 姓名 , 一个 形式 和 一个 解释 到 什么
[hæz; həz] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .
**has been incomprehensible .**
有 到过 难以理解 .

然后，他给原本无法理解的事物命名、赋予形式并加以解释。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [ˈelɪmənt] [ɪn] [pɔːl] [vɛrˈleɪn] [drəʊv] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
**But a more definite element in Paul Verlaine drove him into the arms of**
但 一个 更多的 定 元素 在 保罗 魏尔伦 驾驶 他 进入 这 武器 的
[kəˈθɒləsɪzəm] .
**Catholicism .**
天主教 .

但保罗·魏尔伦身上更明确的因素促使他皈依了天主教。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
**It was his impulse to confession ,**
它 曾是 他的 冲动 到 忏悔 ,

他一时冲动想要坦白。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtensɪv] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti]
**which I have tried to show was the most intensive element in his personality**
哪个 我 有 尝试 到 展示 曾是 这 最多 密集的 元素 在 他的 性格
:
**:**
:

我已尽力证明，这是他性格中最强烈的特质。

[ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [ læk ] [ˈeθɪk(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [kənˈtrəʊl] ,
**A soul which lacks ethical authority for self - control ,**
一个 灵魂 哪个 缺乏 伦理道德 权威 为了 自己 - 控制 ,

缺乏自制力的道德准则的灵魂，

[ɪn][ɪts] [ˈhelpləsnəs] [mʌst; məst] [tɜːn] [wɪð] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈʌðə(r)z] , [təˈwɔːd]
**in its helplessness must turn with accusation and pleading toward others , toward**
在 它是 无助 必须 转动 和 指控 和 恳求 朝向 其他的 , 朝向
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] .
**something outside of the self .**
某物 外部 的 这 自己 .

在无助之中，它只能转向他人，转向自我之外的事物，诉诸指责和恳求。

[kraɪ][ænd; ənd] [saɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɔːl]['lɪrɪsɪzəm] ,
**Cry and sigh are the original forms of all lyricism ,**
哭 和 叹 是 这 原来的 表格 的 全部 抒情性 ,

哭泣和叹息是所有抒情的最初形式。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə][ɪk'spel][æn; ən]['ɪnə(r)]
**and just as they are a sweet compulsion to expel an inner**
和 只是 作为 他们 是 一个 甜的 强迫症 到 驱逐 一个 内

就像它们是一种甜蜜的冲动，驱使人们驱逐内心的某种东西一样。

[ˌəʊvə'fləʊ] [baɪ] ['ʌtərəns] , [səʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['preʃə(r)] ,
**overflow by utterance , so confession is only deliverance from an inner pressure ,**
溢出 经过 发声 , 所以 忏悔 是 仅有的 解救 从 一个 内 压力 ,

[frɒm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
**from guilt and penitence ,**
从 有罪 和 忏悔 ,

倾诉无法完全表达，因此忏悔只是从内心的压力、罪恶感和悔恨中解脱出来。

[frɒm; frəm] ['maɪti] ['fɔːsɪz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə]
**from mighty forces , accordingly , which the confessor wishes to transmit to**
从 强大的 力量 , 因此 , 哪个 这 忏悔者 愿望 到 发送 到

['ʌðə(r)z] .
**others .**
其他的 .

因此，忏悔者希望将这些强大的力量传递给其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dɪ'sepʃn] , [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [teɪm]
**It is a need for explanation , a marvellous deception , a means to tame**
它 是 一个 需要 为了 解释 , 一个 奇妙 欺骗 , 一个 方法 到 驯服

['fɔːsɪz] [baɪ] [trʌst] ,
**forces by trust ,**
力量 经过 相信 ,

这是一种解释的需要，一种精妙的欺骗，一种通过信任来驯服力量的手段。

[ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [felt] [tə'wɔːd] [wʌnz] [self] .
**a trust which is not felt toward one's self .**
一个 相信 哪个 是 不是 毛毡 朝向 一个人的 自己 .

一种不属于对自己的信任。

['gɜːtəz] [mʌtʃ] - [kwəʊtid] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [kən'feʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)]
**Goethe's much - quoted words of the fragments of the " great confession " are**
歌德的 很多 - 引 字 的 这 片段 的 这 " 伟大的 忏悔 " 是

[stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**still to the point ,**
仍然 到 这 观点 ,

歌德在《大忏悔录》残篇中广为流传的话语，至今仍然切中要害。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] .
**no matter how often they have been used .**
不 事情 如何 经常 他们 有 到过 用过的 .

无论它们被使用过多少次。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ,
**As he wrote to rid his mind of incidents which he had experienced ,**
作为 他 写道 到 摆脱 他的 头脑 的 事件 哪个 他 有 经验丰富的 ,

他写作是为了摆脱自己经历过的种种事件的困扰。

[səʊ] [vɛr'leɪn] [təʊld][ɒv; əv][hɪm'self] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fesə(r)] .
**so Verlaine told of himself , now to the public , now to the confessor .**
所以 魏尔伦 讲述 的 他自己 , 现在 到 这 民众 , 现在 到 这 忏悔者 .

于是，魏尔伦一会儿向公众讲述自己的故事，一会儿又向忏悔神倾诉。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prəʊses] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] .
**The fundamental process , however , is identical .**
这 基本的 过程 , 然而 , 是 完全相同的 .

然而，基本过程是相同的。

---

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
**Many other things coöperated .**
许多 其他 事物 合作 .

许多其他因素也发挥了作用。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;
**There was the great antithesis between flesh and spirit , between body and soul ;**
那里 曾是 这 伟大的 对立 之间 肉 和 精神 , 之间 身体 和 灵魂 ;

肉体与精神、身体与灵魂之间存在着巨大的对立；

---

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senʃuəl] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [fɔːl] ['ɪntuː][sɪn] — [ðə; ði] ['ɪmənənt] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [fər'evə(r)]['waɪldli] [θruː] [vɝleɪnz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
**contempt for the sensual and continual fall into sin — the immanent conflict of childish and animal feeling which flooded forever wildly through Verlaine's years of manhood .**
鄙视 为了 这 感性的 和 持续的 落下 进入 罪 — 这 内在的 冲突 的 幼稚 和 动物 感觉 哪个 被淹 永远 疯狂地 通过 魏尔伦的 年 的 男子气概 .

对感官享乐和不断堕入罪恶的蔑视——孩童般的情感和动物般的情感之间内在的冲突，在魏尔伦的整个成年时期都疯狂地涌动着。

---

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz]
**This also has**
这 还 有

这也有

---

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
**been for centuries the symbol of the Catholic Church .**
到过 为了 几个世纪 这 象征 的 这 天主教 教会 .

几个世纪以来一直是天主教会的象征。

---

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [fɔːm] ,
**In it sensitive and mystical emotion found a dogmatic form ,**
在 它 敏感的 和 神秘 情感 成立 一个 教条主义 形式 ,

其中，敏感而神秘的情感找到了教条式的形式，

---

[θruː] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːθli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] .
**through the fundamental principle of the antithesis between the earthly and the transcendental .**
通过 这 基本的 原则 的 这 对立 之间 这 尘世的 和 这 超验的 .

通过世俗与超验对立的基本原则。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] [æz; əz][sɪn]
**In the same way the consciousness of the value of the sensual as sin**
在 这 相同的 方式 这 意识 的 这 价值 的 这 感性的 作为 罪
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][æz; əz]['vɜːtʃuː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['riːfleks][ɒv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪv] [ɪm'preʃnz]
**and of the pure as virtue is only a reflex of the subjective impressions**
和 的 这 纯的 作为 美德 是 仅有的 一个 反射 的 这 主观 印象
[ɒv; əv][pjʊə(r)] [səʊlz] .
**of pure souls .**
的 纯的 灵魂 .

同样，将感官享受视为罪恶，将纯洁视为美德的意识，只不过是纯洁灵魂的主观印象的反映。

[hɪə(r)] [vɛr'leɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ 'flikə ] [ʌn'stedəli] [ɪn]
**Here Verlaine found a definite form for the warning which flickered unsteadily in**
这里 魏尔伦 成立 一个 定 形式 为了 这 警告 哪个 闪烁 不稳定地 在
[hɪm] .
**him .**
他 .

在这里，魏尔伦找到了一个明确的形式，来表达他心中那忽明忽暗的警告。

[baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][sɪnz]['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [hændz][ɒv; əv]
**By confession he was able to place his sins into the dreamy hands of**
经过 忏悔 他 曾是 有能力的 到 地方 他的 罪孽 进入 这 梦幻般的 双手 的
[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːdʒɪn] ;
**the immaculate Virgin ;**
这 完美无瑕 处女 ;

通过忏悔，他得以将自己的罪孽托付给纯洁无瑕的圣母玛利亚；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l] ['wɜːðɪli] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
**in her form he was at last able worthily to give substance to the**
在 她 形式 他 曾是 在 最后的有能力的 值得地 到 给 物质 到 这
[driːm] - [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ˌʌn'senʃuəl] ['wɪmɪn] ,
**dream - like shadows of the soft unsensual women ,**
梦 - 喜欢 阴影 的 这 柔软的 无感官的 女性 ,

在他的笔下，他终于能够将那些温柔无情的女性梦幻般的影子具象化为现实。

[wɪtʃ] [ 'glimə ] [laɪk] [stɑːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
**which glimmered like stars over his life .**
哪个 闪烁 喜欢 明星 超过 他的 生活 .

那些光芒如同繁星般闪耀在他的一生中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət]['ɑːftə(r)][stɔːrmz] , [kən'feʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][sɪnz] .
**It was the need for quiet after storms , confession after sins .**
它 曾是 这 需要 为了 安静的 后 暴风雨 , 忏悔 后 罪孽 .

那是暴风雨后需要平静，罪孽后需要忏悔。

['tʃaɪldhʊd] [belz] [kɔːld] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**Childhood bells called him back to the church .**
童年 铃铛 称为 他 后退 到 这 教会 .

童年时的教堂钟声将他召唤回教堂。

[peɪl] ['eɪnʃənt] ['meməriz] [led] [hɪm] — [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [greɪt] [ prəu'seʃən ] [wɪtʃ]
**Pale ancient memories led him — the pomp of the solemn great processions which**
苍白 古老的 回忆 引领 他 — 这 盛大场面 的 这 庄严 伟大的 游行 哪个
[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [muŋpe'ljei] .
**he saw in Montpellier .**
他 锯 在 蒙彼利埃 .

苍白的古老记忆指引着他——他在蒙彼利埃看到的庄严盛大游行的盛况。

[ðə; ði][bɒn] [ˌɒnfɒn] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪm] [ə'gen] .
**The bon enfant awoke in him again .**
这 邦 孩子 醒来 在 他 再次 .

他心中的童真再次觉醒。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fəʊldɪd][hændz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['lɪspɪŋ] [preə(r)z] ,
**The memory of his own folded hands , of his timid child's voice lisping prayers ,**
这 记忆 的 他的 自己的 折叠 双手 ， 的 他的 胆小 孩子的 嗓音 口齿不清 祈祷 ，

他记忆中自己双手合十的模样，以及他怯生生的孩子般稚嫩的嗓音喃喃祈祷的情景，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [sɒft] [bæp'tɪzməl] [neɪm] , [mə'riː] , [rəʊz] [ɪn] [hɪm] .
**and of his sacred soft baptismal name , Marie , rose in him .**
和 的 他的 神圣 柔软的 洗礼 姓名 ， 玛丽 ， 玫瑰 在 他 .

他神圣而温柔的洗礼名“玛丽”在他心中升起。

[ðə; ði] [dɑːk] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [hɑːf] - [laɪts] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [feɪθ] [kɔːld]
**The dark mysticism and the wonderful blue half - lights of Catholic faith called**
这 黑暗的 神秘主义 和 这 精彩的 蓝色的 一半 - 灯 的 天主教 信仰 称为
[ðə; ði] ['driːmə(r)] .
**the dreamer .**
这 梦想家 .

天主教信仰中那神秘的黑暗和奇妙的蓝色半明半暗，称之为梦想家。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsens] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [veɪg] ['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] [led] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['driːməz] ,
**The same incense shadow of vague violent emotion led the romantic dreamers ,**
这 相同的 香 阴影 的 模糊的 暴力 情感 引领 这 浪漫的 梦想家 ，
['stɔːlbɜːrg] ,
**Stolberg ,**
斯托尔贝格 ，

同样的朦胧而强烈的感情的阴影笼罩着浪漫的梦想家们，斯托尔伯格，

['ʃleɪgəl] [ænd; ənd] [nəu'vɑːlis] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [eə(r)] [ɒv; əv]
**Schlegel and Novalis , from the cool , clear and transparent air of**
施莱格尔 和 诺瓦利斯 ， 从 这 凉爽的 ， 清除 和 透明的 空气 的
['prɒtɪstəntɪzəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrən] [feɪθ] .
**Protestantism into a foreign faith .**
新教 进入 一个 外国的 信仰 .

施莱格尔和诺瓦利斯从清凉、纯净、透明的新教氛围中，进入了一种异域信仰。

[ðə; ði]['laɪtməʊtiːf][ɒv; əv] [vɜleɪnz] ['pəʊətri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]
**The leitmotiv of Verlaine's poetry was his yearning and the infinitely**
这 主旋律 的 魏尔伦的 诗 曾是 他的 渴望 和 这 无限地
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tə'wɔːd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
**beautiful and persistent impulse of the unhappy toward childhood and the**
美丽的 和 执着的 冲动 的 这 不开心 朝向 童年 和 这
['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪvli] ['revərənt] [laɪf] [kləʊz] [tuː; tə] [gɒd] .
**magic of a primitively reverent life close to God .**
魔法 的 一个 原始的 虔诚的 生活 关闭 到 上帝 .

魏尔伦诗歌的主题是他对童年的渴望，以及不幸之人对童年和亲近上帝、充满原始敬畏的生活的无限美好和持久的向往。

[ðiːz] [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
**These wrought the miracle .**
这些 锻 这 奇迹 .

正是这些创造了奇迹。

[ɪf] [trʌst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]
**If trust were to be put in the corrupt man of letters who wrote the**
如果 相信 是 到 是 放 在 这 腐败 男人 的 信件 WHO 写道 这
[kən'feʃnz] ,
**Confessions ,**
忏悔 ，

如果要信任那个撰写《忏悔录》的腐败文人，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈmɪrək(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈæntəni] ,
**it was a true miracle , like that in the cell of Saint Anthony ,**
它 曾是 一个 真的 奇迹 ， 喜欢 那 在 这 细胞 的 圣 安东尼 ，

那真是一个奇迹，就像圣安东尼牢房里的奇迹一样。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**which brought him into the arms of the Church .**
哪个 带来 他 进入 这 武器 的 这 教会 .

这使他投入了教会的怀抱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwɜːldli] [bʊks] ,
**In his narrow room , in which he read Shakespeare and other worldly books ,**
在 他的 狭窄的 房间 ， 在 哪个 他 读 莎士比亚 和 其他 世俗 图书 ，

在他那间狭小的房间里，他阅读莎士比亚和其他世俗书籍。

[hʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkruːsəfɪks] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] [æt; ət][fɜːst] .
**hung a simple crucifix , unnoticed at first .**
悬挂 一个 简单的 十字架 ， 未被察觉 在 第一的 .

他挂起了一个简单的十字架，起初无人注意。

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [rəʊt] :
**Of it he wrote :**
的 它 他 写道 :

他对此写道：

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɔː(r)] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**“ I know not what or Who suddenly raised me in the night ,**
“ 我 知道 不是 什么 或者 WHO 突然 提高 我 在 这 夜晚 ，

“我不知道是什么人或什么事在夜里突然把我唤醒了，

[θruː] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][taɪm][tuː; tə] [dres] ,
**threw me from my bed without even leaving me time to dress ,**
扔 我 从 我的 床 没有 甚至 离开 我 时间 到 裙子 ，

他把我从床上扔了下来，连穿衣服的时间都没有。

[ænd; ənd] [ˈprɒsˌtreɪtid] [ˌem ˈiː] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks]
**and prostrated me weeping and sobbing at the feet of the crucifix**
和 俯卧 我 哭泣 和 啜泣 在 这 脚 的 这 十字架

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌsuːpərəˈrɒɡətəri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
**and before the supererogatory image of the Catholic Church ,**
和 前 这 额外义务 图像 的 这 天主教 教会 ，

我跪倒在十字架脚下，在天主教会的圣像前，痛哭流涕。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [iˈvəukt] [ðə; ði][məʊst][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][məʊst][səˈblaɪm] [dɪˈvəʊʃn]
**which has evoked the most strange , but in my eyes the most sublime devotion**
哪个 有 唤起 这 最多 奇怪的 ， 但 在 我的 眼睛 这 最多 升华 虔诚

[ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
**of modern times .**
的 现代的 时代 .

这唤起了现代最奇特，但在我看来也是最崇高的虔诚。

” [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz][sɪnz] .
**” On the following day he asked for a priest and confessed his sins .**
” 在 这 下列的 天 他 问 为了 一个 牧师 和 坦白 他的 罪孽 .

“第二天，他找来一位神父，忏悔了自己的罪过。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [vɛrˈleɪn] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpəʊɪt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] .
**At that hour , Verlaine , the Catholic poet , was born .**
在 那 小时 ， 魏尔伦 ， 这 天主教 诗人 ， 曾是 出生 .

就在那时，天主教诗人魏尔伦出生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['prɪmətɪv] , [laɪk][ðə; ði] ['ɜːli] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**He was wonderfully primitive , like the early poets of the Church ,**
他 曾是 太棒了 原始 , 喜欢 这 早期的 诗人 的 这 教会 ,

他非常原始，就像早期教会的诗人一样。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['mɪstɪk] ['pəʊətri][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
**and his verses were as full of profound mystic poetry as those of**
和 他的 诗句 是 作为 满的 的 深刻的 神秘 诗 作为 那些 的
[ðə; ði] [seɪnts] ,
**the saints ,**
这 圣徒 ,

他的诗句如同圣徒的诗句一样，充满了深刻的神秘主义色彩。

---

[ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfə(r)]
**Augustine and Francis of Assisi , and those of the German philosopher**
奥古斯丁 和 弗朗西斯 的 阿西西 , 和 那些 的 这 德语 哲学家
['poʊəts] , ['ɛkɑːrt] [ænd; ənd] ['taʊlər] .
**poets , Eckart and Tauler .**
诗人 , 埃克哈特 和 陶勒 .

奥古斯丁和阿西西的弗朗西斯，以及德国哲学家诗人埃卡特和陶勒。

---

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['niːəfaɪt]
**During these two years the neophyte**
期间 这些 二 年 这 新手

在这两年里，这位新手

---

[rəʊt] [sɑː'ʒɛs] , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]
**wrote Sagesse , a volume which appeared later under the imprint of an**
写道 智慧 , 一个 体积 哪个 出现 之后 在下面 这 印记 的 一个
[ɪk'skluːsɪvli] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃə(r)] .
**exclusively Catholic publisher .**
只 天主教 出版商 .

萨格斯撰写了一本书，该书后来由一家天主教出版社出版。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['pəʊətri] , “ [ðə; ði] [waɪt] [kraʊn] [ɒv; əv]
**It is the deepest and greatest work of French poetry , “ the white crown of**
它 是 这 最深处 和 最 工作 的 法语 诗 , “ 这 白色的 王冠 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
**his work ,**
他的 工作 ,

它是法国诗歌中最深刻、最伟大的作品，“他作品中的白色皇冠”。

---

” [vər'hɑːrən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] .
**” Verhaeren calls it in his brilliant study of Verlaine .**
” verhaeren 呼叫 它 在 他的 杰出的 学习 的 魏尔伦 .

“维尔哈伦在他对魏尔伦的精彩研究中这样写道。”

---

[hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [bɒn] ['ʃænsən] , [ðə; ði][daɪ'vɜːdʒənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Here again , as once in the Bonne Chanson , the divergent forms of his**
这里 再次 , 作为 一次 在 这 邦妮 香颂 , 这 分歧 表格 的 他的
['kærəktə(r)][ju'naɪt] .
**character unite .**
特点 团结 .

就像在《美好歌曲》中一样，他性格中不同的形式再次结合在一起。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
**In the unrestrained solution of everything personal in the divine ,**
在 这 不受约束的 解决方案 的 一切 个人的 在 这 神圣的 ,

在神圣的、不受约束的解决方案中，一切个人层面的问题，

[ɪn] “ [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] ,
**in “ the melting of his own heart in the glowing heart of God ,**
在 “ 这 融化 的 他的 自己的 心 在 这 发光 心 的 上帝 ,

“在上帝炽热的心中，他自己的心也随之融化了。”

” ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['pjʊərɪfaɪd] .
**” impulse and yearning are purified .**
” 冲动 和 渴望 是 纯化 .

冲动和渴望被净化。

[ɪ'rɒtɪsɪzəm] [bɪ'kʌmz] [ 'spiritjulaiz, -tʃu- ]['ɪntuː]['fɜːvə(r)] ; [həʊp] , ['ɪntuː] [sə'blaɪm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ; ['pæʃ(ə)n]
**Eroticism becomes spiritualized into fervor ; hope , into sublime enlightenment ; passion**
情色 变成 精神化的 进入 热情 ; 希望 , 进入 升华 启示 ; 热情

, [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɜːθli] [drɒs] ,
**, devouring earthly dross ,**
, 吞噬 尘世的 浮渣 ,

情欲升华为狂热；希望升华为崇高的启迪；激情吞噬了尘世的渣滓。

[teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [sə'rendə(r)] .
**takes the form of mystic surrender .**
需要 这 形式 的 神秘 投降 .

采取神秘的臣服形式。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [vɛr'leɪn] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [əb'teɪnz] [ɪts]
**Thus the impulsive in Verlaine , permeated by hours of pure emotion , obtains its**
因此 这 冲动 在 魏尔伦 , 渗透 经过 小时 的 纯的 情感 , 获得 它是

[waɪld]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
**wild power of beauty ,**
荒野 力量 的 美丽 ,

因此，魏尔伦作品中那种冲动的特质，在数小时纯粹情感的浸润下，获得了其狂野的美感。

[ænd; ənd] ['trembəlz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] [lait]
**and trembles in the inexplicable mystery and in the stream of visionary light**
和 颤抖 在 这 无法解释的 神秘 和 在 这 溪流 的 有远见的 光

,
**,**
,

并在无法解释的神秘和充满幻象的光芒中颤抖，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] [naʊ] [ siːm ] [ɪ'luːmɪnd] .
**so that his entire life now seems illumined .**
所以 那 他的 全部的 生活 现在 似乎 照明 .

所以他的整个人生现在似乎都豁然开朗了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊəli]
**In his religion likewise it is the purely**
在 他的 宗教 同样地 它 是 这 纯粹

在他的宗教中，它也是纯粹的

['hjuːmən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
**human element which is so wonderful .**
人类 元素 哪个 是 所以 精彩的 .

人性的美好之处。

[vɛr'leɪn] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [sə'ræfɪk] ['maɪldnəs][ɒv; əv][nəu'vɑːlis] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ,
**Verlaine does not possess the seraphic mildness of Novalis , nor the consumptive ,**
魏尔伦 做 不是 具有 这 天使般的 温和 的 诺瓦利斯 , 也不 这 消耗性的 ,

[gɜːl] - [laɪk] ,
**girl - like ,**
女孩 - 喜欢 ,

魏尔伦既没有诺瓦利斯那种天使般的温柔，也没有肺痨般的少女般的柔弱。

['sɪkli] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] .
**sickly - beautiful inclination of the pre - Raphaelites toward the miraculous image .**
病弱的 - 美丽的 倾角 的 这 预 - 拉斐尔派 朝向 这 神奇 图像 .

前拉斐尔派画家对神迹图像的病态而美丽的倾向。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['viːəmənt] .
**He is passionate and vehement .**
他 是 热情的 和 慷慨 .

他热情洋溢，言辞激烈。

[hiː; hi][ɪz] ['mæskjəlɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌm] ['femənɪn] .
**He is masculine where the others become feminine .**
他 是 男性 在哪里 这 其他的 变得 女性 .

当其他人变得阴柔时，他却显得阳刚。

[laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd][gɜːl] , [nəu'vɑːlis] [driːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .
**Like a timid girl , Novalis dreams of Jesus as his bride .**
喜欢 一个 胆小 女孩 , 诺瓦利斯 梦境 的 耶稣 作为 他的 新娘 .

诺瓦利斯像个胆怯的女孩一样，梦想着耶稣成为他的新娘。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [hɪm] ['əʊnli] , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][ɪz] [maɪn] ,
**“ If I have Him only , if He only is mine ,**
“ 如果 我 有 他 仅有的 , 如果 他 仅有的 是 矿 ,

“如果我只有祂，如果只有祂属于我，

” [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [lʌv] [sɒŋ] .
**” he says and his words become a chaste love song .**
” 他 说道 和 他的 字 变得 一个 贞洁 爱 歌曲 .

他说道，他的话语变成了一首纯洁的情歌。

[vɛr'leɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ 'siːkə ] ['ɑːftə(r)][gɒd] , [ɒv; əv]
**Verlaine , however , is a reverberating echo of the great seekers after God , of**
魏尔伦 , 然而 , 是 一个 回响 回声 的 这 伟大的 寻求者 后 上帝 , 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz] ,
**the church fathers ,**
这 教会 父亲们 ,

然而，魏尔伦是对那些伟大的上帝追寻者、对教会教父们思想的回响。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'resl ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**of St . Augustine and of the mystics , and he wrestles for an**
的 英石 . 奥古斯丁 和 的 这 神秘主义者 , 和 他 摔跤 为了 一个
['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
**almost physical love of God .**
几乎 身体的 爱 的 上帝 .

他深受圣奥古斯丁和神秘主义者的影响，并努力追求对上帝的近乎肉体的爱。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɪn][ɪts] ['ɜːθinəs] ; [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] , ['sækrəlɪdʒ] .
**His passion is often impious in its earthiness ; his yearning , sacrilege .**
他的 热情 是 经常 不敬 在 它是 泥土气息 ; 他的 渴望 , 亵渎神灵 .

他的激情往往因其世俗的本质而显得亵渎神明；他的渴望，是一种亵渎神明的行为。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒnɪt] ['saɪk(ə)l] , [məʊn] [djuː] [-] [dɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
**In his sonnet cycle , Mon dieu m'a dit , is a place where the soul ,**
在 他的 十四行诗 循环 , 星期一 上帝 我 迪特 , 是 一个 地方 在哪里 这 灵魂 ,

在他的十四行诗集中，《我的上帝告诉我》是灵魂栖息的地方，

['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] , [kraɪz] [aʊt] , [ʌn'kɒnʃəs] ['weðə(r)] [ɪn][dʒɔɪ][ɔː(r)]
**wounded by the lighting of divine love , cries out , unconscious whether in joy or**
受伤 经过 这 灯光 的 神圣的 爱 , 哭泣 出去 , 无意识 无论 在 喜悦 或者
[peɪn] :
**pain :**
疼痛 :

被神圣之爱的光芒所伤，不自知是喜是痛，发出呼喊：

“ [kwɑː] , [mwɑː] , [mwɑː][puː'vwɑːr] [vuː] ['eɪmə(r)] .
**“ Quoi , moi , moi pouvoir Vous aimer .**
“ quoi , 我 , 我 权力 您 瞄准器 .

“Quoi，moi，moi pouvoir 你的目标。

- - [vuː] [fuːz] ?
**Êtes - vous fous ?**
- - 您 福斯 ?

Êtes-vous fous?

” [ɪn] [ðiːz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wɜːdz] [gɒd] [ɪz] ['hjuːmənaɪzd] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] [jet] ,
**” In these impious words God is humanized vividly , and yet ,**
” 在 这些 不敬 字 上帝 是 人性化 生动地 , 和 然而 ,

“在这些不敬神的话语中，上帝被生动地人性化了，然而，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔːl] - ['gʊdnəs] ,
**by the very bitterness of the struggle with His all - goodness ,**
经过 这 非常 苦味 的 这 斗争 和 他的 全部 - 善良 ,

正是因为与祂至善至美的斗争如此痛苦，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ im'bjuː ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
**the poet imbues Him with an absolute perfection .**
这 诗人 赋予 他 和 一个 绝对 完美 .

诗人赋予他绝对的完美。

[hɪə(r)] [vɝleɪnz] ['tɔːmentid] [səʊl] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
**Here Verlaine's tormented soul is entirely cast out of himself ,**
这里 魏尔伦的 饱受折磨 灵魂 是 完全 投掷 出去 的 他自己 ,

在这里，魏尔伦饱受折磨的灵魂完全脱离了自身。

[ænd; ənd] [ plʌndʒ ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
**and plunges in a sudden flood into the infinite .**
和 暴跌 在 一个 突然 洪水 进入 这 无限 .

然后突然像洪水般坠入无尽的深渊。

['ekstəsi] [ ,əuvə'kʌm ] [ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ɪn][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['vʌlgə(r)]
**Ecstasy overcomes the feminine element in him , just as in his life vulgar**
狂喜 克服 这 女性 元素 在 他 , 只是 作为 在 他的 生活 庸俗
['drʌŋkənnəs] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ,
**drunkenness roused his hard ,**
酒醉 唤醒 他的 难的 ,

狂喜压倒了他身上的女性特质，就像他生前庸俗的醉酒唤醒了他坚硬的一面一样。

[kɔːs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['kwɒlətiz] .
**coarse and brutal qualities .**
粗 和 野蛮 品质 .

粗犷和野蛮的品质。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [vɛr'leɪn] [ɪz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['mɑːvələs] ,
**For a moment Verlaine is not only a genuine and marvellous ,**
为了 一个 片刻 魏尔伦 是 不是 仅有的 一个 真的 和 奇妙 ,

有一刻，魏尔伦不仅是一位真诚而杰出的作家，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['truːli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['pəʊɪt] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˌelɪ'dʒaɪək][ænd; ənd] ['sensətɪv]
**but also a truly strong and creative poet ; no longer elegiac and sensitive**
但 还 一个 真的 强的 和 有创造力的 诗人 ; 不 更长 挽歌 和 敏感的
, [bʌt; bət] [kri'eɪtɪv] .
**, but creative .**
, 但 有创造力的 .

但同时也是一位真正强大而富有创造力的诗人；不再是哀婉动人的敏感诗人，而是充满创造力的诗人。

[ɪn][ðə; ði]['riːflʌks][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [kʌm] ['saɪlənt]['tendə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [sɔːŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌfld] .
**In the reflux of enthusiasm come silent tender hours with songs in which the notes are muffled .**
在 这 反流 的 热情 来 沉默的 投标 小时 和 歌曲 在 哪个 这 笔记 是 闷音 .

在热情的回流中，会迎来安静温柔的时光，伴随着音符低沉的歌声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pəʊəmz][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,
**They are the poems he wrote in the prison which gave him quietude and shelter ,**
他们 是 这 诗歌 他 写道 在 这 监狱 哪个 给予 他 寂静 和 庇护所 ,

这些诗是他狱中创作的，狱中给了他平静和庇护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [rəʊz] [ə'gen] .
**and in the silence of which the soft voices of his childhood rose again .**
和 在 这 沉默 的 哪个 这 柔软的 声音 的 他的 童年 玫瑰 再次 .

在寂静之中，他童年时柔和的声音再次响起。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊəmz][ɪz]['nəʊb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] .
**Each one of these poems is noble , simple , and chaste .**
每个 一 的 这些 诗歌 是 高贵 , 简单的 , 和 贞洁 .

这些诗歌每一首都高尚、朴素、纯洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə]
**It is only necessary to name the titles to**
它 是 仅有的 必要的 到 姓名 这 标题 到

只需将标题命名即可

[hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˌvaɪə'lɪn] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪld] ['sædnəs] — “ [ən] [grænd] [sɒ'meɪ] [nwɑː(r)] , ”
**hear the soft violin note of their mild sadness — “ Un grand sommeil noir , ”**
听到 这 柔软的 小提琴 笔记 的 他们的 温和的 悲伤 — “ 联合国 盛大 睡眠 黑色电影 , ”

听听他们淡淡的悲伤中柔和的小提琴声——“Un grand sommeil noir, ”。

“ [ˌel'iː] [siːl] ,
**“ Le ciel ,**
“ 乐 西尔 ,

“Le ciel,

[ˌiː es 'tiː] , [pɑː(r)] [də'suː] [ˌel'iː][twɑːt] , ”
**est , par dessus le toit , ”**
est , 帕 dessus 勒 到 , ”

est, par dessus le toit, ”

“ [dʒiː][ˌen 'iː][saɪs][pɑːz] [ˌpʊr'kwɑː] [məʊn] [es'priː] ['æmər] , ”
**“ Je ne sais pas pourquoi mon esprit amer , ”**
“ 杰 ne 说 帕斯 为什么 星期一 精神 美国 , ”

“Je ne sais pas pourquoi mon esprit amer”,

“ [ˌel'iː] [sʌn] [ˌdiː'juː][kɔː(r)] , ”
**“ Le son du cor , ”**
“ 乐 儿子 杜 科尔 , ”

“Le son du cor, ”

“ [dʒiː][ˌen 'iː] [vɜː] [plʌs] ['eɪmə(r)][ˌkjuː juː 'iː][mɑː] [mɛːr] [mə'riː] .
**“ Je ne veux plus aimer que ma mère Marie .**
“ 杰 ne veux 加 瞄准器 que 玛 母亲 玛丽 .

“我不喜欢玛丽妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] " [ˌel'iː] [kɜːr] [plʌs] - [ˌkjuː juː 'iː] [tuːts] [lez] [vjuːvz] " [ðæt] [spiːks] [ɪn][ðem; ðəm] .
" It is truly " le cœur plus veuf que toutes les veuves " that speaks in them .
" 它 是 真的 " 勒 心 加 - que 托特斯 莱斯 维乌夫 " 那 说话 在 他们 .

"它们真正表达的是"le cœur plus veuf que toutes les veuves"。

[wen] [ðə; ði] " - - " [ə'gen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ,
When the " guote suendaere " again went out into life which he had never been able to master ,
什么时候 这 " - - " 再次 去 出去 进入 生活 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 掌握 ,

当"guote suendaere"再次踏入他从未能够掌控的生活时，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['tɔːment] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] ['tætəz] ,
and the wild restlessness and torment began which tore his heart into tatters ,
和 这 荒野 躁动不安 和 折磨 开始 哪个 撕裂 他的 心 进入 破烂不堪 ,

于是，他开始感到极度的躁动和痛苦，这痛苦将他的心撕成了碎片。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['meməri] .
nothing remained of the two years in prison except his pious faith and a sorrowful memory .
没有什么 剩余 的 这 二 年 在 监狱 除了 他的 虔诚的 信仰 和 一个 悲伤 记忆 .

两年的牢狱生涯，除了虔诚的信仰和悲伤的回忆，什么也没留下。

[ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kləʊzd] [hɪm]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] .
The four walls which had enclosed him also had protected him .
这 四 墙壁 哪个 有 内 他 还 有 受保护 他 .

包围他的四面墙壁也保护了他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['truːli] [hɪm'self]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n] , " [sez] ['hʌɪsmɑːns] .
" He was truly himself only in the hospital and in prison , " says Huysmans .
" 他 曾是 真的 他自己 仅有的 在 这 医院 和 在 监狱 , " 说道 于斯曼 .

"只有在医院和监狱里，他才能真正做回自己，"于斯曼斯说。

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['lɒŋɪŋ] [pleɪnt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['saɪləns] .
Poor Lelian's longing plaint is for this silence .
贫穷的 - 渴望 感叹 是 为了 这 沉默 .

可怜的莱利安渴望的正是这份宁静。

" [ɑː] ['truːli] , [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
" Ah truly , I regret the two years in the tower .
" 啊 真的 , 我 后悔 这 二 年 在 这 塔 .

"啊，真的，我后悔在塔里度过的那两年。"

" [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [sez] " ['fɔːməli] [ai] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['kɑːslz] .
" His song says " Formerly I dwelt in the best of castles .
" 他的 歌曲 说道 " 以前 我 居住 在 这 最好的 的 城堡 .

他的歌里唱道："从前我住在最好的城堡里。"

" [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] , " [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɜːrbd] [eɪdʒ] , " ['nevə(r)] [left]
" His yearning for the elemental , " far from a curbed age , " never left
" 他的 渴望 为了 这 元素 , " 远的 从 一个 路边 年龄 , " 绝不 左边

他对自然本源的渴望，"远离束缚的时代"，从未消逝。

[hɪm] [sɪns] [ðəʊz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn]['pærɪs] ,
him since those hours , and least of all in Paris ,
他 自从 那些 小时 , 和 至少 的 全部 在 巴黎 ,

从那时起，我就再也没见过他，尤其是在巴黎。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
**the city of his crowning fame as a poet .**
这 城市 的 他的 加冕 名声 作为 一个 诗人 .

这是他作为诗人声名达到顶峰的城市。

---

[feɪθ] [hiː; hi] [suːn] [lɒst] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] .
**Faith he soon lost , but never the yearning for faith .**
信仰 他 很快 丢失的 , 但 绝不 这 渴望 为了 信仰 .

他很快就失去了信仰，但对信仰的渴望却从未消减。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [vɛr'leɪn] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['poʊəmz] .
**In addition Verlaine wrote a long series of Catholic poems .**
在 添加 魏尔伦 写道 一个 长的 系列 的 天主教 诗歌 .

此外，魏尔伦还创作了一系列天主教诗歌。

---

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['aʊtreɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
**As will be shown later , he outraged his unique qualities and thus destroyed them .**
作为 将要 是 所示 之后 , 他 义愤填膺 他的 独特的 品质 和 因此 损毁 他们 .

正如后文将要阐述的，他辜负了自己的独特品质，从而毁掉了它们。

---

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['pɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
**The unconscious portion , the wonderful fragrance of his early religious poems , which were entirely emotional , soon dissipated .**
这 无意识 部分 , 这 精彩的 香味 的 他的 早期的 宗教 诗歌 , 哪个 是 完全 情绪 , 很快 消散 .

无意识的部分，他早期宗教诗歌中那种美妙的芬芳，完全是情感性的，很快就消散了。

---

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['vɜːrsəz] , ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] - [deɪz] , [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] ,
**He constructed an infinite number of pious verses , verses for saints ' days , religious emblems ,**
他 建造 一个 无限 数字 的 虔诚的 诗句 , 诗句 为了 圣徒 - 天 , 宗教 徽章 ,

他创作了无数虔诚的诗句、圣徒纪念日的诗句、宗教象征物，

---

[ænd; ənd] [kəm'paɪld] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃəz] .
**and compiled volumes of poetry for Catholic publishers .**
和 编译 卷 的 诗 为了 天主教 出版商 .

并为天主教出版社编纂诗集。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['edɪtɪd] - [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ in'diːsənsi ] .
**At the same time he edited pornographica and all manner of indecencies .**
在 这 相同的 时间 他 编辑 - 和 全部 方式 的 不雅行为 .

与此同时，他还编辑色情作品和各种不雅内容。

---

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**His conversion had created a sensation .**
他的 转换 有 创建 一个 感觉 .

他的皈依引起了轰动。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊl] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] .
**He had been thrust into a rôle and felt it his duty to play the part and to retain the costume .**
他 有 到过 推力 进入 一个 角色 和 毛毡 它 他的 责任 到 玩 这 部分 和 到 保持 这 戏服 .

他被推上了一个角色，并觉得扮演好这个角色、保留这身行头是他的职责。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] .
**This was the reason for the antithesis .**
这 曾是 这 原因 为了 这 对立 .

这就是对立关系的由来。

---

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒenjuɪn] .
**I do not believe the faith of his later years to have been genuine .**
我 做 不是 相信 这 信仰 的 他的 之后 年 到 有 到过 真的 .

我不相信他晚年的信仰是真诚的。

---

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self] “ [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
**He has called himself “ the ruin of a**
他 有 称为 他自己 “ 这 废墟 的 一个

他自称是“一个毁灭者的罪魁祸首”。

---

[stɪl] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔːl'redi] ['peɪgən] , ” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'siːn] [bʊks] [tɜːnd] [ðə; ði]
**still Christian philosopher already pagan , ” and in his obscene books turned the**
仍然 基督教 哲学家 已经 异教徒 , ” 和 在 他的 猥亵 图书 转向 这

[raɪts][ɒv; əv] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
**rites of Catholic faith ,**
仪式 的 天主教 信仰 ,

他虽然是基督徒哲学家，却已经是异教徒了，而且在他的淫秽著作中篡改了天主教的信仰仪式。

---

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌels'weə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] , ['ɪntuː] ['fælɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sekʃuəl] ['sɪmbəlz] .
**which he elsewhere glorified , into phallic and other sexual symbols .**
哪个 他 别处 光荣的 , 进入 阴茎 和 其他 性 符号 .

他在其他地方将这些符号美化为阳具和其他性象征。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ðɪs]
**He was unable to escape the realization of the comedy of this**
他 曾是 无法 到 逃脱 这 实现 的 这 喜剧 的 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**situation .**
情况 .

他无法逃避意识到这情景有多么滑稽。

---

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [hɔːmz] [doʊʒɔrdwi] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət]
**In his autobiography , Hommes d'aujourd'hui , he attempted a very ingenious but**
在 他的 自传 , 男士 d'aujourd'hui , 他 尝试过 一个 非常 巧妙 但

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**exceedingly unsatisfactory justification .**
非常 不令人满意 理由 .

在他的自传《今日之人》中，他试图做出一个非常巧妙但却极其不令人满意的辩解。

---

“ [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - ,
**“ His work , ” he explains , speaking of poor Lelian ,**
“ 他的 工作 , ” 他 解释 , 请讲 的 贫穷的 - ,

“他的工作，”他解释道，指的是可怜的莱利安。

---

“ [frɒm; frəm] - [tʊk] [ɒn] [tuː] ['veri] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**“ from 1880 took on two very sharply defined directions ,**
“ 从 - 采取 在 二 非常 尖锐地 定义 方向 ,

“从1880年开始，发展方向呈现出两个非常明确的界限，

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [bʊks] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
**and the prospectuses of his future books indicated that he had made up**
和 这 招股说明书 的 他的 未来 图书 表明的 那 他 有 制成 向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,
**his mind to continue this system and to publish ,**
他的 头脑 到 继续 这 系统 和 到 发布 ,

从他未来著作的计划简介来看，他已决定继续沿用这种写作体系并出版书籍。

[ɪf] [nɒt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈpærəlel] , [wɜːks] [ˈæbsəluːtli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [aɪˈdɪə] — [tuː; tə]
**if not simultaneously , at least in parallel , works absolutely different in idea — to**
如果 不是 同时地 , 在 至少 在 平行线 , 作品 绝对地 不同的 在 主意 — 到
[biː; bi] [mɔː(r)] [ɪɡˈzækt] ,
**be more exact ,**
是 更多的 精确的 ,

即使不是同时进行，至少也是并行进行，其理念也完全不同——更准确地说，

[bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [kəˈθɒləsɪzəm] [ ˌʌnˈfəʊld ] [ɪts] [ˈlɒdʒɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [lˈɔːz] , [ɪts] [ˈblændɪʃmənts] [ænd; ənd]
**books in which Catholicism unfolds its logic and its lures , its blandishments and**
图书 在 哪个 天主教 展开 它是 逻辑 和 它是 诱饵 , 它是 奉承 和
[ɪts] [tˈɛɹəz] ;
**its terrors ;**
它是 恐怖 ;

天主教在其中展现其逻辑和诱惑、甜言蜜语和恐怖行径的书籍；

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈpjʊəli] [ˈmɒd(ə)n] , [ˈsenʃuəl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)] [ænd; ənd] [fʊl]
**and others purely modern , sensual with a distressing good humor and full**
和 其他的 纯粹 现代的 , 感性的 和 一个 令人痛心 好的 幽默 和 满的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .
**of the pride of life .**
的 这 自豪 的 生活 .

还有一些人则完全是现代的、感性的，带着一种令人不安的幽默感，充满了对生活的自豪感。

” [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ʌnˈkɒnʃəs] ?
**” Can this be the program of the “ unconscious ?**
” 能 这 是 这 程序 的 这 “ 无意识 ?

“这难道是‘无意识’的程序吗？”

” [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**” A few lines further on he has given another explanation .**
” 一个 很少 线条 更远 在 他 有 给定 其他 解释 .

“在后面几行，他又给出了另一种解释。”

“ [ai] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ; [ai] [bɪˈliːv] ,
**“ I believe , and I am a good Christian at this moment ; I believe ,**
“ 我 相信 , 和 我 是 一个 好的 基督教 在 这 片刻 ; 我 相信 ,

“我相信，而且此刻我是一位虔诚的基督徒；我相信，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [bæd] [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɑːftə(r)] .
**and I am a bad Christian the instant after .**
和 我 是 一个 坏的 基督教 这 立即的 后 .

紧接着，我就成了一个不合格的基督徒。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [həʊp] , [ðə; ði] [ˌiːvəʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] , [dɪˈlaɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔː(r)]
**The remembrance of hope , the evocation of a sin , delight me with or**
这 纪念 的 希望 , 这 招魂 的 一个 罪 , 喜 我 和 或者
[wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːs] .
**without remorse .**
没有 悔恨 .

对希望的怀念，对罪恶的唤起，无论是否感到悔恨，都令我感到愉悦。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
**” This is the truth .**
” 这 是 这 真相 .

这就是事实。

[vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [muːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]
**Verlaine was a man of moods , he was always only the creature of**
魏尔伦 曾是 一个 男人 的 情绪 , 他 曾是 总是 仅有的 这 生物 的
[ðə; ði]['məʊmənt] .
**the moment .**
这 片刻 .

魏尔伦是个喜怒无常的人，他总是随遇而安。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'træktɪd] ['lɪmpli] [ænd; ənd]
**After a few seconds the movement of his will contracted limply and**
后 一个 很少 秒 这 移动 的 他的 将要 合同 软弱无力 和
['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'zaɪr] [oʊvɝˈflədɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
**momentary desires overflooded his consciousness of personality .**
瞬间 欲望 被洪水淹没 他的 意识 的 性格 .

几秒钟后，他的意志力无力地收缩，瞬间的欲望淹没了他的意识。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['restləs] , [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**His faith may have been as capricious and restless , as each one of his**
他的 信仰 可能 有 到过 作为 任性 和 不安 , 作为 每个 一 的 他的
['tendənsiz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
**tendencies of passion .**
倾向 的 热情 .

他的信仰或许像他的每一种激情倾向一样，反复无常、难以捉摸。

[greɪt] ['poʊəmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn][ɪk'stent] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]
**Great poems , however , in the sense of great in extent , are not conceived in a**
伟大的 诗歌 , 然而 , 在 这 感觉 的 伟大的 在 程度 , 是 不是 构思 在 一个
['məʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

然而，从广博的角度来看，伟大的诗篇并非一蹴而就。

[muːdz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] ['aʊəz] ,
**Moods spread like a fine mist over the poet's hours ,**
情绪 传播 喜欢 一个 美好的 薄雾 超过 这 诗人的 小时 ,

诗人的思绪如同薄雾般笼罩着他的时光。

[ðeɪ] ['pɜːmieɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
**they permeate them and fill them through and through for a long**
他们 渗透 他们 和 充满 他们 通过 和 通过 为了 一个 长的
[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [teɪks] [fɔːm] .
**time before a poem takes form .**
时间 前 一个 诗 需要 形式 .

在诗歌成形之前，它们会长时间地渗透并充满诗歌的各个角落。

[vɛr'leɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['pəʊɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['prəʊgræm] , [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl]
**Verlaine , the man of letters and poet according to program , is a hateful**
魏尔伦 , 这 男人 的 信件 和 诗人 根据 到 程序 , 是 一个 可恶

按照惯例，魏尔伦是文人诗人，但他却是一个令人憎恶的人。

['ʃædəʊ] ['lɪmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːks] .
**shadow limping behind his great works .**
阴影 跛行 在后面 他的 伟大的 作品 .

在他伟大的作品背后，阴影步履蹒跚。

['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [fɔːst] [baɪ] [niːd] ,
**Consciously and with feverish eagerness and a productivity forced by need ,**
有意识地 和 和 发烧 渴望 和 一个 生产率 强制 经过 需要 ,

有意识地、带着狂热的渴望和被需要驱使的生产力，

[hiː; hi] [raɪmd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] ['mænə(r)] .
he rhymed in what he thought his unique manner .
他 押韵 在 什么 他 想法 他的 独特的 方式 .

他用他自认为独特的方式押韵。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huːm] ['intəvjuːəz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
The poor old man whom interviewers sought in the hospital was no longer
这 贫穷的 老的 男人 谁 面试官 寻求 在 这 医院 曾是 不 更长
[ðə; ði]['pəʊɪt] , [pɔːl] [vɛr'leɪn] .
the poet , Paul Verlaine .
这 诗人 , 保罗 魏尔伦 .

采访者在医院里寻找的那位可怜的老人，已经不再是诗人保罗·魏尔伦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [feɪθ] [stɪl] [ gləu ] [ɪn][hɪm] .
It is impossible to tell how long the flame of personal faith still glowed in him .
它 是 不可能的 到 告诉 如何 长的 这 火焰 的 个人的 信仰 仍然 发光 在 他 .

我们无法得知他心中那份虔诚的信仰之火究竟燃烧了多久。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz][hɪz; ɪz] [sɒft] [driːm] [ɒv; əv]
Probably it was as little extinguished as his soft dream of
大概 它 曾是 作为 小的 熄灭 作为 他的 柔软的 梦 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

或许，它就像他童年时那美好的梦想一样，几乎没有消逝。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] [wɪð] [tɪəz] ,
In the dusk of his last years it often struggled upward with tears ,
在 这 黄昏 的 他的 最后的 年 它 经常 挣扎 向上 和 眼泪 ,

在他生命的最后几年，它常常含着泪挣扎着向上抬起。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['brəʊkən][laɪf] .
as a symbol of sorrow over his broken life .
作为 一个 象征 的 悲哀 超过 他的 破碎的 生活 .

作为对他破碎人生的哀悼的象征。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tend] [tə'wɔːd] ['siːnaɪl] ['mɪstinəs] ,
As all his thought began to tend toward senile mistiness ,
作为 全部 他的 想法 开始 到 趋向 朝向 衰老 雾蒙蒙 ,

随着他所有思绪开始变得模糊不清，

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['ɔːlsəʊ] ['sləʊli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] .
his emotions also slowly deteriorated in indifference and drunkenness .
他的 情绪 还 缓慢地 恶化 在 漠不关心 和 酒醉 .

他的情绪也逐渐恶化，变得冷漠和酗酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][best] ,
It was not his companions in his cups who understood him best ,
它 曾是 不是 他的 同伴 在 他的 杯子 WHO 理解 他 最好的 ,

最了解他的，并非那些与他酒友的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
but the poets who saw his life in the illuminating perspective of distance .
但 这 诗人 WHO 锯 他的 生活 在 这 启发性的 看法 的 距离 .

但那些诗人却以距离的视角，以富有启发性的方式看待他的一生。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [gɛstəz] , ['ænətəul] [frɑːns] [hæz; həz] ['mɑːvələsli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
In a short story , Gestas , Anatole France has marvellously described in
在 一个 短的 故事 , 盖斯塔斯 , 阿纳托尔 法国 有 奇妙地 描述 在

在短篇小说《格斯塔斯》中，阿纳托尔·法朗士对……进行了精彩的描述。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] , ['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ɪn]
**his insistent , quiet , dignified fashion the mingling of purity and depravity in**
他的 坚持 ， 安静的 ， 凝重 时尚 这 混杂 的 纯度 和 堕落 在
[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['kjʊəriəs]['paɪəti] .
**this life of curious piety .**
这 生活 的 好奇的 虔诚 .

他坚持不懈、沉稳庄重的风格，体现了纯洁与堕落交织于他那充满奇特虔诚的人生之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
**It is merely an anecdote .**
它 是 仅仅 一个 轶事 .

这只是一则轶事。

['stʌmblɪŋ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ['entəz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] .
**Stumbling , a drunkard enters church in the early morn to confess his sins .**
踉跄 ， 一个 酒鬼 进入 教会 在 这 早期的 早晨 到 承认 他的 罪孽 .

清晨，一个醉汉跌跌撞撞地走进教堂，忏悔自己的罪过。

[ðə; ði] [priːst] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
**The priest has not yet arrived .**
这 牧师 有 不是 然而 到达的 .

牧师还没到。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ['nɔɪzi] , [biːts] [ðə; ði] [preə(r)] [desks] ; [hiː; hi]['reɪdʒɪz][ænd; ənd]
**The drunkard begins to grow noisy , beats the prayer desks ; he rages and**
这 酒鬼 开始 到 生长 嘈杂 ， 节拍 这 祷告 桌子 ； 他 愤怒 和
[ wiːp ] ,
**weeps ,**
哭泣 ，

醉汉开始喧闹起来，捶打祈祷台；他又哭又闹，

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['endləsli] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] [kən'fes] , [hiː; hi]['wɒnts]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [priːst] ,
**he has so endlessly many sins to confess , he wants only a little priest ,**
他 有 所以 不休 许多 罪孽 到 承认 ， 他 想要 仅有的 一个 小的 牧师 ，

他有数不清的罪孽需要忏悔，他只需要一个普通的牧师。

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] .
**a very , very little one .**
一个 非常 ， 非常 小的 一 .

一个非常非常小的孩子。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kəm'prest] , “ [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒestʃəz]
**In these few pages everything is compressed , “ the prodigal child with the gestures**
在 这些 很少 页面 一切 是 压缩 ， “ 这 浪子 孩子 和 这 手势
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sætə(r)] .
**of a satyr .**
的 一个 色狼 .

在这短短几页中，一切都被压缩了，“浪子回头，举止像个萨提尔”。

” [ɔːl] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv] [vɛr'leɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [wɪtʃ]
**” All the traits of Verlaine are here , the accusing one of the penitent which**
” 全部 这 特征 的 魏尔伦 是 这里 ， 这 指控 一 的 这 忏悔者 哪个
[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] ,
**he never lost ,**
他 绝不 丢失的 ，

“魏尔伦的所有特质都体现在这里，包括他从未失去的那种控诉忏悔者的特质。”

[ðə; ði]['æŋgri][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃli] [waɪz] ,
the angry one of the drunkard , the yearning tenderness of the poet , all the childishly wise ,
这 生气的 一 的 这 酒鬼 , 这 渴望 压痛 的 这 诗人 , 全部 这 幼稚地 明智的 ,

醉汉的愤怒，诗人的渴望温柔，所有孩子般的智慧，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [səʊ] ['mɑːvələsli] ['wʌndəf(ə)l] , [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪnə(r)] .
and yet in its simplicity so marvellously wonderful , faith of the good sinner .
和 然而 在 它是 简单 所以 奇妙地 精彩的 , 信仰 的 这 好的 罪人 .

然而，善良罪人的信仰，却如此简单而奇妙。

['ledʒəndz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
## LEGENDS AND LITERATURE
传说 和 文学

传说与文学

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs][laɪf] .
One hesitates to relate the last years of this curious life .
一 犹豫 到 涉及 这 最后的 年 的 这 好奇的 生活 .

人们不愿讲述这段奇特人生的最后几年。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [vɛr'leɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði]['trædʒədi] [ læk ] [ɛs'θɛtɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
From the moment that Verlaine returned to Paris the tragedy lacks æsthetic significance .
从 这 片刻 那 魏尔伦 返回 到 巴黎 这 悲剧 缺乏 审美的 意义 .

从魏尔伦返回巴黎的那一刻起，这场悲剧就失去了美学意义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sʌd(ə)n] [dɪ'sents] [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['sləʊli] ['staɪf(ə)ld][ɪn] [ˌkæmə'rɑːdəri] ,
There are no longer sudden descents and elevations , but his life is slowly stifled in camaraderie ,
那里 是 不 更长 突然 下降 和 海拔 , 但 他的 生活 是 缓慢地 窒息 在 友谊 ,

不再有突如其来的起伏，但他的生活却在同志情谊中慢慢窒息。

['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .
lingering disease and depravity .
挥之不去的 疾病 和 堕落 .

挥之不去的疾病和堕落。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [fɔːs] ['krʌmb(ə)lz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [ju'niːknəs] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
His poetic force crumbles away , his uniqueness becomes extinguished .
他的 诗意的 力量 碎屑 离开 , 他的 独特性 变成 熄灭 .

他的诗歌才华逐渐消逝，他的独特性也随之消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [weɪv] [krest] [ðæt] ['kæriz] [hɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] .
It is no longer a foaming wave crest that carries him away , but dirty little waves .
它 是 不 更长 一个 起泡 海浪 波峰 那 携带 他 离开 , 但 肮脏的 小的 波浪 .

带走他的不再是翻滚的巨浪，而是肮脏的小浪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
When he came to Paris , he had been forgotten .
什么时候 他 来了 到 巴黎 , 他 有 到过 被遗忘的 .

他来到巴黎时，已被世人遗忘。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'səʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ; [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**His books were lying unsold with the publishers ; the majority of his**
他的 图书 是 说谎 未售出 和 这 出版商 ; 这 多数 的 他的
[frendz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,
**friends avoided him ,**
朋友们 避免 他 ,

他的书滞销在出版社；他的大多数朋友都避而远之。

['evɪdəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [frɒk] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [meɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] ['dɪfɪkəlt] ,
**evidently because their frock coat of the Academy made recognition difficult ,**
显然 因为 他们的 连衣裙 外套 的 这 学院 制成 认出 难的 ,

显然是因为他们的学院礼服使他们难以被认出，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
**until suddenly the younger generation began to noise about his name ;**
直到 突然 这 年轻 一代 开始 到 噪音 关于 他的 姓名 ;

直到突然间，年轻一代开始议论他的名字；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt]
**and now more people quarrel over starting this movement**
和 现在 更多的 人们 争吵 超过 开始 这 移动

现在，更多的人因为发起这场运动而争论不休。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə][kleɪm]['hoʊmərz]['kreɪd(ə)l] .
**than there were cities to claim Homer's cradle .**
比 那里 是 城市 到 宣称 荷马 摇篮 .

当时，声称自己是荷马摇篮的城市比比皆是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
**It was a period of development .**
它 曾是 一个 时期 的 发展 .

这是一个发展时期。

[ frentʃ ] ['lɪrɪk]['pəʊətri][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kraɪsɪs] .
**French lyric poetry was passing through a revolutionary crisis .**
法语 歌词 诗 曾是 通过 通过 一个 革命性的 危机 .

法国抒情诗正经历一场革命危机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] “ - [ɪm'pæsəb(ə)l] ” ['trembld] [ɪn][ðə; ði]
**For the first time the marble image of “ beauté impassible ” trembled in the**
为了 这 第一的 时间 这 大理石 图像 的 “ - 恕 ” 颤抖 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .
**hands of the poets .**
双手 的 这 诗人 .

“不可逾越的美”的大理石形象第一次在诗人手中颤抖起来。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːtɪst][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl]
**But not one of them was a strong enough artist to create a new ideal**
但 不是 一 的 他们 曾是 一个 强的 足够的 艺术家 到 创造 一个 新的 理想的
.
**.**
.

但他们当中没有一个人是足够强大的艺术家，能够创造新的理想。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [vɛr'leɪn] .
**At this moment the younger men began to remember Verlaine .**
在 这 片刻 这 年轻 男人 开始 到 记住 魏尔伦 .

这时，年轻人们开始想起魏尔伦。

[hɪz; ɪz][bəʊ'hiːmiən][laɪf] , [ðə; ði] [sɒft] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['driːmi] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**His Bohemian life , the soft , fluctuating dreamy manner of his art , the frenzy of his life ,**
他的 波西米亚 生活 ， 这 柔软的 ， 波动 梦幻般的 方式 的 他的 艺术 ， 这 狂热 的 他的 生活 ，

他波西米亚式的生活，他艺术中柔和、变幻莫测的梦幻风格，他疯狂的生活，

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [bred] “ - ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
**his recklessness , loyalty and elementalness were a marvellous antithesis to the well - bred “ impassibilité ” of the Academy .**
他的 鲁莽 ， 忠诚 和 - 是 一个 奇妙 对立 到 这 出色地 - 繁殖 “ - ” 的 这 学院 .

他的鲁莽、忠诚和原始性与学院派温文尔雅的“冷漠”形成了绝妙的对比。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːrnɑsiːənz] .
**His name was used as a battering - ram against the Parnassians .**
他的 姓名 曾是 用过的 作为 一个 殴打 - 内存 反对 这 帕尔纳西人 .

他的名字被用来作为攻城槌，攻击帕尔纳西人。

[ɪn]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] , [vɛr'leɪn] , [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [tʃɪl] ,
**In kindly fashion , without choice , Verlaine , the old man , who was beginning to feel chill ,**
在 亲切地 时尚 ， 没有 选择 ， 魏尔伦 ， 这 老的 男人 ， WHO 曾是 开始 到 感觉 寒意 ，

出于好意，别无选择，老人魏尔伦开始感到寒冷，

[ək'septɪd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .
**accepted the late enthusiasm and veneration .**
公认 这 晚的 热情 和 崇敬 .

接受了迟来的热情和敬意。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'ləʊn][ɪz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [feɪm] [ɪn] [frɑːns] .
**Literature alone is not yet sufficient to create fame in France .**
文学 独自的 是 不是 然而 充足的 到 创造 名声 在 法国 .

单凭文学作品在法国还不足以获得名声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrnl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]
**It was only when the great journals began to take**
它 曾是 仅有的 什么时候 这 伟大的 期刊 开始 到 拿

只有当那些伟大的期刊开始……

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] .
**an interest in his life that he became popular .**
一个 兴趣 在 他的 生活 那 他 成为 受欢迎的 .

他对生活的兴趣使他变得受欢迎。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pɔːltri] ['ledʒəndz][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**And at that time a mass of paltry legends began to gather around his name .**
和 在 那 时间 一个 大量的 的 微不足道 传说 开始 到 收集 大约 他的 姓名 .

那时，围绕着他的名字开始流传各种不实的传说。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] “ [naɪ'iːv] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] , ” [ðə; ði] “ [bəʊ'hiːmiən] , ” [ðə; ði] “
**He became the “ naive child of modern culture , ” the “ Bohemian , ” the “**
他 成为 这 “ 幼稚的 孩子 的 现代的 文化 , ” 这 “ 波西米亚 , ” 这 “
[ʌn'kɒnʃəs] ,
**Unconscious ,**
无意识 ,

他成了“现代文化的懵懂孩童”、“波西米亚人”、“无意识者”,

” [ðə; ði] “ [njuː] [fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] , ” [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] ['steriətaɪpt] ['freɪzɪz]
**” the “ New François Villon , ” and even to - day these stereotyped phrases**
” 这 “ 新的 弗朗索瓦 维隆 , ” 和 甚至 到 - 天 这些 刻板印象 短语
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [rɪ'piːtɪd] .
**are industriously repeated .**
是 勤奋地 重复 .

“新弗朗索瓦·维庸”,即使在今天,这些老套的说法仍然被人们津津乐道地重复着。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
**Indeed his life was strange .**
的确 他的 生活 曾是 奇怪的 .

他的一生确实很奇特。

[ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] .
**In hospitals the poet sought shelter .**
在 医院 这 诗人 寻求 庇护所 .

诗人曾在医院寻求庇护。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] , ['sɒkrətiːz] - [laɪk] [hed] ,
**With a white cloth wound like a turban around his bald , Socrates - like head ,**
和 一个 白色的 布 伤口 喜欢 一个 头巾 大约 他的 秃 , 苏格拉底 - 喜欢 头 ,

他光秃秃的头上缠着一块白布,像头巾一样,酷似苏格拉底。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz]
**he was always surrounded by contemporary literature , which strove to rise**
他 曾是 总是 包围 经过 当代的 文学 , 哪个 努力 到 上升
[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**with the aid of his name .**
和 这 援助 的 他的 姓名 .

他始终生活在当代文学的浪潮中,这些文学作品都力图借助他的名字而崛起。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɪntəvjuːəz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɒn] [prɪ'skrɪpʃn] [blæŋks] [ænd; ənd]
**He received interviewers , and wrote his poems on prescription blanks and**
他 已收到 面试官 , 和 写道 他的 诗歌 在 处方 空白 和
['smɪəri] ['tætəz] .
**smeary tatters .**
涂抹的 破烂不堪 .

他接受采访,并在处方笺和模糊的碎纸片上写下他的诗歌。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [ 'wɒndə ] [frɒm; frəm] [kæ'feɪ] [tuː; tə] [kæ'feɪ] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ]
**When he was well , he wandered from café to café , holding forth**
什么时候 他 曾是 出色地 , 他 漫步 从 咖啡店 到 咖啡店 , 保持 前进
[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,
**and gesticulating ,**
和 做手势 ,

他身体健康的时候,经常在各个咖啡馆间闲逛,一边高声讲话一边比划手势。

['getɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [luːd] ['wɪmɪn] ,
**getting drunk , and associating with lewd women ,**
获得 醉 , 和 关联 和 猥亵 女性 ,

酗酒,以及与行为不检的女性交往,

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz]
**always with a certain ostentation whenever he noticed that the public was**
总是 和 一个 肯定 炫耀 每当 他 注意到 那 这 民众 曾是
['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
**watching him .**
观看 他 .

每当他注意到公众在注视他时，总会表现出某种炫耀的姿态。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [ sai'liːnəs ] , [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
**As a senile Silenus , he presided over the most**
作为 一个 衰老 西勒努斯 , 他 主持 超过 这 最多

作为一个年迈体衰的西勒诺斯，他主持了最……

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌbækə'neɪlɪə] .
**remarkable bacchanalia .**
卓越 酒神节 .

非凡的狂欢。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] , [hiː; hi] [ 'pætrənaiz ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [wɪð] [bə'nevələnt]
**Like a second Victor Hugo , he patronized the younger men with benevolent**
喜欢 一个 第二 胜利者 雨果 , 他 受惠 这 年轻 男人 和 仁慈
['dʒestʃə(r)] .
**gesture .**
手势 .

他就像第二个维克多·雨果，用仁慈的姿态庇护着年轻人。

[ə; eɪ] [fɔːst] ['merinis] [siːmd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɪ'lektrɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
**A forced merriness seemed in those days to tremble electrically through his nerves .**
一个 强制 欢乐 似乎 在 那些 天 到 颤抖 电气 通过 他的 神经 .

那时，他脸上那种强颜欢笑的神情似乎像电流一样在他神经间颤动。

[jet] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biːn] [fɪld] [wɪð] [diːpə(r)] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] ,
**Yet never before had his life been filled with deeper tragedy and yearning ,**
然而 绝不 前 有 他的 生活 到过 已填 和 更深 悲剧 和 渴望 ,

然而，他的人生从未像现在这样充满如此深沉的悲剧和渴望。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ðɪs] ['kiːnli] .
**and there were many hours when he himself felt this keenly .**
和 那里 是 许多 小时 什么时候 他 他自己 毛毡 这 敏锐地 .

他自己也曾多次深切感受到这一点。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [bəu'hiːmjənz] , [æt; ət] [lɑːst]
**Crushed and torn by the teeth of life , he , like all Bohemians , at last**
碎 和 撕裂 经过 这 牙齿 的 生活 , 他 , 喜欢 全部 波西米亚人 , 在 最后的
[dɪ'zaɪəd] ['əʊnli] [piːs] .
**desired only peace .**
想要的 仅有的 和平 .

饱受生活磨难，他像所有波西米亚人一样，最终只渴望和平。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swiːt] [driːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən] [ɪn]
**Never was the sweet dream of his childhood days more poignant than in**
绝不 曾是 这 甜的 梦 的 他的 童年 天 更多的 令人心酸的 比 在
[dʒʌst] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['dɪsəluːt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃənɪzəm] .
**just this period of dissolute play - acting and vain exhibitionism .**
只是 这 时期 的 荒淫 玩 - 表演 和 徒劳 暴露癖 .

在他放荡不羁、虚荣自恋的这段时期，童年时代的甜蜜梦想显得格外凄凉。

[tein] [hæz; həz] ['veri] ['ækjərətli] [ʃəʊn] [ðæt] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːˌtɒmətaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]
**Taine has very accurately shown that creative art consists in the automatization of**
泰恩 有 非常 准确 所示 那 有创造力的 艺术 由 在 这 自动化 的
[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
**the creative individuality ,**
这 有创造力的 个性 ,

泰纳非常准确地指出，创造性艺术在于创造性个性的自动化。

---

[ɪn] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn'herənt] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ əb'dʒektifai, ɔb- ] [ðə; ði]
**in overhearing and imitating inherent qualities , and in objectifying the**
在 偷听 和 模仿 固有 品质 , 和 在 物化 这
['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənts] .
**personal elements .**
个人的 元素 .

在无意中听到并模仿内在品质，以及将个人因素客观化。

---

[ðɪs] ['prəʊses] [tuː] [bɪ'keɪm] ['ɒpərətɪv] [ɪn] [vɝleɪnz] [laɪf] ,
**This process too became operative in Verlaine's life ,**
这 过程 也 成为 操作 在 魏尔伦的 生活 ,

这一过程也发生在魏尔伦的生活中。

---

[mɔː(r)] ['mɑːkɪdli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪm] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmənənt] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] .
**more markedly because in him life and personality were immanent interaction .**
更多的 明显地 因为 在 他 生活 和 性格 是 内在的 相互作用 .

更显著的是，因为在他身上，生命和个性是内在的互动。

---

[hiː; hi] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [druː] [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [kruːd]
**He caricatured himself and re - drew the delicate lines of his soul with crude**
他 漫画式的 他自己 和 关于 - 画 这 精美的 线条 的 他的 灵魂 和 原油
['pens(ə)l] .
**pencil .**
铅笔 .

他把自己画成了漫画形象，用粗糙的铅笔重新勾勒出自己灵魂的微妙线条。

---

['kɒnʃəsli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['elɪmənts] [teɪk] ['plæstɪk] [fɔːm] [ə'gen] [baɪ]
**Consciously he tried to make the unconscious elements take plastic form again by**
有意识地 他 尝试 到 制作 这 无意识 元素 拿 塑料 形式 再次 经过
[wei] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
**way of reflection .**
方式 的 反射 .

他有意识地尝试通过反思，使无意识的元素再次具象化。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌelɪ'mentl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] .
**He was no longer elemental , but he strove hard to be .**
他 曾是 不 更长 元素 , 但 他 努力 难的 到 是 .

他不再是元素生物，但他努力让自己成为元素生物。

---

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] “ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] ,
**He prayed to God “ to give me all simplicity ,**
他 祈祷 到 上帝 “ 到 给 我 全部 简单 ,

他向上帝祈祷，“赐予我一切纯朴，

---

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**” because he knew it was expected of him .**
” 因为 他 知道 它 曾是 预期的 的 他 .

因为他知道这是大家对他的期望。

---

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['poʊəts] ,
**Since he was counted among the Catholic poets ,**
自从 他 曾是 计数 之中 这 天主教 诗人 ,

由于他被列为天主教诗人之一，

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**he tried again to pass through the storm of sacred emotion .**
他 尝试 再次 到 经过 通过 这 风暴 的 神圣 情感 .

他再次尝试穿越神圣情感的风暴。

---

[ðə; ði] ['efət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['pɒmpəs] , [wel] - [kən'strʌktɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] , [plʌmp] [laɪk] [bɒtʃt]
**The effort resulted in pompous , well - constructed religious poems , plump like botched**
这 努力 结果 在 傲慢 , 出色地 - 建造 宗教 诗歌 , 丰满 喜欢 搞砸了
['rəʊmən] [tʃɜːtʃɪz] .
**Roman churches .**
罗马 教堂 .

这种努力的成果是浮夸、结构严谨的宗教诗歌，如同拙劣的罗马教堂般臃肿不堪。

---

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]
**He attempted to show the unconscious in himself by striving to explain the**
他 尝试过 到 展示 这 无意识 在 他自己 经过 努力 到 解释 这
[kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] - [trɪks] .
**creative impulse and placing mirrors behind his juggler's tricks .**
有创造力的 冲动 和 放置 镜子 在后面 他的 - 技巧 .

他试图通过努力解释创造冲动，并在杂耍表演背后放置镜子，来展现自己内心的无意识。

---

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [wɪtʃ] ['destəni] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,
**The wonderful gesture of surrender which destiny and sorrow had taught him ,**
这 精彩的 手势 的 投降 哪个 命运 和 悲哀 有 教授 他 ,

命运和悲伤教会他的那种美妙的臣服姿态，

---

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['æktə(r)] [huː] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [mə'kænɪkli] [æt; ət]
**he learned by heart like an actor who reproduces a gesture mechanically at**
他 学习 经过 心 喜欢 一个 演员 WHO 复制 一个 手势 机械地 在
[ðə; ði] ['sev(ə)nti] [sək'siːdɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ,
**the seventy succeeding performances ,**
这 七十 成功 表演 ,

他像演员一样，把同一个动作机械地重复了七十次，并把它牢记于心。

---

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði]
**though he is truly an artist only at the**
尽管 他 是 真的 一个 艺术家 仅有的 在 这

虽然他只是在某个方面才真正称得上是一位艺术家

---

['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [dis'kʌvə] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
**moment when he first discovers and understands its significance in studying the**
片刻 什么时候 他 第一的 发现 和 明白 它是 意义 在 学习 这
[pɑːt] .
**part .**
部分 .

当他第一次发现并理解它在研究这个部分中的意义时。

---

[ðʌs] [vɛr'leɪn] ['keəfəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [dɪ'kleəd]
**Thus Verlaine carefully reconstructed all the characteristics which the journals declared**
因此 魏尔伦 小心 重建 全部 这 特征 哪个 这 期刊 声明
[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**were his own .**
是 他的 自己的 .

因此，魏尔伦仔细地重现了期刊上宣称是他自己的所有特征。

---

[kɒ'ketɪʃli] [hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] - ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [bɒn] [ˌɒnfɒn] ” — [mɪə(r)]
**Coquettishly he exhibited the “ poor Lelian ” and the “ bon enfant ” — mere**
卖弄风情 他 展出 这 “ 贫穷的 - ” 和 这 “ 邦 孩子 ” — 仅仅
['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [daɪd] [aʊt] .
**costumes of a poetical fire that had long died out .**
服装 的 一个 诗意的 火 那 有 长的 死亡 出去 .

他卖弄风情地展示着“可怜的莱利安”和“好孩子”——只不过是早已熄灭的诗歌之火的外衣罢了。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tʃaɪldlaɪk] ;
**His manner became more and more childlike ;**
他的 方式 成为 更多的 和 更多的 孩子气 ;

他的举止越来越像个孩子;

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] " ['gaɪlləs] [fuːl] ,
**he was trying to enter entirely into the rôle of " guileless fool ,**
他 曾是 尝试 到 进入 完全 进入 这 角色 的 " 朴实 傻子 ,

他试图完全融入"天真无邪的傻瓜"的角色,

---

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [bʌt; bət][ˌʌn'lɑːdʒɪkəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['nevə(r)] [geɪv] [wei] .
**" while his sharp but unlogical intelligence never gave way .**
" 尽管 他的 锋利的 但 不合逻辑 智力 绝不 给予 方式 .

然而,他敏锐却不合逻辑的智慧却从未动摇。

---

[ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'taɪəd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][hɪm] .
**The poet retired further and further into him .**
这 诗人 退休 更远 和 更远 进入 他 .

诗人越陷越深,越来越隐入他的世界。

---

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [raɪmd] ( [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [wɪð] ['mɔːbɪd] ['friːkwənsi] ) , [ðə; ði]['fjuːə(r)]
**The more he rhymed ( and in the last years with morbid frequency ) , the fewer**
这 更多的 他 押韵 ( 和 在 这 最后的 年 和 病态的 频率 ) , 这 更少
['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .
**poems were produced .**
诗歌 是 生产 .

他越是押韵(尤其是在晚年,押韵的频率高得惊人),创作的诗歌就越少。

---

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [keɪm] , [wen] [pəʊz][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [dʒɔɪnd][ɪn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][sæd] (
**Now and then one came , when pose and impulse joined in minutes of sad (**
现在 和 然后 一 来了 , 什么时候 姿势 和 冲动 加入 在 分钟 的 伤心 (
[ɔː(r)] ['drʌŋkən] ) ['melənkəli] ,
**or drunken ) melancholy ,**
或者 醉 ) 忧郁 ,

偶尔,当姿态与冲动交织在一起,陷入几分钟悲伤(或醉酒)的忧郁之中时,就会出现这种情况。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fluːɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'defɪnət]
**and when the mysterious fluid of the unconscious and great indefinite**
和 什么时候 这 神秘 体液 的 这 无意识 和 伟大的 不定
[ɪ'moʊʃnz] [meɪd] [hɪm]['saɪlənt] ,
**emotions made him silent ,**
情绪 制成 他 沉默的 ,

当无意识的神秘力量和巨大而难以言喻的情感让他沉默不语时,

---

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] .
**simple and timid .**
简单的 和 胆小 .

单纯而胆怯。

---

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ɔːl'tɜːnətli] [tɜːnd] [ɪ'rɒtɪk] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ 'ælkəuv ]
**Otherwise he alternately turned erotic incidents and adventures in alcoves**
否则 他 交替 转向 色情 事件 和 冒险 在 壁龛

否则,他就会交替地在壁龛里讲述色情事件和冒险经历。

---

['ɪntuː] [raɪm] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɪtərəri] [ 'mɔkəri ] [ænd; ənd] ['pærədiz] [ɒv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] ,
**into rhyme , and wrote literary mockeries and parodies of Paul Verlaine ,**
进入 韵 , 和 写道 文学 嘲讽 和 戏仿 的 保罗 魏尔伦 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,
**and for purposes of contrast ,**
和 为了 目的 的 对比 ,

他将诗歌谱成韵文,并创作了讽刺保罗·魏尔伦的文学作品和模仿之作,以作对比。

['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [seɪnt] [deɪz] .
**verses in praise of Catholic saint days .**
诗句 在 称赞 的 天主教 圣 天 .

赞美天主教圣人节的诗句。

['evri] [ɑː'tɪstɪk] [praɪd] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
**Every artistic pride was soon forgotten in the need for money .**
每一个 艺术 自豪 曾是 很快 被遗忘的 在 这 需要 为了 钱 .

为了赚钱，所有的艺术自尊很快就被抛诸脑后。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['poʊəmz][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [suːz] [ə'piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [və'niːər] ,
**He sold his poems at one hundred sous apiece to his publisher Vanier ,**
他 卖 他的 诗歌 在 一 百 深 一块 到 他的 出版商 瓦尼埃 ,

他以每首一百苏的价格将自己的诗卖给了出版商瓦尼埃。

[huː] ['kruːəli] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ;
**who cruelly printed them often against the active protest of the poet ;**
WHO 残酷地 打印 他们 经常 反对 这 积极的 反对 的 这 诗人 ;

他们残酷地将这些作品刊印出来，常常不顾诗人的积极抗议；

['riːs(ə)ntli] [ə'gen] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] “ ['pɒstjʊməs] [wɜːks] ,
**recently again a volume of “ Posthumous Works ,**
最近 再次 一个 体积 的 “ 死后 作品 ,

最近又出版了一卷“遗作集”，

” [wɪtʃ] ['iːzəli] [meɪ] [biː; bi][ di'nɔmineit, di'nɔminit ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
**” which easily may be denominated as one of the most disagreeable**
” 哪个 容易地 可能 是 以……命名 作为 一 的 这 最多 令人不快的

[ænd; ənd] [wɜːst] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] .
**and worst books published in France .**
和 最差 图书 已发布 在 法国 .

“这很容易被列为法国出版的最令人不快、最糟糕的书籍之一。”

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][nəʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['fʊli] [təʊld] .
**This portion of the tragedy of his life no one has as yet fully told .**
这 部分 的 这 悲剧 的 他的 生活 不 一 有 作为 然而 完全 讲述 .

他人生中的这部分悲剧，至今无人完整讲述过。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] [j'iəz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ['iːv(ə)n]
**During his last years he wrote two books which must not be ignored even**
期间 他的 最后的 年 他 写道 二 图书 哪个 必须 不是 是 忽略 甚至

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] [ˌɒnfɒn] .
**though they do not fit in the customary picture of the bon enfant .**
尽管 他们 做 不是 合身 在 这 习惯 图片 的 这 邦 孩子 .

在他生命的最后几年里，他写了两本书，虽然它们不符合人们对好孩子的传统印象，但也不容忽视。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [femz] [ænd; ənd] ['hɒmbəz] .
**These were Femmes and Hombres .**
这些 是 女性 和 男人们 .

这些是女性和男性。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['pʌblɪkli] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['nʌmbəd] ['kɒpiz]
**They could not appear publicly but were sold in five hundred numbered copies**
他们 可以 不是 出现 公开 但 是 卖 在 五 百 编号 副本

[iːtʃ] .
**each .**
每个 .

它们不能公开发售，但每册都印有编号，限量500册。

[ɪn][ðem; ðəm] [vɛr'leɪn] [brəʊk] [ə'brʌptli] [wɪð] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'griːəb(ə)l] ['nɑːstinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**In them Verlaine broke abruptly with the tradition of agreeable nastiness of a**
在 他们 魏尔伦 打破 突然 和 这 传统 的 同意 令人厌恶 的 一个

在这些作品中，魏尔伦突然打破了令人愉悦的粗俗传统。

- , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv]
**Grecourt , in order to produce works of an unheard - of subjective**
- , 在 命令 到 生产 作品 的 一个 闻所未闻 - 的 主观

['ʃeɪmləsnəs] .
**shamelessness .**
无耻 .

格雷库尔，为了创作出前所未有的、主观无耻的作品。

[ɪn] [fɔːm] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd][ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ,
**In form the poems are smooth and in structure they are clever ,**
在 形式 这 诗歌 是 光滑的 和 在 结构 他们 是 聪明的 ,

这些诗歌形式流畅，结构巧妙。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts][self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs]
**but their subject matter and the poet's self - revelation is such as to place**
但 他们的 主题 事情 和 这 诗人的 自己 - 启示 是 这样的 作为 到 地方

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [prə'djuːst] .
**these volumes among the most unhappy that have ever been produced .**
这些 卷 之中 这 最多 不开心 那 有 曾经 到过 生产 .

但它们的主题和诗人的自我揭露，使得这些诗集成为有史以来最不幸的诗集之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['neɪkɪd][ænd; ənd] [əb'siːn] .
**They are naked and obscene .**
他们 是 裸 和 猥亵 .

他们衣不蔽体，举止猥亵。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**From an æsthetic point of view this publication , even if it was**
从 一个 审美的 观点 的 看法 这 发布 , 甚至 如果 它 曾是

[klæn'destɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ,
**clandestine was without excuse ,**
秘密 曾是 没有 原谅 ,

从美学角度来看，即使是秘密出版，这本出版物也是无可辩解的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
**and it was the deepest descent of the poet .**
和 它 曾是 这 最深处 下降 的 这 诗人 .

这是诗人最深的一次心灵沉沦。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ʌn'stedi] [hænd]
**The effect of this depravity of an old man writing down with unsteady hand**
这 影响 的 这 堕落 的 一个 老的 男人 写作 向下 和 不稳定 手

[v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] [ɒn] [prɪ'skrɪpʃn] [blæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks]
**vices and nakednesses on prescription blanks for the sake of a few francs**
恶习 和 裸体 在 处方 空白 为了 这 清酒 的 一个 很少 法郎

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['æbsɪnθ] ,
**with which to buy an absinthe ,**
和 哪个 到 买 一个 苦艾酒 ,

一个老人为了赚几个法郎去买一瓶苦艾酒，用颤抖的双手在处方笺上写下自己的恶习和裸体，这种堕落行为的影响是怎样的呢?

[ɪz]['trædʒɪk] .
**is tragic .**
是 悲惨 .

真是悲剧。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði]
**The existence and the spread of these books must destroy absolutely the**
这 存在 和 这 传播 的 这些 图书 必须 破坏 绝对地 这
['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ɡaɪlləs] [fu:l] .
**legend of the “ guileless fool .**
传奇 的 这 “ 朴实 傻子 .

这些书籍的存在和传播必将彻底摧毁“天真无邪的傻瓜”的传说。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['vælju:] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
**” This is the only value which can be attributed to them .**
” 这 是 这 仅有的 价值 哪个 能 是 归因于 到 他们 .

这是他们唯一值得称道的价值。

[ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] ['kɒmədi] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [æʃ] ['wenzdeɪ] .
**The carnival comedy took place before Ash Wednesday .**
这 狂欢 喜剧 采取 地方 前 灰 周三 .

这场嘉年华喜剧演出是在圣灰星期三之前举行的。

[wen] [lə'kɑ:nt] [di:] [laɪl] [daɪd] , [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
**When Leconte de Lisle died , the younger generation**
什么时候 勒孔特 德 莱尔 死亡 , 这 年轻 一代

勒孔特·德·利尔去世后，年轻一代

['ædvətaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊəts] ,
**advertised and arranged for the choice of the king of poets ,**
广告 和 安排 为了 这 选择 的 这 国王 的 诗人 ,

为选出诗王而进行宣传和安排，

['nevə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
**never realizing to what extent they were guilty in bringing about the**
绝不 意识到 到 什么 程度 他们 是 有罪的 在 带来 关于 这
[ɑ:'tɪstɪk] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['pəʊɪt] .
**artistic degeneration of the chosen poet .**
艺术 退化 的 这 选定 诗人 .

他们始终没有意识到，自己对这位诗人的艺术堕落负有多大的罪责。

[ðə; ði] [fɔ:n] - [laɪk] , ['mɒkɪŋli] [sə'ɡeɪʃəs] [hed] [ɒv; əv] [pɔ:l] [vɛr'leɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]
**The faun - like , mockingly sagacious head of Paul Verlaine , who was ill and**
这 牧神 - 喜欢 , 嘲讽地 明智 头 的 保罗 魏尔伦 , WHO 曾是 患病的 和
['ɡrəʊɪŋ] [əʊld] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kraʊn] .
**growing old , received the crown .**
生长 老的 , 已收到 这 王冠 .

保罗·魏尔伦的头像，长相酷似牧神，却又带着嘲讽的睿智，他当时身患重病，年事已高，最终被授予王冠。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [bɪ'keɪm] “ [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] ,
**Poor Lelian became “ king of the poets ,**
贫穷的 - 成为 “ 国王 的 这 诗人 ,

可怜的莱利安成了“诗人之王”，

” [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡə] [men] ,
**” a mark of great affection on the part of the younger men ,**
” 一个 标记 的 伟大的 感情 在 这 部分 的 这 年轻 男人 ,

这是年轻人们表达深厚感情的一种方式。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
**but only a title after all ,**
但 仅有的 一个 标题 后 全部 ,

但归根结底，这只是个头衔而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [streŋθ]
which was unable to give Paul Verlaine the necessary dignity and strength
哪个 曾是 无法 到 给 保罗 魏尔伦 这 必要的 尊严 和 力量
[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
of personality .
的 性格 .

这使得保罗·魏尔伦无法获得必要的尊严和人格力量。

['ɑːftə(r)] [vɛr'leɪn] , [ste'fɑːn] - [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [kraʊn] ,
After Verlaine , Stéphane Mallarmé inherited the imaginary crown ,
后 魏尔伦 , 斯特凡 - 遗传 这 假想 王冠 ,

在魏尔伦之后，斯特凡·马拉美继承了这顶无形的王冠。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn][əb'skjʊərəti][baɪ] ['liːɔn] - , [ [θriː] ] [ə; eɪ][nɒt] ['veri]
and after him it was worn in obscurity by Leon Dierx , [ 3 ] a not very
和 后 他 它 曾是 磨损 在 朦胧 经过 莱昂 - , [ 3 ] 一个 不是 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

在他之后，这件衣服被默默无闻的莱昂·迪尔克斯[3]佩戴过，他并不太出名。

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑː'næsəs] .
but agreeable and dignified poet of the former Parnassus .
但 同意 和 凝重 诗人 的 这 以前的 帕纳索斯山 .

但他是昔日帕尔纳索斯山一位和蔼可亲、举止高贵的诗人。

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pəʊz] [ænd; ənd] ['vɒləntri] [tʃɔɪs] ,
The coronation was only a pose and voluntary choice ,
这 加冕礼 曾是 仅有的 一个 姿势 和 自愿 选择 ,

加冕礼只是一种姿态和自愿选择。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and would hardly be worth considering were it not for the fact that
和 会 几乎 是 值得 考虑 是 它 不是 为了 这 事实 那
[ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [vɚleɪnz] [wɜːk] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
this admiration for Verlaine's work indicated an underlying
这 钦佩 为了 魏尔伦的 工作 表明的 一个 潜在的

如果不是因为这种对魏尔伦作品的钦佩表明了一种潜在的……，那么它几乎不值得考虑。

['tendənsi] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ frentʃ ] ['pəʊətri] .
tendency in modern French poetry .
趋势 在 现代的 法语 诗 .

现代法国诗歌的趋势。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [vɛr'leɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
To the younger generation Verlaine represented not only a great poet ,
到 这 年轻 一代 魏尔伦 代表 不是 仅有的 一个 伟大的 诗人 ,

对于年轻一代来说，魏尔伦不仅是一位伟大的诗人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv] [ frentʃ ] ['lɪrɪk]['pəʊətri] .
but to them he was also the regenerator of French lyric poetry .
但 到 他们 他 曾是 还 这 再生器 的 法语 歌词 诗 .

但对他们来说，他也是法国抒情诗的复兴者。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [vɛr'leɪn] ['kɒnʃəsli] [tʃeɪndʒd] [pəʊ'etɪk][ˌvæljuː'eɪʃənz][ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]
The legend that Verlaine consciously changed poetic valuations is entirely due to a
这 传奇 那 魏尔伦 有意识地 已更改 诗意的 估值 是 完全 到期的 到 一个
['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm] ,
single poem ,
单身的 诗 ,

关于魏尔伦有意改变诗歌评价的说法，完全是因为一首诗。

[ðə; ði] “ [ɑːt] [pɔː'tiːk] .
**the “ Art Poétique .**
这 “ 艺术 诗意 .

“诗意艺术。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**” It is absolutely necessary to quote it ,**
” 它 是 绝对地 必要的 到 引用 它 ,

“务必引用它，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [vɝleɪnz] ['ɪnstɪŋkt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
**because on the one hand it is characteristic of Verlaine's instinct concerning his own work ,**
因为 在 这 一 手 它 是 特征 的 魏尔伦的 本能 有关 他的 自己的 工作 ,

因为一方面，这体现了魏尔伦对自己作品的直觉；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːmjʊləz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['dɒgməz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɜːs] ['dʒʌgləz] .
**and because on the other hand it is the basis of all the formulas which became dogmas among the verse jugglers .**
和 因为 在 这 其他 手 它 是 这 基础 的 全部 这 公式 哪个 成为 教条 之中 这 诗 杂耍演员 .

另一方面，它也是诗歌杂耍艺人奉为圭臬的所有公式的基础。

( [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ] - . )
**( An English translation of this poem is given on page 90 . )**
( 一个 英语 翻译 的 这 诗 是 给定 在 页 - . )

（这首诗的英文译文见第90页。）

“ [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] [ævɒ̃] [tuːt] [tʃəʊz] ,
**“ De la musique avant toute chose ,**
“ 德 拉 音乐 先锋 兜售 选择 ,

“De la musique avant toute 选择了，

[et][pɔː(r)]['sɛlə] - -
**Et pour cela préfère l'Impair**
等 倒 塞拉 - -

Et pour cela préfère l'Impair

[plʌs] [veɪg] [et] [plʌs] ['sɒljəb(ə)l]['dænz] [-] ,
**Plus vague et plus soluble dans l'air ,**
加 模糊的 等 加 可溶 丹斯 巢穴 ,

加上模糊和可溶的空气，

[sænz][riːɛn] [ɪn] [luːi] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [əʊ][ˌkjuː juː 'aɪ] [pəʊz] .
**Sans rien en lui , qui pèse ou qui pose .**
无衬线 里恩 英文 刘 , qui - 你的 qui 姿势 .

Sans rien en lui, qui pèse ou qui pose。

“ [ɪl] [foʊ] ['ɔːzi] [ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː] - [pɔɪnt]
**“ Il faut aussi que tu n'ailles point**
“ il 错误 也 que tu - 观点

“Il faut aussi que tu n'ailles point

[ʃwɑː'ziːr][ˌtiː iː 'es][m'ɒts][sænz] [kɛlk] - :
**Choisir tes mots sans quelque méprise :**
选择 测试 词语 无 quelque - :

Choisir tes mots sans quelque méprise：

[riːɛn] [diː] [plʌs] [ʃeə(r)] [ˌkjuː juː ˈiː] [lɑː] [ˈʃænsən] [griːz]
**Rien de plus cher que la chanson grise**
里恩 德 加 亲爱的 que 拉 香颂 灰色

灰色之歌的里恩

- - [ˌeɪ ˈjuː] [ˈpresi] [ˌesˈiː] [dʒɔɪnt] .
**Où l'Indécis au Précis se joint .**
- - au 摘要 塞 联合的 .

Où l'Indécis au Précis se joint。

“ [sɛst] [dez] [bəʊz] [jɜː] [ˌderɪˈeə] [lez] [vɔɪlz] ,
**“ C'est des beaux yeux derrière les voiles ,**
“ 是 德斯 美男子 眼睛 臀部 莱斯 薄纱 ,

“C'est des beaux yeux derrière les voiles,

[sɛst] [ˌelˈiː] [grænd] [dʒɜː(r)] [ˈtremblənt] [diː] [ˈmɪdi] ,
**C'est le grand jour tremblant de midi ,**
是 勒 盛大 一天 颤抖 德 midi ,

这是午夜颤抖的伟大日子，

[sɛst] , [pɑː(r)] [ən] [siːl] [dɔtoʊm] - ,
**C'est , par un ciel d'automne attiédi ,**
是 , 帕 联合国 西尔 秋季 - ,

这是，par un ciel d'automne attiédi，

[ˌelˈiː] [blɜː] - [dez] [klɛrz] [eɪˈtwal] !
**Le bleu fouillis des claires étoiles !**
乐 蓝色 - 德斯 克莱尔 星星 !

Le bleu fouillis des claires étoiles！

“ [kɑː(r)] [naʊs] [vuʊlənz] [lɑː] [ˈnjuːɑːns] [ˈɒŋkɔː(r)] ,
**“ Car nous voulons la Nuance encore ,**
“ 车 我们 沃隆斯 拉 细微差别 安可 ,

“Car nous voulons la Nuance encore，

[pɑːz] [lɑː] [kuˈlɜr] , [riːɛn] [ˌkjuː juː ˈiː] [lɑː] [ˈnjuːɑːns] !
**Pas la Couleur , rien que la nuance !**
帕斯 拉 颜色 , 里恩 que 拉 细微差别 !

Pas la Couleur，rien que la 细微差别！

[əʊ] , [lɑː] [ˈnjuːɑːns] [sœl] [fiˈɒnseɪ; fiˈɑːnseɪ]
**Oh , la nuance seule fiance**
哦 , 拉 细微差别 塞勒 未婚夫

哦，la nuance seule fiance

[ˌelˈiː] [rɛv] [ˌeɪ ˈjuː] [rɛv] [et] [lɑː] - [ˌeɪ ˈjuː] [kɔː(r)] !
**Le rêve au rêve et la flûte au cor !**
乐 梦想 au 梦想 等 拉 - au 科尔 !

Le rêve au rêve et la flûte au cor！

“ [fuːɪz] [ˌdiːˈjuː] [plʌs] [lɔɪn] [lɑː] [pwæ̃t] [əsəsiːn] ,
**“ Fuis du plus loin la Pointe assassine ,**
“ 富伊斯 杜 加 腰部 拉 足尖 刺客 ,

“Fuis du plus loin la Pointe 刺客，

[lɛsprɪt] [ˈkruːəl] [et] [ˌelˈiː] [ˈriːr] [ɪmpɜː] ,
**L'Esprit cruel et le Rire impur ,**
精神 残忍的 等 勒 笑 杂质 ,

L'Esprit残酷和le Rire impur，

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [fɒnt] [plɜːɜː] [lez] [jɜː] [dæzɜː]
**Qui font pleurer les yeux d'Azur**
qui 字体 普勒 莱斯 眼睛 蔚蓝海岸

Qui 字体 pleurer les yeux d'Azur

[et] [taʊt] [ˌsiː iː ˈtiː][eɪl][diː] [bɑːs] [kwɪˈziːn] !
**Et tout cet ail de basse cuisine !**
等 兜售者 cet 艾尔 德 低音 美食 !

Et tout cet ail de basse 美食!

“ [prɛnz] - [et] [tɔrdz] - [luːi] [sʌn] [ku] !
**“ Prends l'éloquence et tords - lui son cou !**
“ prends - 等 托德斯 - 刘 儿子 库 !

“Prend l'eloquence et tords-lui son cou!

[ˌtiː ˈjuː]['fɪərəs] [bjɛ] , [ɪn] [treɪn] - ,
**Tu feras bien , en train d'énergie ,**
图 费拉斯 好 , 英文 火车 - ,

Tu feras bien, en train d'énergie,

[diː] ['rɛndrə] [ən] [pɜː] [lɑː] [raɪm] - ,
**De rendre un peu la Rime assagie ,**
德 伦德尔 联合国 peu 拉 韵脚 - ,

De rendre un peu la Rime assagie，

[ˌes ˈaɪ] [-] [naɪ] [veɪj] , [el] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] - ?
**Si l'on n'y veille , elle ira jusqu'où ?**
硅 上 不 警戒 , 艾莉 伊拉 - ?

Si l'on n'y veille，elle ira jusqu'où?

“ [əʊ] ! [ˌkjuː juː ˈaɪ]['daɪrə][lez] [tɔːrts] [diː][lɑː] [raɪm] ?
**“ Oh ! qui dira les torts de la Rime ?**
“ 哦 ! qui 迪拉 莱斯 侵权行为 德 拉 韵脚 ?

“哦！这就是雾中的侵权行为吗？”

[kwɛl] [ˌɒnfɒn] [sʊrd] [əʊ] [kwɛl] [nɛgʁ] [fuː]
**Quel enfant sourd ou quel nègre fou**
克尔 孩子 酸的 你的 克尔 黑人 福

Quel enfant sourd ou quel negre fou

[naʊs] [ə; eɪ] - [ˌsiː ˈiː]['biːʒuː] [-] [suː]
**Nous a forgé ce bijou d'un sou**
我们 一个 - ce 珠宝 逼债 苏

Nous a forgé ce bijou d'un sou

[ˌkjuː juː ˈaɪ] ['sɒni] [krɜː] [et] [fəʊ] [suːz] [lɑː][laɪm] ?
**Qui sonne creux et faux sous la lime ?**
qui 儿子 克鲁克斯 等 假的 深 拉 酸橙 ?

Qui sonne creux et faux Sous la Lime?

“ [diː][lɑː] [mjuːˈziːk] ['ɒŋkɔː(r)][et] [tuːˈʒʊr] !
**“ De la musique encore et toujours !**
“ 德 拉 音乐 安可 等 总是 !

“De la musique encore et toujours!

[ˌkjuː juː ˈiː][tʌn] [vɜːs] [swɑː][lɑː] [tʃəʊz] -
**Que ton vers soit la chose envolée**
奎 吨 版本 所以 拉 选择 -

Que to n vers soit la selected envolée

[-] [sent][ˌkjuː juː ˈaɪ][fjuːɪt] [-] - [ɪn] [ɑːˈleɪ]
**Qu'on sent qui fuit d'une âme en allée**
昆 发送 qui 水果 沙丘 - 英文 林荫道

Qu'on 发送了 qui fuit d'une ame en allée

[vɜːs] [doʊtɝz] [ʃuː] - [doʊtɝz] [ ə'muə ] .
**Vers d'autres cieux à d'autres amours .**
版本 其他人 cieux - 其他人 爱神 .

Vers d'autres cieux à d'autres amours。

" [ˌkju: ju: 'iː] [tʌn] [vɜːs] [swɑː] [lɑː] [bɒn] [ˌævən'tʃʊr]
**" Que ton vers soit la bonne aventure**
" 奎 吨 版本 所以 拉 好 冒险

"Que ton vers soit la bonne aventure"

- [ˌeɪ 'juː] [vent] - [ˌdiː'juː] ['mætɪn]
**Éparse au vent crispé du matin**
- au 发泄 - 杜 晨间

晨间清脆的早晨

[ˌkju: ju: 'aɪ] [ˌviː 'eɪ] [flʊrənt] [lɑː] ['menθi] [et] [ˌel'iː] [θɪm] . . .
**Qui va fleurant la menthe et le thym . . .**
qui va 弗勒朗 拉 薄荷 等 勒 百里香 . . .

Qui va fleurant la menthe et le thym ...

[et] [taʊt] [ˌel'iː] [rɛst] [ˌiː es 'tiː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] .
**Et tout le reste est littérature .**
等 兜售者 勒 其余部分 est 文学 .

Et tout le Reste est littérature。

" [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , ['sʌmwɒt] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**" Without question certain words in these lines , somewhat veiled by the poetic form of expression ,**
" 没有 问题 肯定 字 在 这些 线条 , 有些 含蓄 经过 这 诗意的 形式 的 表达 ,

"毫无疑问，这些诗句中的某些词语，虽然被诗歌的表达形式所掩盖，但其含义却不容置疑。"

['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] .
**harmonize with the fundamental conceptions of modern impressionistic lyric poetry .**
协调 和 这 基本的 概念 的 现代的 印象派 歌词 诗 .

与现代印象派抒情诗的基本理念相协调。

[frɑːns] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['pəʊətri] .
**France never was the land of pure emotional poetry .**
法国 绝不 曾是 这 土地 的 纯的 情绪 诗 .

法国从来就不是纯粹情感诗歌的故乡。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] ,
**There is too much sense of the formal ,**
那里 是 也 很多 感觉 的 这 正式的 ,

形式感太强了，

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˊpɒitidnis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**too much of a keen - sighted almost mathematical type of intellect mingled with a gallant pleasure in pointedness among the French ,**
也 很多 的 一个 敏锐的 - 目击者 几乎 数学 类型 的 智力 混合 和 一个 英勇 乐趣 在 尖锐性 之中 这 法语 ,

法国人身上那种敏锐的、近乎数学式的智力，再加上一种喜欢尖锐刻薄的傲慢态度，实在令人难以接受。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːn] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪk] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['evri] ['pəʊɪm] ,
**and these make them turn into logic the elements of mysticism which must be in every poem ,**
和 这些 制作 他们 转动 进入 逻辑 这 元素 的 神秘主义 哪个 必须 是 在 每一个 诗 ,

而这些因素使得它们能够将每首诗中都必须包含的神秘主义元素转化为逻辑。

['weðə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['kɒntent ] [ɔː(r)] [ɪts] [veɪg] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**whether in its emotional content or its vague form of expression .**
无论 在 它是 情绪 内容 或者 它是 模糊的 形式 的 表达 .

无论是其情感内容还是其模糊的表达形式。

['gɜːtə] [hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ˌɪnkə'menʃərəbl] [æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ɔːl]['pəʊətri] ,
**Goethe has proclaimed the incommensurable as the material of all poetry ,**
歌德 有 宣布 这 不可通约的 作为 这 材料 的 全部 诗 ,

歌德宣称，不可通约之物是所有诗歌的素材。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
**but among the French the tendency to crystallize it in the solution of their**
但 之中 这 法语 这 趋势 到 结晶 它 在 这 解决方案 的 他们的
['pɒzətɪvɪst]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz]['evə(r)] [ˌɪmpə'septəbli] [bɪ'treɪd] .
**positivist habit of thought is ever imperceptibly betrayed .**
实证主义者 习惯 的 想法 是 曾经 不易察觉地 背叛 .

但法国人总是会不经意地流露出将这种倾向凝结成他们实证主义思维习惯的解决方案的倾向。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
**The feeling**
这 感觉

那种感觉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [staɪl] [ʃəʊz] [θruː] .
**for the line and style shows through .**
为了 这 线 和 风格 演出 通过 .

线条和风格都展现了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 保罗·魏尔伦(Paul Verlaine)
## 第3/3页

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['pəʊətri][ɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ; [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːmjələ] ; [ðə; ði]
**For them poetry is architecture ; intuition , their intellectual formula ; the**
为了 他们 诗 是 建筑学 ; 直觉 , 他们的 知识分子 公式 ; 这
['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] [kən'sepʃnz] [ɪz][ðeə(r)][mə'tɪəriəl] ,
**marble of conceptions is their material ,**
大理石 的 概念 是 他们的 材料 ,

对他们而言，诗歌是建筑；直觉是他们的理性公式；概念的大理石是他们的材料。

---

[ænd; ənd] [raɪm] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] .
**and rhyme the mortar .**
和 韵 这 砂浆 .

并押韵研钵。

---

['klærəti][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ə'reɪndʒmənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['vɪktə(r)]
**Clarity and orderly arrangement are the preliminary conditions for Victor**
明晰 和 秩序 安排 是 这 初步的 状况 为了 胜利者
['hjuːgəʊ] ,
**Hugo ,**
雨果 ,

清晰的思路和有序的安排是维克多·雨果的先决条件。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːrnɑsiːənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌboʊdə'lɛr] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
**for the Parnassians and even for Baudelaire , even though the latter ,**
为了 这 帕尔纳西人 和 甚至 为了 波德莱尔 , 甚至 尽管 这 后者 ,

对于帕尔纳西派而言，甚至对于波德莱尔而言，尽管后者，

---

[baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpiət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [wɜːdz] , [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**by his visionary form and the opiate of his dark words , created for**
经过 他的 有远见的 形式 和 这 阿片类药物 的 他的 黑暗的 字 , 创建 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['sɒləm] ,
**the first time solemn ,**
这 第一的 时间 庄严 ,

他以富有远见的形象和他晦涩话语的麻醉作用，首次创造出庄严的氛围。

---

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [pəʊ'etɪkəl] , [ɪm'preʃnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɒmp] [ə'ləʊn] .
**that is to say poetical , impressions instead of those of pomp alone .**
那 是 到 说 诗意的 , 印象 反而 的 那些 的 盛大场面 独自的 .

也就是说，要注重诗意的印象，而不是单纯的浮夸。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['erə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tendənsi] [ænd; ənd]
**It seems therefore an error to look for the revolutionary tendency and**
它 似乎 所以 一个 错误 到 看 为了 这 革命性的 趋势 和
['lɪtərəri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɛr'leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['luːsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːs] ['strʌktʃə(r)][ænd; ənd]
**literary importance of a Verlaine in the looseness of his verse structure and**
文学 重要性 的 一个 魏尔伦 在 这 松弛 的 他的 诗 结构 和
[mɔː(r)] ['keələs] ( [ɔː(r)] [ɪn'tenʃənəli] ['keələs] ) [juːz][ɒv; əv] [raɪm] .
**more careless ( or intentionally careless ) use of rhyme .**
更多的 粗心 ( 或者 故意 粗心 ) 使用 的 韵 .

因此，如果从魏尔伦诗歌结构的松散性和押韵的随意性（或故意随意性）来寻找他的革命倾向和文学重要性，那似乎是一种错误的做法。

---

[hɪz; ɪz]['merɪt][ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːm] ['keɪɒs] , ['dɑːknəs] ,
**His merit is rather that he was able to illume chaos , darkness ,**
他的 优点 是 相当 那 他 曾是 有能力的 到 照明 混乱 , 黑暗 ,

他的功绩在于他能够照亮混乱和黑暗。

[ænd; ənd] [ pri'zentimənt ] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'defɪnətnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and presentiments by the very indefiniteness and the vague music of his**
和 预感 经过 这 非常 不确定性 和 这 模糊的 音乐 的 他的
[səʊl] .
**soul .**
灵魂 .

以及他灵魂深处那模糊不清、飘渺不定的音乐所带来的预感。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ɪn'dju:] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪstɪkl] [tremblɪŋ] ['melədi] ,
**This enabled him to endue his poems with their mystical trembling melody ,**
这 已启用 他 到 赋予 他的 诗歌 和 他们的 神秘 发抖 旋律 ,

这使他能够赋予诗歌以神秘而颤抖的旋律。

[nɒt] [baɪ] [æb'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)]['mju:zɪk][ɪn]
**not by abstracting his inner music in**
不是 经过 摘要 他的 内 音乐 在

不是通过抽象化他内心的音乐

['defɪnət] ['melədiz] , [bʌt; bət][baɪ]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['æsənəns] , [raɪmz] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [weɪvz] .
**definite melodies , but by fixing it in assonance , rhymes and rhythmic waves .**
定 旋律 , 但 经过 定影 它 在 谐音 , 韵律 和 节奏 波浪 .

旋律清晰，但通过押韵、谐音和节奏波动来固定。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['lɪrɪk] [ɑ:t] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][ɪz]
**Unconsciously he recognized that lyric art is the most immaterial of all and is**
不知不觉 他 认可 那 歌词 艺术 是 这 最多 无关紧要 的 全部 和 是
[məʊst] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk] .
**most nearly related to music .**
最多 几乎 有关的 到 音乐 .

他不自觉地意识到，歌词艺术是最无形的，也是与音乐关系最密切的。

[ɪts] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði][səʊl][ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)]
**Its aërial trembling and immateriality may meet the soul in waves of glowing fire**
它是 天线 发抖 和 非物质性 可能 见面 这 灵魂 在 波浪 的 发光 火
,
**,**
,

它飘渺的颤动和非物质性或许会在炽热火焰的波涛中与灵魂相遇。

[bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'si:zəbl] .
**but intellectually it is unseizable .**
但 智力方面 它 是 无法扣押 .

但从理智上讲，它是无法被抓住的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ænd; ənd]
**He tried to preserve this musical element by means of harmony and**
他 尝试 到 保存 这 音乐 元素 经过 方法 的 和谐 和
['æsənəns] ,
**assonance ,**
谐音 ,

他试图通过和声和谐音来保留这一音乐元素。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɪft] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
**but it was not he himself so much as the unconscious gift of poetry**
但 它 曾是 不是 他 他自己 所以 很多 作为 这 无意识 礼物 的 诗
[ðæt] [pleɪd] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['lɪrɪk]
**that played mysteriously in him and made him find the fundamental secret of lyric**
那 玩 神秘地 在 他 和 制成 他 寻找 这 基本的 秘密 的 歌词
[ɪ'fekts] .
**effects .**
效果 .

但与其说是他自己，不如说是他无意识中与生俱来的诗歌天赋，神秘地在他体内发挥作用，使他发现了抒情效果的根本秘密。

- [vər'hɑːrən] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [ frentʃ ] ['pəʊɪt] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['viːəmənt] [ænd; ənd]
**Émile Verhaeren , the only other French poet who is a more vehement and**
- verhaeren , 这 仅有的 其他 法语 诗人 WHO 是 一个 更多的 慷慨 和
[kən'strʌktɪv] ['kærəktə(r)] ,
**constructive character ,**
建设性的 特点 ,

埃米尔·韦尔哈伦，是另一位比他更激烈、更具建设性的法国诗人。

[sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [wei] ,
**sought and found the musical element of lyric poetry by the only other way ,**
寻求 和 成立 这 音乐 元素 的 歌词 诗 经过 这 仅有的 其他 方式 ,

我通过另一种唯一途径去寻找并发现了抒情诗的音乐元素。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['vɜːb(ə)l] ['rɪðəm] [ɔː(r)] [ˌkɒnsə'næntl] ['mjuːzɪk] .
**that is , in verbal rhythm or consonantal music .**
那 是 , 在 口头 韵律 或者 辅音 音乐 .

也就是说，在语言节奏或辅音音乐中。

[ðʌs] [tuː; tə] [vɒ'lætɪˌlaɪz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
**Thus to volatilize the material simultaneously in the form and to join the**
因此 到 挥发 这 材料 同时地 在 这 形式 和 到 加入 这
['teknɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['elɪmənts] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] .
**technical with the intuitive elements is the highest quality of lyric poetry .**
技术的 和 这 直觉的 元素 是 这 最高 质量 的 歌词 诗 .

因此，将物质在形式上挥发，并将技术元素与直觉元素结合起来，是抒情诗的最高品质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiət] , [ɔː'gænɪk] , [ðæt] [ɪz]
**It makes it immediate , organic , that is**
它 制作 它 即时 , 有机的 , 那 是

它使之成为一种直接、自然的体验。

[tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənts] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['ɪmənənt] [ri'ækʃn] ,
**to say , its spiritual elements permeate the material in immanent reaction ,**
到 说 , 它是 精神 元素 渗透 这 材料 在 内在的 反应 ,

也就是说，它的精神元素以一种内在的反应渗透到物质之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [rɪ'njuːd] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aːrtifækts] .
**and thus the mystery of life is renewed in individual artifacts .**
和 因此 这 神秘 的 生活 是 更新 在 个人 文物 .

因此，生命的奥秘在个体器物中得以重现。

[self] - ['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'skʌvəri] .
**Self - evidently this intuitive recognition is no discovery .**
自己 - 显然 这 直觉的 认出 是 不 发现 .

显然，这种直觉上的认知并非什么发现。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪrɪk] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] ,
**It has been present in the great lyric poets of all time ,**
它 有 到过 展示 在 这 伟大的 歌词 诗人 的 全部 时间 ,

它存在于历代伟大抒情诗人的作品中。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [ ə'weikən ] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
a mystery like that of sexual reproduction , which awakens only at the age of
一个 神秘 喜欢 那 的 性 生殖 , 哪个 觉醒 仅有的 在 这 年龄 的
['raɪpnəs] .
ripeness .
成熟度 .

就像有性生殖一样，这个谜团只有在成熟时才会觉醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuː] [ɪn] [frɑːns] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'saɪdz] [vɪ'lɑːn] ,
It was new in France only because , besides Villon ,
它 曾是 新的 在 法国 仅有的 因为 , 除了 维隆 ,

在法国，这之所以是新事物，仅仅是因为，除了维庸之外，

[vɛr'leɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪrɪk] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
Verlaine was the first lyric genius of the French .
魏尔伦 曾是 这 第一的 歌词 天才 的 这 法语 .

魏尔伦是法国第一位抒情诗天才。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fəʊk] - [sɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] , ['swiːtli] [mɪ'stɪəriəs] ['es(ə)ns]
The mystery of the German folk - song with its simple , sweetly mysterious essence
这 神秘 的 这 德语 民间 - 歌曲 和 它是 简单的 , 甜蜜地 神秘 本质
[bɪ'keɪm] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [hɪm] ,
became realized in him ,
成为 已实现 在 他 ,

德国民歌的奥秘，那种简单而又略带神秘的甜美本质，在他身上得到了领悟。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
perhaps because there was an undercurrent of national relationship .
也许 因为 那里 曾是 一个 暗流 的 国家的 关系 .

或许是因为存在着某种潜在的国家关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] , [səb'mɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Because of the weakness , submissiveness and child - like confusion of his
因为 的 这 弱点 , 顺从 和 孩子 - 喜欢 困惑 的 他的
[ɪˌməʊʃən'ælɪti] , [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [təʊ'næləti] ,
emotionality , the vibrations became tonality ,
情绪 , 这 振动 成为 音调 ,

由于他情感上的软弱、顺从和孩子般的困惑，振动变成了音调。

[saʊnd] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , ['mjuːzɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
sound and , because he was a poet , music , instead of intellectual
声音 和 , 因为 他 曾是 一个 诗人 , 音乐 , 反而 的 知识分子
[st'rʌktʃəz] .
structures .
结构 .

声音，而且，因为他是一位诗人，所以是音乐，而不是知识分子的结构。

[sʌtʃ] [ɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Such art must be more effective as contrasted with all intellectualism because
这样的 艺术 必须 是 更多的 有效的 作为 对比 和 全部 知识分子 因为
[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [diːpə(r)] ['sɔːsɪz] ,
it springs from deeper sources ,
它 弹簧 从 更深 来源 ,

这种艺术形式比一切理性主义都更有效，因为它源于更深层次的根源。

[dʒʌst] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['pæʃənət] ['weɪlɪŋ] [ə'laʊd] .
just as simple weeping is more eloquent than passionate wailing aloud .
只是 作为 简单的 哭泣 是 更多的 雄辩 比 热情的 哀嚎 大声 .

就像简单的啜泣比放声痛哭更有感染力一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['elɪmənt] , [nɒt] ['ɑːtɪstri] , [bʌt; bət] ['mædʒɪk] [ɑːt] ,
**Surely it also contains an artificial element , not artistry , but magic art ,**
一定 它 还 包含 一个 人造的 元素 ，不是 艺术性 ，但 魔法 艺术 ，

它当然也包含一些人为因素，不是艺术，而是魔法艺术。

---

[ɔː(r)] [ðə; ði] “ ['ælkəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ” [wɪtʃ] ['ræ̃boʊ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
**or the “ alchemy of the word ” which Rimbaud believed to have discovered ,**
或者 这 “ 炼金术 的 这 单词 ” 哪个 兰波 相信 到 有 发现 ，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [k'ʌləz] ,
**a relationship between colors ,**
一个 关系 之间 颜色 ，

或者说，兰波认为自己发现了“语言的炼金术”，即色彩之间的关系。

---

['vaʊəlz] [ænd; ənd] [saʊndz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
**vowels and sounds depending on idiosyncrasy .**
元音 和 声音 取决于 在 特质 .

元音和发音因人而异。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ruːts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stemz] .
**It is a secret touching of the ultimate roots of different stems .**
它 是 一个 秘密 接触 的 这 最终的 根 的 不同的 茎 .

这是不同茎秆根部之间一种秘密的接触。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['lɪrɪsɪzəm] [ænd; ənd]
**It is always necessary to assume an inter - relation between lyricism and**
它 是 总是 必要的 到 认为 一个 间 - 关系 之间 抒情性 和

[ðə; ði] ['lɔːləs] ,
**the lawless ,**
这 无法无天 ，

必须始终假定抒情与无法无天之间存在某种相互联系。

---

[ˌenɪg'mætɪk] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
**enigmatic and magic elements of the human soul and to associate**
神秘的 和 魔法 元素 的 这 人类 灵魂 和 到 联系

[veɪg] ['θreʃhəʊld] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [sɒft] ['mjuːzɪk] .
**vague threshold emotions with soft music .**
模糊的 临界点 情绪 和 柔软的 音乐 .

人类灵魂中神秘而神奇的元素，以及将模糊的阈限情感与柔和的音乐联系起来。

---

[vɚleɪnz] ['pəʊətri] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['pɪəriəd] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['veɪgnəs] ,
**Verlaine's poetry during his creative period possesses this vagueness ,**
魏尔伦的 诗 期间 他的 有创造力的 时期 拥有 这 模糊性 ，

魏尔伦创作时期的诗歌具有这种模糊性。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
**which is like a voice in the dark or music of the soul .**
哪个 是 喜欢 一个 嗓音 在 这 黑暗的 或者 音乐 的 这 灵魂 .

那就像黑暗中的声音，或是灵魂的音乐。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [kəʊ'hɪərəns] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ]
**It also has the lack of coherence which emotions must have when they**
它 还 有 这 缺少 的 连贯性 哪个 情绪 必须 有 什么时候 他们

[swiːp] [ɪn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [peɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**sweep in halting pain through the body .**
扫 在 停止 疼痛 通过 这 身体 .

它也缺乏情绪在席卷全身、带来剧烈疼痛时必然具有的那种连贯性。

[ðɪs] ['elɪmənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɜːʃəli] [ʃɑːp] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv]
**This element must remain incomprehensible to commercially sharp intelligences of**
这 元素 必须 保持 难以理解 到 商业上 锋利的 情报 的
[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [mæks] [nɔːr'daʊ] ,
**the type of Max Nordau ,**
这 类型 的 最大限度 诺道 ,

对于像马克斯·诺道这样具有敏锐商业头脑的人来说，这一要素必须保持不可理解的状态。

[huː] [traɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [səb'trækt] [ðə; ði]
**who try in a way to subtract the**
WHO 尝试 在 一个 方式 到 减去 这

他们试图以某种方式减去

[net] ['væljuː] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənts] [ænd; ənd] " ['kɒntents] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
**net value of purely intellectual elements and " contents " which could be**
网 价值 的 纯粹 知识分子 元素 和 " 内容 " 哪个 可以 是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [prəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊs] ['væljuː] [ɒv; əv] ['poʊəmz] .
**reduced to prose from the gross value of poems .**
减少 到 散文 从 这 总的 价值 的 诗歌 .

诗歌的总价值中，纯粹的知识元素和"内容"（可以简化为散文）的净值。

['lɪrɪsɪzəm] [ɪz] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ]
**Lyricism is magic and the precious possession of a spiritual communion which**
抒情性 是 魔法 和 这 宝贵的 拥有 的 一个 精神 圣餐 哪个
[faindz] [ɪts] [dipɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [dʒʌst] [ðiːz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['elɪmənts] .
**finds its deepest enjoyment in just these almost impalpable elements .**
发现 它是 最深处 享受 在 只是 这些 几乎 无形的 元素 .

抒情是一种魔力，是珍贵的精神交流，它最深层的乐趣就蕴藏在这些几乎难以捉摸的元素之中。

[tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [vɝleɪnz] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]
**To limit the most important element of Verlaine's significance to his neglect**
到 限制 这 最多 重要的 元素 的 魏尔伦的 意义 到 他的 忽视
[ɒv; əv] [raɪm] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
**of rhyme is showing poor judgment .**
的 韵 是 显示 贫穷的 判断 .

将魏尔伦最重要的意义仅仅局限于他对韵律的忽视，这是一种判断力欠佳的表现。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['sekəndli] [ˌɪnkə'rekt] ,
**In the first place it is unimportant and secondly incorrect ,**
在 这 第一的 地方 它 是 不重要 和 第二 错误 ,

首先，这无关紧要；其次，这是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ʌn'wɜːði]
**for he never wrote a poem without rhyme , except in the later unworthy**
为了 他 绝不 写道 一个 诗 没有 韵 , 除了 在 这 之后 不配
[j'iəz] ,
**years ,**
年 ,

因为他从未写过一首没有韵脚的诗，除了晚年才开始创作的那些不入流的诗。

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['æsənəns] .
**when now and then he substituted assonances .**
什么时候 现在 和 然后 他 替代 谐音 .

他时不时会用谐音代替其他词语。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm'self] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn] - [doʊʒɔrdwi] :
**In addition he has himself protested in L'Hommes d'Aujourd'hui :**
在 添加 他 有 他自己 抗议 在 - d'aujourd'hui :

此外，他本人还在《今日之人》（L'Hommes d'Aujourd'hui）杂志上发表了抗议文章：

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['mɪŋgld]
**“ In the past and at present too I am honored by having my name mingled**
“ 在 这 过去的 和 在 展示 也 我 是 荣幸 经过 拥有 我的 姓名 混合
[wɪð] [ðiːz] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
**with these disputes ,**
和 这些 争议 ,

“过去和现在，我的名字能与这些争端联系在一起，我深感荣幸。”

---

[ænd; ənd][ai] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['ædvəsəri] [ɒv; əv] [raɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]
**and I pass for a bitter adversary of rhyme because of a selection**
和 我 经过 为了 一个 苦的 对手 的 韵 因为 的 一个 选择
['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] . — [bɪ'saɪdz] ['æbsəluːt] ['lɪbəti] [ɪz][maɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**published in a recent collection . — Besides absolute liberty is my device if it**
已发布 在 一个 最近的 收藏 . — 除了 绝对 自由 是 我的 设备 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
**were necessary for me to**
是 必要的 为了 我 到

我因为最近收录在一本诗集中的一首诗，就被人视为韵律的死敌。——此外，如果必要的话，绝对的自由是我的手段。

---

[hæv; həv][wʌn] — [ænd; ənd][ai][faɪnd] [gʊd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd]
**have one — and I find good everything which is good in despite and**
有 一 — 和 我 寻找 好的 一切 哪个 是 好的 在 尽管 和
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ruːlz] .
**notwithstanding rules .**
虽然 规则 .

有一个——而且我发现，即使违反规则，一切美好的东西都是美好的。

---

” [tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [vɛr'leɪn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz]
**” To many it was insufficient to celebrate Verlaine as one of the marvels**
” 到 许多 它 曾是 不足的 到 庆祝 魏尔伦 作为 一 的 这 奇迹
[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
**of a nation ,**
的 一个 国家 ,

“对许多人来说，仅仅将魏尔伦誉为国家奇迹之一还远远不够。”

---

[ə; eɪ]['truːli] [ˌelɪ'mentl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːz] [səʊl] [ 'ʌtə ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst]['tendə(r)]
**a truly elemental human being whose soul uttered the finest and most tender**
一个 真的 元素 人类 存在 谁 灵魂 说出 这 最好的 和 最多 投标
['lɪrɪk] [muːdz] [ænd; ənd] [huː] ,
**lyric moods and who ,**
歌词 情绪 和 WHO ,

一个真正质朴的人，他的灵魂吟唱着最美好、最温柔的抒情诗句，并且，

---

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [aʊt][ɒv; əv] [bel] - [laɪk][ænd; ənd][klɪə(r)] [driːmz] ,
**as if awakened out of bell - like and clear dreams ,**
作为 如果 觉醒 出去 的 钟 - 喜欢 和 清除 梦境 ,

仿佛从清澈如钟的梦境中醒来，

---

[prə'djuːst] [truː] [ænd; ənd] [mə'lɒdɪk] ['pəʊətri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**produced true and melodic poetry out of the darkness of his life .**
生产 真的 和 旋律 诗 出去 的 这 黑暗 的 他的 生活 .

他在人生的黑暗中创作出了真挚动人的诗歌。

---

[hɪz; ɪz][ əd'maiərə ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [preɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][prəʊz]['raɪtə(r)] .
**His admirers have also praised him as a prose writer .**
他的 仰慕者 有 还 赞扬 他 作为 一个 散文 作家 .

他的仰慕者也称赞他是一位优秀的散文作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəʊz] - ['raɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ]
**But the prose - writer must be an intellectual creator , and know how**
但 这 散文 - 作家 必须 是 一个 知识分子 创作者 , 和 知道 如何
[tuː; tə]['mɑːstə(r)] [fɔːm] .
**to master form .**
到 掌握 形式 .

但散文作家必须是一位有创造力的思想家，并且懂得如何掌握形式。

[ðɪs] [vɛr'leɪn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
**This Verlaine was unable to do .**
这 魏尔伦 曾是 无法 到 做 .

这是魏尔伦未能做到的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [njuː] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪm'self]
**He never really understood the world , and knew only how to tell of himself**
他 绝不 真的 理解 这 世界 , 和 知道 仅有的 如何 到 告诉 的 他自己
,
**,**
,

他从未真正了解过这个世界，只会讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hɪz; ɪz] [ ˌnɒvə'let ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kən'siːld]
**and accordingly his novelettes are for the most part concealed**
和 因此 他的 中篇小说 是 为了 这 最多 部分 暗
[ˌɔːtəubai'ɔgrəfiz] .
**autobiographies .**
自传 .

因此，他的中篇小说大多是隐晦的自传。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['brɪliənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
**They have brilliant portions of characterization .**
他们 有 杰出的 部分 的 特征描述 .

他们的角色塑造非常出色。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [self] - ['wɪld] , ['lɪrɪkl] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , ['flæʃɪz] [ʌp]
**His intellect , which is paradoxical , self - willed , lyrical , and abrupt , flashes up**
他的 智力 , 哪个 是 矛盾的 , 自己 - 意志 , 抒情的 , 和 突然 , 闪光灯 向上
[ænd; ənd] [ðen] ['krʌmb(ə)lz] .
**and then crumbles .**
和 然后 碎屑 .

他的才智既矛盾又任性，既抒情又突兀，时而闪现，时而崩塌。

[hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
**His Confessions , which have been**
他的 忏悔 , 哪个 有 到过

他的忏悔录，已经

['haɪli] [preɪzd] , [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ruː'soʊz] [ɔːl] [tuː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
**highly praised , remind one of Rousseau's all too confidential and hypocritical**
高度 赞扬 , 提醒 一 的 卢梭的 全部 也 机密的 和 虚伪
[kən'feʃnz] .
**confessions .**
忏悔 .

备受赞誉，让人想起卢梭那些过于私密且虚伪的自白。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['dɒkjumənts][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ʃɑːp] - ['saɪtɪdnəs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [mʌtʃ]
**They are only documents of personal sharp - sightedness , unfortunately much**
他们 是 仅有的 文件 的 个人的 锋利的 - 视力 , 很遗憾 很多
['əʊvə(r)] - ['klaʊdɪd] [baɪ] ['lɪtərəri] [pəʊz] .
**over - clouded by literary pose .**
超过 - 阴天 经过 文学 姿势 .

它们只是个人敏锐洞察力的体现，可惜被文学姿态所掩盖。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**He also tried the theatre .**
他 还 尝试 这 剧院 .

他还尝试过戏剧表演。

---

[hɪz; ɪz] ['kɒmədi] , [lez] ['ʌnz] [et] [lez] ['oʊtrə] , [hæz; həz]['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] [staɪl] [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['elɪgəns] ,
**His comedy , Les Uns et les Autres , has Watteau - like style and Pierrot elegances ,**
他的 喜剧 , 莱斯 联合国 等 莱斯 其他人 , 有 华托 - 喜欢 风格 和 小丑 优雅 ,

他的喜剧《Les Uns et les Autres》具有华托式的风格和皮埃罗式的优雅，

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌfleksə'bɪləti] , [bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**as well as flexibility , but is of no importance .**
作为 出色地 作为 灵活性 , 但 是 的 不 重要性 .

以及灵活性，但这并不重要。

---

[ə'nʌðə(r)] [pleɪ] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['frægmənt] .
**Another play , Louis XVI , remained a fragment .**
其他 玩 , 路易斯 十六 , 剩余 一个 分段 .

另一部剧作《路易十六》只剩下残篇。

---

[ɔːl] [vɜ˞leɪnz] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [laɪk] [baɪ'ɑːgrəfiz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**All Verlaine's literary productions , like biographies , introductions , etc . ,**
全部 魏尔伦的 文学 作品 , 喜欢 传记 , 介绍 , ETC . ,

魏尔伦的所有文学作品，如传记、导言等。

---

[gɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [ˌkæmə'rɑːdəri] .
**give a painful impression because they are forced and have sprung from evil camaraderie .**
给 一个 痛苦 印象 因为 他们 是 强制 和 有 弹簧 从 邪恶的 友谊 .

因为它们是被迫的，并且源于邪恶的同伙关系，所以给人留下了痛苦的印象。

---

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːftsmən] .
**He has also been called a great draftsman .**
他 有 还 到过 称为 一个 伟大的 绘图员 .

他也被誉为一位杰出的绘图员。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .
**It is true that an excellent and characteristic skill in the figures and scribblings which he sprinkled throughout his letters cannot be gainsaid .**
它 是 真的 那 一个 出色的 和 特征 技能 在 这 数据 和 涂鸦 哪个 他 撒上 自始至终 他的 信件 不能 是 盖赛德 .

不可否认，他在信件中穿插的数字和涂鸦展现了精湛而独特的技巧。

---

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðeə(r)][self] - [kən'fest] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] .
**There is even a pathetic element in their self - confessed technical imperfections .**
那里 是 甚至 一个 可怜的 元素 在 他们的 自己 - 坦白 技术的 瑕疵 .

他们自己承认的技术缺陷甚至带有一丝可悲的意味。

---

[ðə; ði][ 'kærikətjuə, -tʃə ][ɑː(r); ə(r)]['pleɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [mə'lɪʃəs] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn'tent] ,
**The caricatures are playful , without malicious or serious intent ,**
这 漫画 是 顽皮的 , 没有 恶意 或者 严肃的 意图 ,

这些漫画形象轻松诙谐，并无恶意或严肃意图。

['dʒɒtɪd] [daʊn] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi]
**jotted down with childish self - satisfaction , but , of course , they need not be**
随手记下 向下 和 幼稚 自己 - 满意 , 但 , 的 课程 , 他们 需要 不是 是
['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
**taken seriously .**
已采取 严重地 .

这些文字带着孩子般的自鸣得意写下来，当然，不必当真。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːdʒɪ'neɪliə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
**They are little marginalia to his life ,**
他们 是 小的 边缘注释 到 他的 生活 ,

它们只是他人生中的一些无关紧要的点缀。

[ænd; ənd] [ə'dendə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt] ['sketʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
**and addenda to the numerous sharp and bright sketches with which his**
和 附加物 到 这 很多的 锋利的 和 明亮的 草图 和 哪个 他的
['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['ɛkərmən] ,
**intimate friend and artistic Eckermann ,**
亲密的 朋友 和 艺术 埃克曼 ,

以及他亲密的朋友兼艺术家埃克曼创作的众多清晰明亮的素描的补充，

[ef] . [ə; eɪ] . [kæ'zɑːlz] , [hæz; həz] [fɪkst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
**F . A . Cazals , has fixed him for posterity .**
F . 一个 . 卡扎尔 , 有 固定的 他 为了 后人 .

FA Cazals 已经将他载入史册。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [vɛr'leɪn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [muːdz] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒnəmi] , [dɪ'speə(r)] , [griːf] , “ [^ɑː,miːnə'riː] ,
**They show Verlaine in all his moods — in his bonhomie , despair , grief , “ gaminerie ,**
他们 展示 魏尔伦 在 全部 他的 情绪 — 在 他的 和睦 , 绝望 , 悲伤 , “ 加米尼 ,
” [ˌsekʃu'æləti] ,
**” sexuality ,**
” 性欲 ,

它们展现了魏尔伦的各种情绪——他的和蔼可亲、绝望、悲伤、“滑稽”、性欲，

[dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] [deθ] .
**disease , even to the last sketches which show him in death .**
疾病 , 甚至 到 这 最后的 草图 哪个 展示 他 在 死亡 .

甚至连他临终前的最后一幅素描都未能掩盖他的疾病。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk]
**They form a gallery of his life from childhood to childhood along the dark**
他们 形式 一个 画廊 的 他的 生活 从 童年 到 童年 沿着 这 黑暗的
[wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
**way of his destiny .**
方式 的 他的 命运 .

它们构成了一幅他从童年到童年，沿着他黑暗命运之路的人生画卷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərənt] [p'æsɪdʒɪz] ,
**And as in his poetry , notwithstanding all the exuberant passages ,**
和 作为 在 他的 诗 , 虽然 全部 这 旺盛 段落 ,

正如他的诗歌一样，尽管其中不乏热情洋溢的段落，

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] — [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] -
**the final impression is a wailing note of sadness — the stroke of melancholy's**
这 最终的 印象 是 一个 哀嚎 笔记 的 悲伤 — 这 中风 的 -
[baʊ; bəʊ] .
**bow .**
弓 .

最后给人的印象是哀婉的悲伤——忧郁的弓弦划过。

['pəʊs(t)l(j)uːd]
# POSTLUDE
尾声

尾声

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [pɔːl] [vɝleɪnz] [laɪf] - [wɜːk] ,
**The only thing which now remains is to ascertain whether Paul Verlaine's life - work ,**
这 仅有的 事物 哪个 现在 遗迹 是 到 探明 无论 保罗 魏尔伦的 生活 - 工作 ,

现在唯一剩下的问题就是确定保罗·魏尔伦的毕生心血是否……

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [mes] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ruːm] [ɪn] ['pærɪs] [ɒn] [ə; eɪ]
**beginning in Metz and ending in a small lodging - house room in Paris on a**
开始 在 梅茨 和 结束 在 一个 小的 住宿 - 房子 房间 在 巴黎 在 一个
['dʒænjuəri] [deɪ] [ɪn] - ,
**January day in 1896 ,**
一月 天 在 - ,

故事从梅斯开始，到1896年1月的一天在巴黎一家小旅馆的房间里结束。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] " ['lɑːstɪŋ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd]
**contains the elements which we would call " lasting " because we are afraid**
包含 这 元素 哪个 我们 会 称呼 " 持久 " 因为 我们 是 害怕的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɜːd] " [ɪ'tɜːn(ə)l] .
**of the proud and resounding word " eternal .**
的 这 自豪的 和 高亢 单词 " 永恒 .

它包含我们称之为"持久"的元素，因为我们害怕骄傲而响亮的"永恒"一词。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['poʊəts] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd]
**" The significance of great poets passes the boundaries of literature and**
" 这 意义 的 伟大的 诗人 通过 这 边界 的 文学 和
[ ig'nɔː ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['ɪnfluənsɪz] " [ænd; ənd] " [ɑː'tɪstɪk] ['ætməsfɪə(r)] .
**ignores what is known as " influences " and " artistic atmosphere .**
忽略 什么 是 已知 作为 " 影响 " 和 " 艺术 气氛 .

"伟大诗人的意义超越了文学的界限，忽略了所谓的'影响'和'艺术氛围'。"

" [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ['riːtʃɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ɪ'tɜːnəti] .
**" The eternal element of great works of poetry reaches back toward eternity .**
" 这 永恒 元素 的 伟大的 作品 的 诗 到达 后退 朝向 永恒 .

"伟大诗歌作品的永恒元素可以追溯到永恒。"

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] ['pəʊətri] [ɪz] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ,
**For humanity poetry is infinity which it joins with the ether ,**
为了 人类 诗 是 无穷大 哪个 它 加入 和 这 醚 ,

对人类而言，诗歌是无限，它与以太相连。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ]
**and the great poets are those who were able to help in elaborating**
和 这 伟大的 诗人 是 那些 WHO 是 有能力的 到 帮助 在 详细说明
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɒnd] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv]
**the wonderful bond which stretches from the distant darkness to the red of**
这 精彩的 纽带 哪个 伸展 从 这 遥远 黑暗 到 这 红色的 的
[ðə; ði] [njuː] [dɔːn] .
**the new dawn .**
这 新的 黎明 .

伟大的诗人能够帮助阐明从遥远的黑暗延伸到新黎明的红色之间的奇妙纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [vɝleɪnz] ['stætʃə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz]
**It does not diminish Verlaine's stature if we do not count him among the heroes**
它 做 不是 减少 魏尔伦的 身材 如果 我们 做 不是 数数 他 之中 这 英雄
[ɒv; əv] [laɪf] .
**of life .**
的 生活 .

即使我们不把魏尔伦列为人生英雄，也丝毫不会降低他的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɒmɪnə] , [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [tuː]
**He was an isolated phenomena , too significant to be typical and too**
他 曾是 一个 孤立 现象 , 也 重要的 到 是 典型的 和 也
[wiːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
**weak to become eternal .**
虚弱的 到 变得 永恒 .

他是一个孤立的现象，太过重要以至于无法成为典型，又太过微弱以至于无法永生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['hjuːmənnəs] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]
**There was beauty in his pure humanness , but not of the kind which**
那里 曾是 美丽 在 他的 纯的 人性 , 但 不是 的 这 种类 哪个
[rɪ'meɪnz] ['pɜːmənənt] .
**remains permanent .**
遗迹 永恒的 .

他纯粹的人性中蕴含着美，但这种美并非永恒不变的。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌjuː 'es] .
**He has given nothing which was not already in us .**
他 有 给定 没有什么 哪个 曾是 不是 已经 在 我们 .

他所给予的，并非我们自身所没有的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ;
**He was a fleeting stream of life passing by ;**
他 曾是 一个 转瞬即逝 溪流 的 生活 通过 经过 ;

他就像一条转瞬即逝的生命之流;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɒn]
**he was the sublime echo of the mysterious music which rises within us on**
他 曾是 这 升华 回声 的 这 神秘 音乐 哪个 上升 之内 我们 在
['evri] ['kɒntækt][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**every contact of things ,**
每一个 接触 的 事物 ,

他是神秘音乐的崇高回响，这种音乐在我们与万物接触时都会在我们内心升起。

[laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)] ['evri] ['fʊtstep] [ænd; ənd]['ɪmpækt] .
**like the ring of glasses on a cupboard under every footstep and impact .**
喜欢 这 戒指 的 眼镜 在 一个 橱柜 在下面 每一个 脚步 和 影响 .

就像每走一步、每一下撞击，橱柜上都会响起玻璃杯碰撞的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ɪz] [diːp] , [bʌt; bət] [jet] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [nɒt] [greɪt] .
**His effect is deep , but yet on that account not great .**
他的 影响 是 深的 , 但 然而 在 那 帐户 不是 伟大的 .

他的影响很深远，但正因如此，他的影响并不算巨大。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['kɒŋkə(r)]
**To have become great it would have been necessary for him to conquer**
到 有 变得 伟大的 它 会 有 到过 必要的 为了 他 到 征服
[ðə; ði]['destəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frɒm; frəm]
**the destiny which he could not master and to liberate his will from**
这 命运 哪个 他 可以 不是 掌握 和 到 解放 他的 将要 从
[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ in'ræp ] [ˌaɪ 'tiː] .
**the thousand little vices and passions which enwrapped it .**
这 千 小的 恶习 和 激情 哪个 包裹 它 .

要想成为伟大的人，他必须战胜他无法掌控的命运，并将自己的意志从束缚它的无数恶习和欲望中解放出来。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] , [huːm] [ˌnevəðə'les] [nəʊ][wʌn]
**He is one of the writers who could be spared , whom nevertheless no one**
他 是 一 的 这 作家 WHO 可以 是 幸存 , 谁 尽管如此 不 一
[wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
**would do without .**
会 做 没有 .

他是那种可以被裁掉，但却又不可或缺的作家之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
**He is a marvel , beautiful and unnecessary ,**
他 是 一个 奇迹 ， 美丽的 和 不必要 ，

他是个奇迹，美丽却又多余。

---

[laɪk] [ə; eɪ][reə(r)]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
**like a rare flower which gives sweetness and wonderful peace to the senses ,**
喜欢 一个 稀有的 花 哪个 给予 甜味 和 精彩的 和平 到 这 感官 ，

就像一朵珍稀的花朵，能给感官带来甜蜜和美妙的平静。

---

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es]['nəʊb(ə)l] , [strɒŋ] , [breɪv] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
**but which does not make us noble , strong , brave and humble .**
但 哪个 做 不是 制作 我们 高贵 ， 强的 ， 勇敢的 和 谦逊的 。

但这并不会使我们变得高尚、坚强、勇敢和谦逊。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [pjʊə(r)][hjuː'mænəti] ,
**He was , and herein lies his greatness and power , the symbol of pure humanity ,**
他 曾是 ， 和 在此处 谎言 他的 伟大 和 力量 ， 这 象征 的 纯的 人类 ，

他曾是，而这正是他伟大和力量的源泉——纯粹人性的象征。

---

['splendɪd] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['ves(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
**splendid creative force in the weak vessel of his personality .**
灿烂 有创造力的 力量 在 这 虚弱的 血管 的 他的 性格 。

他那脆弱的性格中蕴藏着惊人的创造力。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][laɪf] ,
**He was a poet who in his works became one with the poetry of life ,**
他 曾是 一个 诗人 WHO 在 他的 作品 成为 一 和 这 诗 的 生活 ，

他是一位诗人，他的作品与生活的诗意融为一体。

---

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
**the sounds of the forest , the kiss of the wind ,**
这 声音 的 这 森林 ， 这 吻 的 这 风 ，

森林的声音，风的轻吻，

---

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
**the rustling of the reeds and the voice of the dusk of evening .**
这 沙沙声 的 这 芦苇 和 这 嗓音 的 这 黄昏 的 晚上 。

芦苇沙沙作响，暮色渐浓。

---

['hjuːmənli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [hɪm] .
**Humanly he was like us who love him .**
人道地 他 曾是 喜欢 我们 WHO 爱 他 。

从人性的角度来说，他和我们这些爱他的人一样。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
**He was one of those who ,**
他 曾是 一 的 那些 WHO ，

他是其中之一，

---

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌɪnə'piːzəbl] ,
**no matter how great a chaos they have made of their own life , are yet inappeasable ,**
不 事情 如何 伟大的 一个 混乱 他们 有 制成 的 他们的 自己的 生活 ， 是 然而 无法平息的 ，

无论他们把自己的生活搞得多么混乱，他们仍然无法平息怒火。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [blɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [kʌp] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['pəʊətri] .
**and drink the stranger's pain and the stranger's bliss in the precious cup of glorious poetry .**
和 喝 这 陌生人的 疼痛 和 这 陌生人的 极乐 在 这 宝贵的 杯子 的 辉煌 诗 .

在珍贵的诗歌之杯中，饮下陌生人的痛苦和幸福。

[ðeɪ] ['mænɪfəʊld] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ʌnkriː'eɪtɪv] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] .
**They manifold their being and their emotions because of a blind and uncreative yearning for the universal and infinity .**
他们 歧管 他们的 存在 和 他们的 情绪 因为 的 一个 瞎的 和 缺乏创意 渴望 为了 这 普遍的 和 无穷大 .

他们因为对普遍性和无限性的盲目而缺乏创造力的渴望，而使自己的存在和情感变得复杂化。

[ɑːt] [pɔː'tɪːk]
**ART POÉTIQUE**
艺术 诗意

诗艺

[nəʊ] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [gaɪl] ,
**No laws should rule by force or guile ,**
不 法律 应该 规则 经过 力量 或者 诡计 ,

任何法律都不应以武力或诡计来统治。

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [sɒft] ,
**But let your verse go singing soft ,**
但 让 你的 诗 去 歌唱 柔软的 ,

但愿你的诗句轻柔地吟唱，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlvənt] [eə(r)] [ə'lɒft]
**And in the solvent air aloft**
和 在 这 溶剂 空气 高空

以及上方的溶剂空气中

[faɪnd] ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
**Find music , music all the while .**
寻找 音乐 , 音乐 全部 这 尽管 .

寻找音乐，时刻聆听音乐。

[nɔː(r)] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪdənt] [ɪn] [freɪz] ,
**Nor be too diffident in phrase ,**
也不 是 也 羞怯 在 短语 ,

措辞上也不要过于拘谨。

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [grəʊ] [drʌŋk] [wɪð] [waɪn]
**But let your song grow drunk with wine**
但 让 你的 歌曲 生长 醉 和 葡萄酒

但愿你的歌声因美酒而醉意盎然。

[weə(r)] ['mɪstɪk] [j'uːniənz] ['veɪgli] [ʃaɪn]
**Where mystic unions vaguely shine**
在哪里 神秘 工会 依稀 闪耀

神秘结合的朦胧光芒

[ɪn] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['erənt] [weɪz] .
**In luminous and errant ways .**
在 发光的 和 错误的 方式 .

以光明而又迷茫的方式。

[laɪk] - [aɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**Like veilèd eyes your song should be ,**
喜欢 - 眼睛 你的 歌曲 应该 是 ,

你的歌声应该像蒙着面纱的眼睛一样，

[laɪk] ['nuːndeɪ] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
**Like noondays trembling in the sun ,**
喜欢 正午 发抖 在 这 太阳 ,

如同正午的阳光在微微颤抖，

[laɪk] ['ɔːtəm] [ dʌsk ] [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]
**Like autumn dusks when days are done**
喜欢 秋天 黄昏 什么时候 天 是 完毕

就像秋日黄昏，白昼结束之时。

[ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd][skaɪ][dʒɔɪn] ['siːkrətli] .
**And stars and sky join secretly .**
和 明星 和 天空 加入 偷偷 .

星星和天空悄然相连。

[nɒt] ['vɪvɪd] [k'ʌləz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːn] ,
**Not vivid colors should adorn ,**
不是 生动 颜色 应该 装饰 ,

不宜使用鲜艳的颜色进行装饰。

[bʌt; bət] [ʃeɪdz] [ə'ləʊn] [wen] [driːm] [tuː; tə] [driːm]
**But shades alone when dream to dream**
但 色调 独自的 什么时候 梦 到 梦

但只有阴影，当梦境开始……

[ɪz] [wed] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ['ʃædəʊz] [gliːm]
**Is wed , and tender shadows gleam**
是 结婚 , 和 投标 阴影 闪耀

已成婚，温柔的影子闪烁。

[laɪk] [fluːt] [nəʊts] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] .
**Like flute notes mingled with the horn .**
喜欢 长笛 笔记 混合 和 这 喇叭 .

就像长笛的音符与号角的音符交织在一起。

[ðə; ði] “ [pɔɪnt] ” [wɪtʃ] [ slei ] [ænd; ənd]['kruːəl][wɪt] ,
**The “ point ” which slays and cruel wit ,**
这 “ 观点 ” 哪个 杀戮 和 残忍的 有 ,

致命一击和残酷的智慧，

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɪm'pjʊə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] ,
**And smile impure you should despise ,**
和 微笑 不纯 你 应该 鄙视 ,

而那不纯洁的笑容，你应当鄙夷。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [beɪs] ['gɑːlɪk] [ðeɪ] [ə'raɪz]
**For like base garlic they arise**
为了 喜欢 根据 蒜 他们 出现

它们像大蒜一样出现

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪk'skwɪzɪt] .
**To spoil the poem exquisite .**
到 剧透 这 诗 精美的 .

破坏这首优美的诗。

[teɪk] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪts] [nek] !
**Take eloquence and twist its neck !**
拿 口才 和 捻 它是 脖子 !

把雄辩之才扭断它的脖子！

[ænd; ənd] ['sɒfɪst] ['raɪmɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd]
**And sophist rhyming which would lead**
和 诡辩家 押韵 哪个 会 带领
还有诡辩的押韵，这将导致

[juː; jʊ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [sɪŋ] - [sɒŋ] [spiːd]
**You headlong into sing - song speed**
你 一头扎 进入 唱歌 - 歌曲 速度
你一头扎进了歌唱般的速度中

- [tɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃek] .
**' Tis well for you to hold in check .**
- 的 出色地 为了 你 到 抓住 在 查看 .
你最好保持克制。

[əʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [raɪm] !
**Oh , who shall tell of evil rhyme !**
哦 , WHO 将 告诉 的 邪恶的 韵 !
哦，谁来揭露邪恶的韵律！

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [kɔɪn] [wɪð] ['hɒləʊ] [rɪŋ] ,
**A trinket coin with hollow ring ,**
一个 小饰品 硬币 和 空洞的 戒指 ,
一枚带有空心环的装饰硬币，

[ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ]
**A barbarous or childish thing**
一个 野蛮 或者 幼稚 事物
野蛮或幼稚的东西

[pɑːst] ['daʊnwəd] ['aɪdli][tuː; tə]['aʊə(r)][taɪm] .
**Passed downward idly to our time .**
通过了 向下 闲散地 到 我们的 时间 .
就这样悄无声息地流传到了我们这个时代。

['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] , [ˌevə'mɔː(r)] ,
**Music , music , evermore ,**
音乐 , 音乐 , 越来越 ,
音乐，音乐，永无止境。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**The burden of your song should be ,**
这 负担 的 你的 歌曲 应该 是 ,
你歌曲的重心应该是：

[ɪn'herənt] [laɪk] [ðə; ði] ['melədi]
**Inherent like the melody**
固有 喜欢 这 旋律
如同旋律般固有

[ɒv; əv] [səʊlz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ;
**Of souls a - wing to distant shore ;**
的 灵魂 一个 - 翼 到 遥远 支撑 ;
灵魂展翅飞向遥远的彼岸；

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [em'praɪz] [ænd; ənd] [pjʊə(r)]
**Or like the brave emprise and pure**
或者 喜欢 这 勇敢的 企业 和 纯的
或者像勇敢的帝国和纯粹

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [ɪm'bjuː]
**Of morning breezes which imbue**
的 早晨 微风 哪个 赋予
清晨的微风，赋予

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪnt] [wɪð] ['hʌni] [djuː] —
**The thyme and mint with honey dew —**
这 百里香 和 薄荷 和 蜂蜜 露 —

百里香和薄荷配上蜜露——

[ðə; ði] [rest] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**The rest belongs to literature .**
这 休息 属于 到 文学 .

其余部分属于文学范畴。

[ [wʌn] ] [ɪn] [ frentʃ ] [poʊv] - , [æn; ən] ['ænəgræm] [ɒv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] ,
**[ 1 ] In French Pauvre Lelian , an anagram of Paul Verlaine ,**
[ 1 ] 在 法语 穷人 - , 一个 字谜 的 保罗 魏尔伦 ,

[1] 在法语中是 Pauvre Lelian，是 Paul Verlaine 的字母重组词。

[wɪtʃ] [vɛr'leɪn] ['ɒf(ə)n] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
**which Verlaine often used when speaking of himself .**
哪个 魏尔伦 经常 用过的 什么时候 请讲 的 他自己 .

魏尔伦在谈到自己时经常使用这句话。

[ [ˌtuː'tuː] ] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [rɪm'boʊz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæv; həv]
**[ 2 ] A Biography and a volume of Rimbaud's correspondence have**
[ 2 ] 一个 传 和 一个 体积 的 兰波的 一致 有
['riːs(ə)ntli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
**recently been published by his brother - in - law ,**
最近 到过 已发布 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

[2] 兰波的姐夫最近出版了他的传记和一卷书信集，

\- ['bɛrɪʃən] .
**Paterne Berrichon .**
\- 贝里雄 .

帕特恩·贝里雄。

[ðeɪ] [θroʊ] [mʌtʃ] [lait] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] .
**They throw much light upon his remarkable career .**
他们 扔 很多 光 之上 他的 卓越 职业 .

它们为他非凡的职业生涯提供了许多线索。

[ [θriː] ] ['liːɔn] - [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːt] ,
**[ 3 ] Leon Dierx died in 1912 at the age of 74 , and Paul Fort ,**
[ 3 ] 莱昂 - 死亡 在 - 在 这 年龄 的 - , 和 保罗 堡 ,

[3] 莱昂·迪尔克斯于 1912 年去世，享年 74 岁，保罗·福特，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [bæ'lɑːd] [frɑːŋ'seɪz] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz] “ [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**the author of the famous Ballades Françaises , was chosen as “ king of the**
这 作者 的 这 著名的 叙事歌 法语 , 曾是 选定 作为 “ 国王 的 这
['poʊəts] ” [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] .
**poets ” to succeed him .**
诗人 ” 到 成功 他 .

著名诗集《法国歌谣集》的作者被选为“诗人之王”来继承他的衣钵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神